叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 寺庙麻烦(temple Trouble) 000001

2. 寺庙麻烦(temple Trouble) 000002

3. 寺庙麻烦(temple Trouble) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寺庙麻烦(Temple Trouble)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
This etext was produced from Astounding Science Fiction ,
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 ,

本文由《惊奇科幻》杂志制作。

['eɪprəl] , - .
April , 1951 .
四月 , - .

1951年4月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni]
Extensive research did not uncover any
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

广泛的研究并未发现任何问题。

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
evidence that the copyright on this publication was renewed .
证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

有证据表明该出版物的版权已续期。

['temp(ə)l] ['trʌb(ə)l]
TEMPLE TROUBLE
寺庙 麻烦

寺庙麻烦

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:m] ['paɪpər]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['mɪrəklz] [tu:; tə]['ɔ:rdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə]
Miracles to order was a fine way for the paratimers to
奇迹 到 命令 曾是 一个 美好的 方式 为了 这 - 到

奇迹应运而生是辅助人员的一种绝佳方式

[get] ['maɪnɪŋ] [kən'seʃnz] — [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [pʊl]
get mining concessions — but Nature can sometimes pull
得到 矿业 让步 — 但 自然 能 有时 拉

获得采矿特许权——但大自然有时会阻止你

['kaʊntər] - ['mɪrəklz] .
counter - miracles .
柜台 - 奇迹 .

反奇迹。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][men] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] . . . .
And so can men , for that matter . . . .
和 所以 能 男人 , 为了 那 事情 . . . .

男人也一样可以.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rɔdʒəz]

Illustrated	**by**	**Rogers**
插图	经过	罗杰斯

罗杰斯绘图

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['ɔːltər] [smoʊk] ,

Through	**a**	**haze**	**of**	**incense**	**and**	**altar**	**smoke**	**,**
通过	一个	阴霾	的	香	和	坛	抽烟	,

透过缭绕的香烟和祭坛烟雾，

[jæt] - [zɑːr] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ,

Yat	**-**	**Zar**	**looked**	**down**	**from**	**his**	**golden**	**throne**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dusky**	**,**
亚特	-	扎尔	看起来	向下	从	他的	金的	王座	在	这	结尾	的	这	昏暗	,

['meni] - ['pɪlərd] ['temp(ə)l] .

many	**-**	**pillared**	**temple**	**.**
许多	-	柱状	寺庙	.

亚特扎尔从昏暗的、多柱神庙尽头的金色宝座上向下望去。

[jæt] - [zɑːr][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdl] , [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd]

Yat	**-**	**Zar**	**was**	**an**	**idol**	**,**	**of**	**gigantic**	**size**	**and**	**extraordinarily**	**good**
亚特	-	扎尔	曾是	一个	偶像	,	的	巨大	尺寸	和	非常	好的

['wɜːrkmənʃɪp] ; [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [aɪz] ,

workmanship	**;**	**he**	**had**	**three**	**eyes**	**,**
做工	;	他	有	三	眼睛	,

亚特扎尔是一尊偶像，体型巨大，做工极其精良；他有三只眼睛。

[meɪd] [ʌv; əv] ['tɜːˌkwɔɪziz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɔːrnɑːb] , [ænd; ənd][sɪks][ɑːrmz] .

made	**of**	**turquoises**	**as**	**big**	**as**	**doorknobs**	**,**	**and**	**six**	**arms**	**.**
制成	的	绿松石	作为	大的	作为	门把手	,	和	六	武器	.

由门把手大小的绿松石制成，有六个臂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [raɪt] [hændz] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [hiː; hi][held][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	**his**	**three**	**right**	**hands**	**,**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**he**	**held**	**a**	**sword**	**with**	**a**
在	他的	三	正确的	双手	,	从	顶部	到	底部	,	他	握住	一个	剑	和	一个

[fleɪm] - [ʃeɪpt] [bleɪd] ,

flame	**-**	**shaped**	**blade**	**,**
火焰	-	形状	刀刃	,

他右手三只手从上到下各持一把剑，剑刃呈火焰状。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['veɪgli] ['fælɪk] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [ə; eɪ] ['ræbɪt]

a	**jeweled**	**object**	**of**	**vaguely**	**phallic**	**appearance**	**,**	**and**	**,**	**by**	**the**	**ears**	**,**	**a**	**rabbit**
一个	珠宝	目的	的	依稀	阴茎	外貌	,	和	,	经过	这	耳朵	,	一个	兔子

.

:

.

一件镶嵌宝石、外形略似男性生殖器的物品，从耳朵来看，像是一只兔子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [brɑːnz] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] [fleɪmz] , [ə; eɪ][bɪg]

In	**his**	**left**	**hands**	**were**	**a**	**bronze**	**torch**	**with**	**burnished**	**copper**	**flames**	**,**	**a**	**big**
在	他的	左边	双手	是	一个	青铜	火炬	和	抛光	铜	火焰	,	一个	大的

['gɑːblət] ,

goblet	**,**
高脚杯	,

他左手拿着一支铜火炬，火焰呈铜色，还有一个大酒杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ɪn][wʌn][pæn] ['bæləns] [ə'genst] [ə; eɪ] [skʌl] [ɪn]

and	**a**	**pair**	**of**	**scales**	**with**	**an**	**egg**	**in**	**one**	**pan**	**balanced**	**against**	**a**	**skull**	**in**
和	一个	一对	的	秤	和	一个	蛋	在	一	平底锅	均衡	反对	一个	颅骨	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

还有一副天平，一盘里放着鸡蛋，另一盘里放着骷髅头，天平保持平衡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['baɪfərkeɪt] [bɪrd] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]['waɪər] , [fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz] ,

He	had	a	long	bifurcate	beard	made	of	gold	wire	,	feet	like	a	bird's	,
他	有	一个	长的	分叉	胡须	制成	的	金子	金属丝	,	脚	喜欢	一个	鸟类	,

他留着用金丝制成的长长的分叉胡须，脚像鸟的脚一样。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [fitʃər] .

and	other	rather	startling	anatomical	features	.
和	其他	相当	令人震惊	解剖学	特征	.

以及其他一些相当惊人的解剖特征。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [plɪnθ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

His	throne	was	set	upon	a	stone	plinth	about	twenty	feet	high	,
他的	王座	曾是	放	之上	一个	石头	基座	关于	二十	脚	高的	,

他的宝座安放在一个约二十英尺高的石台上。

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənd] ; [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

into	the	front	of	which	a	doorway	opened	;	behind	him	was	a	wooden
进入	这	正面	的	哪个	一个	门口	打开	;	在后面	他	曾是	一个	木制的

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

前面有一扇门；他身后是一扇木屏风。

[ɪ'læbərətli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

elaborately	gilded	and	painted	.
精心	镀金	和	绘	.

精心镀金并彩绘。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

Directly	in	front	of	the	idol	,
直接地	在	正面	的	这	偶像	,

在偶像正前方，

- [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [nelt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ['kʊʃ(ə)n] .

Ghullam	the	high	priest	knelt	on	a	big	blue	and	gold	cushion	.
-	这	高的	牧师	跪下	在	一个	大的	蓝色的	和	金子	软垫	.

大祭司古拉姆跪在一张巨大的蓝金色垫子上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] - [frɪndʒd] [roʊb][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['kɑːnɪkl] [goʊld]['maɪtər] ,

He	wore	a	gold	-	fringed	robe	of	dark	blue	,	and	a	tall	conical	gold	miter	,
他	穿着	一个	金子	-	流苏	长袍	的	黑暗的	蓝色的	,	和	一个	高的	锥	金子	斜接	,

他身穿深蓝色镶金边长袍，头戴高高的锥形金冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [fɔːls] [bɪrd] , [fɔːrkt] [laɪk][ðə; ði]['aɪdlz]['goʊldən][wʌn] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	bright	blue	false	beard	,	forked	like	the	idol's	golden	one	:	he	was
和	一个	明亮的	蓝色的	错误的	胡须	,	分叉	喜欢	这	偶像的	金的	一	:	他	曾是

[in'təunɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ,

intoning	a	prayer	,
吟唱	一个	祷告	,

他戴着一副亮蓝色的假胡子，分叉的形状和偶像的金胡子一样：他正在念诵祷文。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp] , [ɪn][bəuθ][hændz] , [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	holding	up	,	in	both	hands	,	for	divine	inspection	and	approval	,	a	long
和	保持	向上	,	在	两个都	双手	,	为了	神圣的	检查	和	赞同	,	一个	长的

[kɜːrvd] [naɪf] .

curved	knife	.
弯曲	刀	.

双手举起一把长长的弯刀，接受神的审视和认可。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːl] [ə'weɪ] , [stʊd] [ə; eɪ] [skwer] [stoʊn]['ɔːltər] ,

Behind	him	,	about	thirty	feel	away	,	stood	a	square	stone	altar	,
在后面	他	,	关于	三十	感觉	离开	,	站立	一个	正方形	石头	坛	,

在他身后大约三十尺远的地方，矗立着一座方形石祭坛。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [pri:sts] ,
around **which** **four** **of** **the** **lesser** **priests** **,**
大约 哪个 四 的 这 较少 神父 ,

其中有四位级别较低的祭司，

[ɪn] [laɪt] [blu:] [roʊbz][wɪð; wɪθ] [les] [goʊld] [frɪndʒ] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [blu:] [fɔ:ls] [biədz] ,
in **light** **blue** **robes** **with** **less** **gold** **fringe** **and** **dark** **-** **blue** **false** **beards** **,**
在 光 蓝色的 长袍 和 较少的 金子 边缘 和 黑暗的 - 蓝色的 错误的 胡须 ,

身穿浅蓝色长袍，金色流苏较少，戴着深蓝色假胡子，

[wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
were **busy** **with** **the** **preliminaries** **to** **the** **sacrifice** **.**
是 忙碌的 和 这 预备工作 到 这 牺牲 .

忙着进行献祭前的准备工作。

[æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
At **considerable** **distance** **,** **about** **halfway** **down** **the** **length** **of** **the** **temple** **,**
在 大量 距离 , 关于 半 向下 这 长度 的 这 寺庙 ,

在相当远的距离，大约在寺庙长度的中点，

[sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['wɜ:ʃɪpəz] — [ə; eɪ] [fju:] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ɪn][goʊld] - [frɪndʒd] ['tju:nɪks] ,
some **two** **hundred** **worshipers** **—** **a** **few** **substantial** **citizens** **in** **gold** **-** **fringed** **tunics** **,**
['ɑ:tɪzænz][ɪn]['tju:nɪks] [wɪ'ðaʊt] [goʊld] [frɪndʒ] ,
artisans **in** **tunics** **without** **gold** **fringe** **,**
工匠 在 束腰外衣 没有 金子 边缘 ,

大约两百名信徒——其中一些是身穿镶金边长袍的体面市民，另一些是身穿无金边长袍的工匠。

['soʊldʒərz][ɪn][meɪl] ['hɔ:bə:k] [ænd; ənd][pleɪn] [sti:l] [kæps] , [wʌn]['ɑ:fɪsər][ɪn] [ɔ:r'neɪtlɪ] ['gɪldɪd]['ɑ:rmər] ,
soldiers **in** **mail** **hauberks** **and** **plain** **steel** **caps** **,** **one** **officer** **in** **ornately** **gilded** **armor** **,**
士兵 在 邮件 锁子甲 和 清楚的 钢 帽子 , 一 官 在 华丽地 镀金 盔甲 ,

士兵们身穿锁子甲，头戴素面钢盔，其中一名军官身穿华丽的镀金盔甲。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɪn] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [smɑ:k] ,
a **number** **of** **peasants** **in** **nondescript** **smocks** **,**
一个 数字 的 农民 在 不伦不类 罩衫 ,

一群身穿普通罩衫的农民，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] — [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]
and **women** **of** **all** **classes** **—** **were** **beginning** **to** **prostrate** **themselves** **on** **the**
[stoʊn] [flɔ:r] .
stone **floor** **.**
石头 地面 .

各个阶层的妇女都开始匍匐在石板地上。

- [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Ghullam **rose** **to** **his** **feet** **,**
- 玫瑰 到 他的 脚 ,

古拉姆站了起来。

['bəuiŋ] ['di:pli] [tu:; tə][jæt] - [zɑ:r][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [naɪf] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
bowing **deeply** **to** **Yat** **-** **Zar** **and** **holding** **the** **knife** **extended** **in** **front** **of** **him** **,**
鞠躬 深 到 亚特 - 扎尔 和 保持 这 刀 扩展 在 正面 的 他 ,

他向亚特扎尔深深鞠躬，并将刀举在身前。

[ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɔ:ltər] .
and **backed** **away** **toward** **the** **altar** **.**
和 支持的 离开 朝向 这 坛 .

然后他退后几步，朝祭坛走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
As **he** **did** **,**
作为 他 做过 ,

他照做了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [priːsts] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [sæk] [ænd; ənd]
one **of** **the** **lesser** **priests** **reached** **into** **a** **fringed** **and** **embroidered** **sack** **and**
一 的 这 较少 神父 达到 进入 一个 流苏 和 绣花 解雇 和
[pʊld] [aʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] ,
pulled **out** **a** **live** **rabbit** **,**
拉 出去 一个 居住 兔子 ,

一位级别较低的祭司伸手从一个镶有流苏和刺绣的袋子里掏出一只活兔子。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][də'mestɪk] [briːd] ,
a **big** **one** **,** **obviously** **of** **domestic** **breed** **,**
一个 大的 一 , 明显地 的 国内的 品种 ,

显然是一头体型很大的家养犬。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] .
holding **it** **by** **the** **ears** **while** **one** **of** **his** **fellows** **took** **it** **by** **the** **hind** **legs** **.**
保持 它 经过 这 耳朵 尽管 一 的 他的 伙伴们 采取 它 经过 这 后 腿 .

他揪着它的耳朵，而他的一个同伴则抓住了它的后腿。

[ə; eɪ][θɜːrd] [priːst] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pɪtʃər] ,
A **third** **priest** **caught** **up** **a** **silver** **pitcher** **,**
一个 第三 牧师 捕捉 向上 一个 银 投手 ,

第三位祭司接过一个银罐，

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [fænd] [ðə; ði]['ɔːltər]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] - ['sɪlvər][fæn] .
while **the** **fourth** **fanned** **the** **altar** **fire** **with** **a** **sheet** **-** **silver** **fan** **.**
尽管 这 第四 扇形 这 坛 火 和 一个 床单 - 银 扇子 .

第四个人则用银扇扇着祭坛上的火。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃæntɪŋ] ['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] ,
As **they** **began** **chanting** **antiphonally** **,**
作为 他们 开始 吟唱 对唱 ,

当他们开始交替吟唱时，

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ræbɪts]
Ghullam **turned** **and** **quickly** **whipped** **the** **edge** **of** **his** **knife** **across** **the** **rabbit's**
- 转向 和 迅速地 鞭打 这 边缘 的 他的 刀 穿过 这 兔子的
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

古拉姆转身，迅速用刀刃划过兔子的喉咙。

[ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃər] [stept] [ɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The **priest** **with** **the** **pitcher** **stepped** **in** **to** **catch** **the** **blood** **,** **and** **when** **the**
这 牧师 和 这 投手 步 在 到 抓住 这 血 , 和 什么时候 这
['ræbɪt] [wʌz; wəz][bled] ,
rabbit **was** **bled** **,**
兔子 曾是 出血 ,

拿着罐子的祭司上前接住兔子的血，兔子被放血后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
it **was** **laid** **on** **the** **fire** **.**
它 曾是 铺设 在 这 火 .

它被放在火上烧了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ə'sɪstənts] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

Ghullam	**and**	**his**	**four**	**assistants**	**all**	**shouted**	**together**	**,**	**and**	**the**	**congregation**
-	和	他的	四	助理	全部	喊叫	一起	,	和	这	会众

['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

shouted	**in**	**response**	**.**
喊叫	在	回复	.

古拉姆和他的四个助手一起高声喊叫，信众们也高声回应。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['diːsntli] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**high**	**priest**	**waited**	**as**	**long**	**as**	**was**	**decently**	**necessary**	**and**	**then**	**,**
这	高的	牧师	等待	作为	长的	作为	曾是	体面地	必要的	和	然后	,

大祭司等了足够长的时间，然后，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

holding	**the**	**knife**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
保持	这	刀	在	正面	的	他	,

他手里拿着刀，举在身前。

[stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prer] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪdl]

stepped	**around**	**the**	**prayer**	**-**	**cushion**	**and**	**went**	**through**	**the**	**door**	**under**	**the**	**idol**
步	大约	这	祷告	-	软垫	和	去	通过	这	门	在下面	这	偶像

['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

into	**the**	**Holy**	**of**	**Holies**	**.**
进入	这	圣	的	圣徒	.

绕过祈祷垫，穿过偶像下面的门，进入至圣所。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['nɑːvɪsɪz] [waɪt] [roʊbz] [met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] ,

A	**boy**	**in**	**novice's**	**white**	**robes**	**met**	**him**	**and**	**took**	**the**	**knife**	**,**
一个	男生	在	新手的	白色的	长袍	遇见	他	和	采取	这	刀	,

一个身穿白袍的修士男孩迎上来，拿走了刀。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] .

carrying	**it**	**reverently**	**to**	**a**	**fountain**	**for**	**washing**	**.**
携带	它	虔诚地	到	一个	喷泉	为了	洗涤	.

恭敬地将它拿到喷泉边清洗。

[eɪt] [ɔːr][ten] ['ʌndər] - [priːsts] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] ,

Eight	**or**	**ten**	**under**	**-**	**priests**	**,**	**sitting**	**at**	**a**	**long**	**table**	**,**	**rose**	**and**	**bowed**	**,**
八	或者	十	在下面	-	神父	,	坐着	在	一个	长的	桌子	,	玫瑰	和	鞠躬	,

八到十名副祭司围坐在长桌旁，起身鞠躬。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

then	**sat**	**down**	**again**	**and**	**resumed**	**their**	**eating**	**and**	**drinking**	**.**
然后	卫星	向下	再次	和	恢复	他们的	吃	和	喝	.

然后他们又坐了下来，继续吃喝。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌpər] [priːsts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['kæʒuəl]

At	**another**	**table**	**,**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**upper**	**priests**	**nodded**	**to**	**him**	**in**	**casual**
在	其他	桌子	,	一个	一半	-	打	上	神父	点头	到	他	在	随意的

['griːtɪŋ] .

greeting	**.**
问候	.

在另一张桌子上，六位高级僧侣向他点头致意，算是随意的问候。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l][veɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Crossing	**the**	**room**	**,**	**Ghullam**	**went**	**to**	**the**	**Triple**	**Veil**	**in**	**front**	**of**	**the**	**House**	**of**
十字路口	这	房间	,	-	去	到	这	三倍	面纱	在	正面	的	这	房子	的

[jæt] - [zɑːr] ,

Yat	**-**	**Zar**	**,**
亚特	-	扎尔	,

古拉姆穿过房间，来到亚特扎尔府邸前的三重面纱前。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði]

where	only	the	highest	of	the	priesthood	might	go	,	and	parted	the
在哪里	仅有的	这	最高	的	这	圣职	可能	去	,	和	分手了	这

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

只有最高阶的祭司才能进入的地方，他拉开了帷幔。

['pæsɪŋ] [θruː] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [dɔːr] .

passing	through	,	until	he	came	to	the	great	gilded	door	.
通过	通过	,	直到	他	来了	到	这	伟大的	镀金	门	.

他一路穿过，直到来到那扇巨大的镀金大门前。

[hɪr] [hiː; hi] ['fʌmbld] ['ʌndər][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][smɔːl]['ɑːbdʒekt][laɪk][ə; eɪ]

Here	he	fumbled	under	his	robe	and	produced	a	small	object	like	a
这里	他	笨手笨脚	在下面	他的	长袍	和	生产	一个	小的	目的	喜欢	一个

[mə'kænɪk(ə)l]['pens(ə)l] ,

mechanical	pencil	,
机械的	铅笔	,

他摸索着从长袍下掏出一个类似自动铅笔的小物件。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ɪn][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

inserting	the	pointed	end	in	a	tiny	hole	in	the	door	and	pressing	on	the	other
插入	这	尖	结尾	在	一个	微小的	洞	在	这	门	和	紧迫	在	这	其他

[end] .

end	.
结尾	.

将尖端插入门上的小孔中，然后按压另一端。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðen] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ɪt'self] ,

The	door	opened	,	then	swung	shut	behind	him	,	and	as	it	locked	itself	,
这	门	打开	,	然后	摇摆	关闭	在后面	他	,	和	作为	它	已锁定	本身	,

门开了，然后在他身后砰地一声关上了，并自动锁上了。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

the	lights	came	on	within	.
这	灯	来了	在	之内	.

屋里的灯亮了。

- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['maɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪrd] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ɑːn][ə; eɪ]

Ghullam	removed	his	miter	and	his	false	beard	,	tossing	them	aside	on	a
-	已移除	他的	斜接	和	他的	错误的	胡须	,	抛掷	他们	旁边	在	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

古拉姆摘下主教冠和假胡子，扔到桌子上。

[ðen] [ʌn'dɪd][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [piːld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .

then	undid	his	sash	and	peeled	out	of	his	robe	.
然后	撤销	他的	窗扇	和	去皮	出去	的	他的	长袍	.

然后他解开腰带，脱下长袍。

[hɪz; ɪz][rɪ'geɪliə][dɪ'skɑːrdɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [luːs] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]

His	regalia	discarded	,	he	stood	for	a	moment	in	loose	trousers	and	a	soft
他的	礼服	丢弃	,	他	站立	为了	一个	片刻	在	松动的	裤子	和	一个	柔软的

[waɪt] [ʃɜːrt] ,

white	shirt	,
白色的	衬衫	,

他脱下礼服，穿着宽松的裤子和柔软的白衬衫，站了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪstəlˌlaɪk] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər]['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] — [noʊ][lɔːŋgər]
with **a** **pistollike** **weapon** **in** **a** **shoulder** **holster** **under** **his** **left** **arm** **—** **no** **longer**
和 一个 手枪状 武器 在 一个 肩膀 枪套 在下面 他的 左边 手臂 — 不 更长
- [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] ,
Ghullam **the** **high** **priest** **of** **Yat** **-** **Zar** **,**
- 这 高的 牧师 的 亚特 - 扎尔 ,

他左臂下肩挎枪套里装着一把类似手枪的武器——他不再是亚特扎尔的大祭司古拉姆了。

[bʌt; bət] [naʊ] - - ,
but **now** **Stranor** **Sleth** **,**
但 现在 - - ,

但现在是斯特拉诺·斯莱斯，

['rezɪdənt] ['eɪdʒənt][ɑːn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l]['proʊtoʊ] - ['eriən] ['sektər][fɔːr; fər]
resident **agent** **on** **this** **time** **-** **line** **of** **the** **Fourth** **Level** **Proto** **-** **Aryan** **Sector** **for**
居民 代理人 在 这 时间 - 线 的 这 第四 等级 原型 - 雅利安 行业 为了
[ðə; ði] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
the **Transtemporal** **Mining** **Corporation** **.**
这 跨颞 矿业 公司 .

跨时空采矿公司在第四层原始雅利安星区的常驻代理人。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ænd; ənd] [went]
Then **he** **opened** **a** **door** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **anteroom** **and** **went**
然后 他 打开 一个 门 在 这 其他 边 的 这 接待室 和 去
[tuː; tə][ðə; ði][ænt:græv] [ʃæft] ,
to **the** **antigrav** **shaft** **,**
到 这 抗重力 轴 ,

然后他打开前厅另一侧的门，走向反重力通道。

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['daʊnwərd] .
stepping **over** **the** **edge** **and** **floating** **downward** **.**
步进 超过 这 边缘 和 漂浮的 向下 .

跨过边缘，缓缓向下飘落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr][ɑːn] ['evri] [taɪm] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtoʊ] - ['eriən]
There **were** **temples** **of** **Yat** **-** **Zar** **on** **every** **time** **-** **line** **of** **the** **Proto** **-** **Aryan**
那里 是 寺庙 的 亚特 - 扎尔 在 每一个 时间 - 线 的 这 原型 - 雅利安
['sektər] ,
Sector **,**
行业 ,

在原始雅利安人区域的每个时间线上都有亚特扎尔神庙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
for **the** **worship** **of** **Yat** **-** **Zar** **was** **ancient** **among** **the** **Hulgun** **people** **of** **that**
为了 这 崇拜 的 亚特 - 扎尔 曾是 古老的 之中 这 - 人们 的 那
['eriə][ʌv; əv] [pɛrətaɪm] ,
area **of** **paratime** **,**
区域 的 帕拉蒂姆 ,

因为在那个时代的胡尔贡人中，对亚特扎尔的崇拜由来已久。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪnstə'leɪʃnz] [æz; əz] [ðɪs] ,
but **there** **were** **only** **a** **few** **which** **had** **such** **installations** **as** **this** **,**
但 那里 是 仅有的 一个 很少 哪个 有 这样的 安装 作为 这 ,

但像这样的设施只有少数几个。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ] ,
and **all** **of** **them** **were** **owned** **and** **operated** **by** **Transtemporal** **Mining** **,**
和 全部 的 他们 是 拥有 和 经营的 经过 跨颞 矿业 ,

所有这些矿山都由 Transtemporal Mining 公司拥有和运营。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʃnəbl] ['ɔrz] ['fræntʃaɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sektər] .

which	had	the	fissionable	ores	franchise	for	this	sector	.
哪个	有	这	可裂变的	矿石	特许经营	为了	这	行业	.

该公司拥有该行业的裂变矿石特许经营权。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [ɪ'læpst] ['sentʃəriz] [sɪns] [træns'tempərəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sektər] ,

During	the	ten	elapsed	centuries	since	Transtemporal	had	begun	operations	on	this	sector	,
期间	这	十	过去	几个世纪	自从	跨颞	有	开始	运营	在	这	行业	,

自Transtemporal公司开始在该区域运营以来，已经过去了十个世纪。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stændərdaɪzd] .

the	process	had	become	standardized	.
这	过程	有	变得	标准化	.

该流程已趋于标准化。

[ə; eɪ] [fju:] [fɜ:rst]['lev(ə)l] - [wʊd] [træn'spoʊz][tu:; tə][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][taɪm] - [laɪn] [ænd; ənd][æb'dʌkt][æn; ən] ['ʌpər] - [pri:st] [ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r] ,

A	few	First	Level	paratimers	would	transpose	to	a	selected	time	-	line	and	abduct	an	upper	-	priest	of	Yat	-	Zar	,
一个	很少	第一的	等级	-	会	转置	到	一个	已选	时间	-	线	和	拐	一个	上	-	牧师	的	亚特	-	扎尔	,

少数一级平行时间旅行者会穿越到选定的时间线，绑架亚特扎尔的一位高级祭司。

['prefrəbli] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] - [ɔ:r] [zɝ:b] .

preferably	the	high	priest	of	the	temple	at	Yoldav	or	Zurb	.
最好	这	高的	牧师	的	这	寺庙	在	-	或者	祖尔布	.

最好是约尔达夫或祖尔布神庙的大祭司。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [drʌgd] [ænd; ənd][træn'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)l] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪp'nɑ:tɪk] [ɪnˌdɑ:ktrɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ,

He	would	be	drugged	and	transposed	to	the	First	Level	,	where	he	would	receive	hypnotic	indoctrination	and	,
他	会	是	吸毒	和	转置	到	这	第一的	等级	,	在哪里	他	会	收到	催眠的	灌输	和	,

他会被下药并转移到第一层，在那里接受催眠灌输，然后，

[waɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

while	unconscious	,
尽管	无意识	,

在失去意识时，

[hæv; həv][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [saʊndz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['ɔ:dəbl] [reɪndʒ] .

have	an	operation	performed	on	his	ears	which	would	enable	him	to	hear	sounds	well	above	the	normal	audible	range	.
有	一个	手术	执行	在	他的	耳朵	哪个	会	使能够	他	到	听到	声音	出色地	多于	这	普通的	可听见的	范围	.

为他进行耳部手术，使他能够听到远超正常听觉范围的声音。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['soʊnɑ:r] - [kraɪz][ʌv; əv][bæts] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

He	would	be	able	to	hear	the	shrill	sonar	-	cries	of	bats	,	for	instance	,	and	,	more	important	,
他	会	是	有能力的	到	听到	这	尖锐	声呐	-	哭泣	的	蝙蝠	,	为了	实例	,	和	,	更多的	重要的	,

例如，他能够听到蝙蝠发出的尖锐声呐叫声，更重要的是，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [juːst] [ə; eɪ][fɜːrst]['lev(ə)l]['ɔːdioʊ] -

he	would	be	able	to	hear	voices	when	the	speaker	used	a	First	Level	audio	-
他	会	是	有能力的	到	听到	声音	什么时候	这	扬声器	用过的	一个	第一的	等级	声音的	-

['friːkwənsi] [step] - [ʌp] [foʊn] .

frequency	step	-	up	phone	.
频率	步	-	向上	电话	.

当说话者使用一级音频频率升压电话时，他就能听到声音。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['meməri] - [ə,blɪtə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	also	receive	a	memory	-	obliteration	from	the	moment	of	his
他	会	还	收到	一个	记忆	-	抹杀	从	这	片刻	的	他的

[əb'dʌkʃən] ,

abduction	,
绑架	,

他还会被抹去从被绑架那一刻起的所有记忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['suːdoʊ] - ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr]

and	a	set	of	pseudo	-	memories	of	a	visit	to	the	Heaven	of	Yat	-	Zar
和	一个	放	的	伪	-	回忆	的	一个	访问	到	这	天堂	的	亚特	-	扎尔

,

,
,

以及一系列关于造访亚特扎尔天堂的伪记忆，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

on	the	other	side	of	the	sky	.
在	这	其他	边	的	这	天空	.

在天空的另一边。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] - [laɪn][ænd; ənd][left][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

Then	he	would	be	returned	to	his	own	time	-	line	and	left	on	a	mountain
然后	他	会	是	返回	到	他的	自己的	时间	-	线	和	左边	在	一个	山

[tɑːp][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

top	far	from	his	temple	,
顶部	远的	从	他的	寺庙	,

然后他会被送回他自己的时间线，并被遗弃在远离他神庙的一座山顶上。

[wer] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pez(ə)nt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [wʊd] ['ɔːlweɪz][faɪnd][hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrn]

where	an	unknown	peasant	,	leading	a	donkey	,	would	always	find	him	,	return
在哪里	一个	未知	农民	,	领导	一个	驴	,	会	总是	寻找	他	,	返回

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

him	to	the	temple	,
他	到	这	寺庙	,

总会有一个不知名的农民牵着驴子找到他，把他送回寺庙。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] .

and	then	vanish	inexplicably	.
和	然后	消失	莫名其妙地	.

然后就莫名其妙地消失了。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

Then	the	priest	would	begin	hearing	voices	,	usually	while	serving	at	the	altar	.
然后	这	牧师	会	开始	听力	声音	,	通常	尽管	服务	在	这	坛	.

然后，这位神父开始听到声音，通常是在祭坛前服务时。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːrn][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪg'zæktli][æz; əz]

They	would	warn	of	future	events	,	which	would	always	come	to	pass	exactly	as
他们	会	警告	的	未来	活动	,	哪个	会	总是	来	到	经过	确切地	作为

[fɔːr'toʊld] .

foretold	.
预言	.

他们会预言未来将要发生的事情，而这些事情总是会如预言的那样发生。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Or	**they**	**might**	**bring**	**tidings**	**of**	**things**	**happening**	**at**	**a**	**distance**	**,**
或者	他们	可能	带来	消息	的	事物	发生	在	一个	距离	,

或者他们可能带来远方发生的事情的消息，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [baɪ]['nɔːrm(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wiːks] .

the	**news**	**of**	**which**	**would**	**not**	**arrive**	**by**	**normal**	**means**	**for**	**days**	**or**	**even**	**weeks**	**.**
这	消息	的	哪个	会	不是	到达	经过	普通的	方法	为了	天	或者	甚至	周	.

这条消息可能要几天甚至几周后才能通过正常途径传到。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Before	**long**	**,**
前	长的	,

不久之后，

[ðə; ði]['hoʊli][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] [wʊd]

the	**holy**	**man**	**who**	**had**	**been**	**carried**	**alive**	**to**	**the**	**Heaven**	**of**	**Yat**	**-**	**Zar**	**would**
这	圣	男人	WHO	有	到过	携带	活	到	这	天堂	的	亚特	-	扎尔	会

[ə'kwaɪər][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːsəm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

acquire	**a**	**most**	**awesome**	**reputation**	**as**	**a**	**prophet**	**,**
获得	一个	最多	惊人的	名声	作为	一个	先知	,

被活着带到亚特扎尔天堂的圣人将会获得一位极其令人敬畏的先知的声誉。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['haɪərɑːrki] .

and	**would**	**speedily**	**rise**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**priestly**	**hierarchy**	**.**
和	会	迅速地	上升	到	这	非常	顶部	的	这	祭司	等级制度	.

并会迅速晋升到神职人员等级制度的顶端。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [tuː] [kə'mændmənts] [frʌm; frəm][jæt] - [zɑːr] .

Then	**he**	**would**	**receive**	**two**	**commandments**	**from**	**Yat**	**-**	**Zar**	**.**
然后	他	会	收到	二	诫命	从	亚特	-	扎尔	.

然后他会从亚特扎尔那里得到两条诫命。

[ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [ɔːr'deɪn] [ðæt] [ɔːl] ['loʊər] [priːsts] [mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]['temp(ə)l]

The	**first**	**would**	**ordain**	**that**	**all**	**lower**	**priests**	**must**	**travel**	**about**	**from**	**temple**
这	第一的	会	授职	那	全部	降低	神父	必须	旅行	关于	从	寺庙

[tuː; tə]['temp(ə)l] ,

to	**temple**	**,**
到	寺庙	,

第一条规定要求所有下级祭司必须从一座神庙巡游到另一座神庙。

['nevər] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət]['eni] [wʌn] [pleɪs] .

never	**staying**	**longer**	**than**	**a**	**year**	**at**	**any**	**one**	**place**	**.**
绝不	入住	更长	比	一个	年	在	任何	一	地方	.

在任何一个地方停留的时间都不会超过一年。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] ['pɜːrsənəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

This	**would**	**insure**	**a**	**steady**	**influx**	**of**	**newcomers**	**personally**	**unknown**	**to**	**the**	**local**
这	会	保证	一个	稳定的	流入	的	新来者	亲自	未知	到	这	当地的

['ʌpər] - [priːsts] ,

upper	**-**	**priests**	**,**
上	-	神父	,

这将确保源源不断地涌入当地高级祭司不认识的新来者。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst]['lev(ə)l] - .

and	**many**	**of**	**them**	**would**	**be**	**First**	**Level**	**paratimers**	**.**
和	许多	的	他们	会	是	第一的	等级	-	.

他们中的许多人将是第一级实习生。

[ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [kə'mændmənt] : [ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt]
Then , there would be a second commandment : A house must be built
然后 , 那里 会 是 一个 第二 诫命 : 一个 房子 必须 是 建造
[fɔːr; fər][jæt] - [zɑːr] ,
for Yat - Zar ,
为了 亚特 - 扎尔 ,

然后，还有第二条诫命：必须为亚特扎尔建造一座房子。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['temp(ə)l] .
against the rear wall of each temple .
反对 这 后部 墙 的 每个 寺庙 .

靠在每座寺庙的后墙上。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [maɪ'nuːtli] ['stipjuleit] ; [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [stoʊn] ,
Its dimensions were minutely stipulated ; its walls were to be of stone ,
它是 方面 是 精确到分钟 规定的 ; 它是 墙壁 是 到 是 的 石头 ,
[wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] ,
without windows ,
没有 视窗 ,

它的尺寸经过详细规定；它的墙壁要用石头砌成，没有窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,
and there was to be a single door , opening into the Holy of Holies ,
和 那里 曾是 到 是 一个 单身的 门 , 开幕 进入 这 圣 的 圣徒 ,

那里只有一扇门，通往至圣所。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm]
and before the walls were finished , the door was to be barred from
和 前 这 墙壁 是 完成的 , 这 门 曾是 到 是 禁止 从
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

墙壁还没建好，就要从里面把门锁上。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l][veɪl][ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd]['fæbrɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] .
A triple veil of brocaded fabric was to be hung in front of this door .
一个 三倍 面纱 的 锦缎 织物 曾是 到 是 悬挂 在 正面 的 这 门 .

门前要挂一块三层锦缎面纱。

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ɪnə'veɪʃnz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv]
Sometimes such innovations met with opposition from the more conservative
有时 这样的 创新 遇见 和 反对 从 这 更多的 保守的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪərɑːrki] :
members of the hierarchy :
成员 的 这 等级制度 :

有时，这类创新会遭到等级制度中较为保守成员的反对：

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒektər] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
when they did , the principal objector would be seized with a sudden and
什么时候 他们 做过 , 这 主要的 反对者 会 是 查获 和 一个 突然 和
['vaɪələnt] ['ɪlnəs] ;
violent illness ;
暴力 疾病 ;

当他们这样做时，主要反对者会突然患上剧烈的疾病；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] .
he would recover if and when he withdrew his objections .
他 会 恢复 如果 和 什么时候 他 退出 他的 反对意见 .

如果他撤回反对意见，他就能恢复过来。

['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ,

Very	shortly	after	the	House	of	Yat	-	Zar	would	be	completed	,
非常	不久	后	这	房子	的	亚特	-	扎尔	会	是	完全的	,

亚特扎尔大厦建成后不久，

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] .

strange	noises	would	be	heard	from	behind	the	thick	walls	.
奇怪的	噪音	会	是	听到	从	在后面	这	厚的	墙壁	.

厚厚的墙壁后面会传来奇怪的声音。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	,	after	a	while	,
然后	,	后	一个	尽管	,

然后，过了一段时间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [pri:sts] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndid] [ɪn][ə; eɪ]

one	of	the	younger	priests	would	announce	that	he	had	been	commanded	in	a
一	的	这	年轻	神父	会	宣布	那	他	有	到过	命令	在	一个

['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

vision	to	go	behind	the	veil	and	knock	upon	the	door	.
想象	到	去	在后面	这	面纱	和	敲	之上	这	门	.

其中一位年轻的祭司宣称，他在异象中受到指示，要走到幔子后面去敲门。

['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - ['æktəˌveɪtər][tu:; tə][let][hɪm'self][ɪn] ,

Going	behind	the	curtains	,	he	would	use	his	door	-	activator	to	let	himself	in	,
去	在后面	这	窗帘	,	他	会	使用	他的	门	-	激活剂	到	让	他自己	在	,

他走到窗帘后面，用门禁系统打开门让自己进去。

[ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][baɪ] [pɛrətaɪm] - [kən'veɪər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd]

and	return	by	paratime	-	conveyer	to	the	First	Level	to	enjoy	a	well	-	earned
和	返回	经过	帕拉蒂姆	-	传送带	到	这	第一的	等级	到	享受	一个	出色地	-	获得

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

然后乘坐传送带返回第一层，享受来之不易的假期。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

When	the	high	priest	would	follow	him	behind	the	veil	,	after	a	few	hours	,
什么时候	这	高的	牧师	会	跟随	他	在后面	这	面纱	,	后	一个	很少	小时	,

几个小时后，当大祭司跟随他进入幔子后面时，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

and	find	that	he	had	vanished	,	it	would	be	announced	as	a	miracle
和	寻找	那	他	有	消失了	,	它	会	是	宣布	作为	一个	奇迹

.

:

.

如果发现他消失了，那将被视为一个奇迹。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['mɪrək(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naʊnst] .

A	week	later	,	an	even	greater	miracle	would	be	announced	.
一个	星期	之后	,	一个	甚至	更大的	奇迹	会	是	宣布	.

一周后，一个更大的奇迹即将发生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['trɪp(ə)l][veɪl] ,

The	young	priest	would	return	from	behind	the	Triple	Veil	,
这	年轻的	牧师	会	返回	从	在后面	这	三倍	面纱	,

年轻的祭司将从三重帷幔后返回，

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] ['reɪmənt] [æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

clad	in	such	raiment	as	no	man	had	ever	seen	,
覆膜	在	这样的	服饰	作为	不	男人	有	曾经	已见	,

身着前所未见的华丽服饰，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][streɪndʒ][bɑːks] .

and	bearing	in	his	hands	a	strange	box	.
和	轴承	在	他的	双手	一个	奇怪的	盒子	.

他手里拿着一个奇怪的盒子。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈnaʊns] [ðæt] [jæt] - [zɑːr][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː]

He	would	announce	that	Yat	-	Zar	had	commanded	him	to	build	a	new
他	会	宣布	那	亚特	-	扎尔	有	命令	他	到	建造	一个	新的

['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

temple	in	the	mountains	,
寺庙	在	这	山脉	,

他会宣布，亚特扎尔命令他在山上建造一座新神庙。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

at	a	place	to	be	made	known	by	the	voice	of	the	god	speaking	out	of
在	一个	地方	到	是	制成	已知	经过	这	嗓音	的	这	上帝	请讲	出去	的

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

在某个地方，由神从盒子里发出的声音来宣布。

[ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dauts] [ænd; ənd][noʊ][əbˈdʒɛkʃənz] .

This	time	,	there	would	be	no	doubts	and	no	objections	.
这	时间	,	那里	会	是	不	疑虑	和	不	反对意见	.

这一次，不会有任何疑问，也不会有任何反对意见。

[ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [wʊd] [set] [aʊt] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['revəˌleɪtər] ['berɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,

A	procession	would	set	out	,	headed	by	the	new	revelator	bearing	the	box	,
一个	游行	会	放	出去	,	标题	经过	这	新的	启示录	轴承	这	盒子	,

一支队伍将出发，由那位手持盒子的新启示者领头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][spoʊk] ['ræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	clicking	voice	of	the	god	spoke	rapidly	out	of	it	,
和	什么时候	这	点击	嗓音	的	这	上帝	辐	快速	出去	的	它	,

当神灵那咔哒作响的声音从中快速响起时，

[ðə; ði][saɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [ænd; ənd][wɜːrk] [wʊd] [bɪˈgɪn] .

the	site	would	be	marked	and	work	would	begin	.
这	地点	会	是	标记	和	工作	会	开始	.

工地将被标记出来，然后开始施工。

[noʊ]['loʊk(ə)l]['leɪbər] [wʊd] ['evər][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['tɛmpəlz] ; [ðə; ði]['meɪsənz][ænd; ənd]

No	local	labor	would	ever	be	employed	on	such	temples	;	the	masons	and
不	当地的	劳动	会	曾经	是	受雇	在	这样的	寺庙	;	这	石匠	和

['wud,wəːkə] [wʊd] [biː; bi][stˈreɪndʒəz] ,

woodworkers	would	be	strangers	,
木工	会	是	陌生人	,

建造这类寺庙绝不会雇用当地劳工；石匠和木匠都是外来者。

[kʌm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l]

come	from	afar	and	speaking	a	strange	tongue	,	and	when	the	temple
来	从	远方	和	请讲	一个	奇怪的	舌头	,	和	什么时候	这	寺庙

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,

was	completed	,
曾是	完全的	,

他们来自远方，说着陌生的语言，当寺庙建成后，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	would	never	be	seen	to	leave	it	.
他们	会	绝不	是	已见	到	离开	它	.

他们绝不会离开那里。

[men] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['berid]

Men	would	say	that	they	had	been	put	to	death	by	the	priest	and	buried
男人	会	说	那	他们	有	到过	放	到	死亡	经过	这	牧师	和	埋葬

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːltər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .

under	the	altar	to	preserve	the	secrets	of	the	god	.
在下面	这	坛	到	保存	这	秘密	的	这	上帝	.

人们会说，他们被祭司处死，埋葬在祭坛下，以保守神的秘密。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪdl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .

And	there	would	always	be	an	idol	to	preserve	the	secrets	of	the	god	.
和	那里	会	总是	是	一个	偶像	到	保存	这	秘密	的	这	上帝	.

而且总会有一尊神像来保存神的秘密。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [jæt] - [zɑːr] , ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

And	there	would	always	be	an	idol	of	Yat	-	Zar	,	obviously	of	heavenly	origin	,
和	那里	会	总是	是	一个	偶像	的	亚特	-	扎尔	,	明显地	的	天上	起源	,

而且总会有一尊亚特扎尔的偶像，显然是来自天界的。

[sɪns] [ɪts] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['kræftsmən] .

since	its	workmanship	was	beyond	the	powers	of	any	local	craftsman	.
自从	它是	做工	曾是	超过	这	权力	的	任何	当地的	工匠	.

因为它的工艺水平超出了当地任何工匠的能力范围。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zempt] , [baɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] ,

The	priests	of	such	a	temple	would	be	exempt	,	by	divine	decree	,
这	神父	的	这样的	一个	寺庙	会	是	豁免	,	经过	神圣的	法令	,

根据神谕，此类神庙的祭司将获得豁免权。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['jɪrli] ['træv(ə)l] .

from	the	rule	of	yearly	travel	.
从	这	规则	的	每年	旅行	.

违反每年旅行的规定。

['noʊbɑːdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Nobody	,	of	course	,
无人	,	的	课程	,

当然，没有人。

[wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juː'reɪniəm] [maɪn] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	the	least	idea	that	there	was	a	uranium	mine	in	operation	under	it	,
会	有	这	至少	主意	那	那里	曾是	一个	铀	矿	在	手术	在下面	它	,

他们丝毫不会想到下面竟然有个正在开采的铀矿。

['ʃɪpɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] - [laɪn] .

shipping	ore	to	another	time	-	line	.
船运	矿石	到	其他	时间	-	线	.

将矿石运送到另一个时间线。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː'reɪniəm] ,

The	Hulgun	people	knew	nothing	about	uranium	,
这	-	人们	知道	没有什么	关于	铀	,

胡尔根人对铀一无所知。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [taɪm] - [laɪnz] .

and	neither	did	they	as	much	as	dream	that	there	were	other	time	-	lines	.
和	两者都不	做过	他们	作为	很多	作为	梦	那	那里	是	其他	时间	-	线条	.

他们甚至连想都没想过会有其他的时间线。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)l]

The	secret	of	paratime	transposition	belonged	exclusively	to	the	First	Level
这	秘密	的	帕拉蒂姆	换位	属于	只	到	这	第一的	等级

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

civilization	which	had	discovered	it	,
文明	哪个	有	发现	它	,

平行时间转换的秘密完全属于发现它的第一层文明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [wel] .

and	it	was	a	secret	that	was	guarded	well	.
和	它	曾是	一个	秘密	那	曾是	守卫	出色地	.

这是一个被严加保守的秘密。

- - , ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][ænt:græv] [ʃæft] ,

Stranor	Sleth	,	dropping	to	the	bottom	of	the	antigrav	shaft	,
-	-	,	下降	到	这	底部	的	这	抗重力	轴	,

斯特拉诺·斯莱斯，坠落到反重力井的底部，

[kæst][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪər]

cast	a	hasty	and	instinctive	glance	to	the	right	,	where	the	freight	conveyers
投掷	一个	仓促	和	本能	瞥一眼	到	这	正确的	,	在哪里	这	货运	传送带

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

下意识地向右边瞥了一眼，那里有货运传送带。

[wʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['teɪkɪŋ] [ɪts]['kɑ:rgoʊ]['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pærə] -

One	was	gone	,	taking	its	cargo	over	hundreds	of	thousands	of	para	-
一	曾是	已消失	,	采取	它是	货物	超过	数百	的	数千	的	帕拉	-

['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)l] .

years	to	the	First	Level	.
年	到	这	第一的	等级	.

一个消失了，带着它的货物，历经数十万个超年到达了第一层。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] , ['empti] ,

Another	had	just	returned	,	empty	,
其他	有	只是	返回	,	空的	,

另一辆车刚回来，空空如也。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪts]['kɑ:rgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊbɑ:t]['maɪnɪŋ] [mə'ʃi:nz] [fɑ:r]

and	a	third	was	receiving	its	cargo	from	the	robot	mining	machines	far
和	一个	第三	曾是	接收	它是	货物	从	这	机器人	矿业	机器	远的

[bæk] ['ʌndər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

back	under	the	mountain	.
后退	在下面	这	山	.

第三台机器正在从山下深处的机器人采矿机接收货物。

[tu:] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɪn][fɜ:rst]['lev(ə)l]['kɑ:stu:mz] ,

Two	young	men	and	a	girl	,	in	First	Level	costumes	,
二	年轻的	男人	和	一个	女孩	,	在	第一的	等级	服装	,

两名年轻男子和一名女孩，身着一级联赛服装

[sæt][æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['vaɪzər] - [skri:nz] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

sat	at	a	bank	of	instruments	and	visor	-	screens	,	handling	the	whole
卫星	在	一个	银行	的	仪器	和	遮阳板	-	屏幕	,	处理	这	所有的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

坐在成排的仪器和显示屏前，处理整个操作，

[ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɑːrmd] [gɑːrdz] ,
and six or seven armed guards ,
和 六 或者 七 武装 守卫 ,

还有六七名武装警卫，

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [kən'veɪər] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪkt]
having inspected the newly - arrived conveyer and finding that it had picked
拥有 检查 这 新 - 到达的 传送带 和 寻找 那 它 有 挑选
[ʌp] ['nʌθɪŋ] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn] [ruːt] ,
up nothing inimical en route ,
向上 没有什么 敌对的 英文 路线 ,

检查了新运抵的传送带，发现它在途中没有沾染任何有害物质后，

[wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [sɪgə'rets] .
were relaxing and lighting cigarettes .
是 放松 和 灯光 香烟 .

当时他们正在放松休息，并点燃香烟。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - - ['noʊtɪst] , [wɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Three of them , Stranor Sleth noticed , wore the green uniforms of the
三 的 他们 , - - 注意到 , 穿着 这 绿色的 制服 的 这
[pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
Paratime Police .
帕拉蒂姆 警察 .

斯特拉诺·斯莱斯注意到，他们三人穿着帕拉泰姆警察的绿色制服。

" [wen] [dɪd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [get][ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][desk] ,
" When did those fellows get in ? " he asked the people at the control desk ,
" 什么时候 做过 那些 伙伴们 得到 在 ? " 他 问 这 人们 在 这 控制 桌子 ,

“那些家伙是什么时候进来的？”他问控制台的人员。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] - [klæd] ['nuːˌkʌməz] .
nodding toward the green - clad newcomers .
点头 朝向 这 绿色的 - 覆膜 新来者 .

向身穿绿色衣服的新来者点头致意。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [kən'veɪər] , " [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] .
" About ten minutes ago , on the passenger conveyer , " the girl told him .
" 关于 十 分钟 前 , 在 这 乘客 传送带 , " 这 女孩 讲述 他 .

“大约十分钟前，在乘客传送带上，”女孩告诉他。

" [ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] [hɪr] .
" The Big Boy's here .
" 这 大的 男孩们 这里 .

“大人物来了。”

- [klɑːv] .
Brannad Klav .
- 克拉夫 .

布兰纳德·克拉夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
And a Paratime Police officer .
和 一个 帕拉蒂姆 警察 官 .

还有一名兼职警察。

[ðeə(r)] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] . "
They're in your office . "
它们是 在 你的 办公室 . "

他们就在你办公室里。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] , " - - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Uh huh ; I was expecting that , " Stranor Sleth nodded .
" 呃 嗯 ; 我 曾是 期待 那 , " - - 点头 .

"嗯哼，我早就料到了。"斯特拉诺·斯莱斯点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .
Then he turned down the corridor to the left .
然后 他 转向 向下 这 走廊 到 这 左边 .

然后他向左拐进了走廊。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Two men were waiting for him , in his office .
二 男人 是 等待 为了 他 , 在 他的 办公室 .

有两个男人在他的办公室里等着他。

[wʌn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɑːki] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [feɪs] — - [klɑːv] ,
One was short and stocky , with an angry , impatient face — Brannad Klav ,
一 曾是 短的 和 矮壮 , 和 一个 生气的 , 不耐烦 脸 — - 克拉夫 ,

其中一个身材矮壮，面容愤怒而急躁——布兰纳德·克拉夫

- [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
Transtemporal's vice president in charge of operations .
- 副 总统 在 收费 的 运营 .

Transtemporal公司负责运营的副总裁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['slendər][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ɪk'spreʃənləs]
The other was tall and slender with handsome and entirely expressionless
这 其他 曾是 高的 和 苗条 和 英俊的 和 完全 面无表情
[fitʃər] ;
features ;
特征 ;

另一个身材高挑纤瘦，相貌英俊，但面无表情；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['ɔfɪsɝz] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [bædʒ] [ʌv; əv] [hə'redɪteri]
he wore a Paratime Police officer's uniform , with the blue badge of hereditary
他 穿着 一个 帕拉蒂姆 警察 警官们 制服 , 和 这 蓝色的 徽章 的 遗传
[noʊ'bɪləti][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
nobility on his breast ,
贵族 在 他的 胸部 ,

他身穿帕拉泰姆警察制服，胸前佩戴着世袭贵族的蓝色徽章。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪgmə] - [reɪ] ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][ɪn][ə; eɪ] [belt]['hoʊlstər] .
and carried a sigma - ray needler in a belt holster .
和 携带 一个 西格玛 - 射线 针头 在 一个 腰带 枪套 .

腰间枪套里装着一支西格玛射线针刺器。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" Were you waiting long , gentlemen ?
" 是 你 等待 长的 , 先生们 ?

"各位先生，你们等了很久吗？"

" - - [æskt] .
" Stranor Sleth asked .
" - - 问 .

斯特拉诺·斯莱斯问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['sʌnset] ['sækrɪfaɪs][ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . "
" I was holding Sunset Sacrifice up in the temple . "
" 我 曾是 保持 日落 牺牲 向上 在 这 寺庙 . "

"我当时在寺庙里举着《日落祭祀》。"

" [noʊ] , [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] , " - [klɑːv] [sed] .
" No , we just got here , " Brannad Klav said .
" 不 , 我们 只是 得到 这里 , " - 克拉夫 说 .

“不，我们刚到这里，”布兰纳德·克拉夫说道。

" [ðɪs] [ɪz] - [væl] , - [ʌv; əv] - , ['speʃ(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [tʃiːf] - [ʌv; əv][ðə; ði]
" This is Verkan Vall , Mavrad of Nerros , special assistant to Chief Tortha of the
" 这 是 - 山谷 , - 的 - , 特别的 助手 到 首席 - 的 这
[pɛrətaɪm] [pə'liːs] ,
Paratime Police ,
帕拉蒂姆 警察 ,

“这位是内罗斯的马夫拉德·韦尔坎·瓦尔，帕拉蒂姆警察局长托尔塔的特别助理。”

- - , ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənt] [hɪr] .
Stranor Sleth , our resident agent here .
- - , 我们的 居民 代理人 这里 .

斯特拉诺·斯莱斯，我们这里的常驻代理人。

" - - [tʌtʃt] [hændz][wɪð; wɪθ] - [væl] .
" Stranor Sleth touched hands with Verkan Vall .
" - - 感动 双手 和 - 山谷 .

斯特拉诺·斯莱斯与维尔坎·瓦尔握手。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've heard a lot about you , sir , " he said .
" 我已经 听到 一个 很多 关于 你 , 先生 , " 他 说 .

“我听说过很多关于您的事，先生，”他说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [pɛrətaɪm] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Everybody working in paratime has , of course .
" 大家 在职的 在 帕拉蒂姆 有 , 的 课程 .

“当然，所有从事兼职工作的人都有过这样的经历。”

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [sɪns]
I'm sorry we have a situation here that calls for your presence , but since
我是 对不起 我们 有 一个 情况 这里 那 呼叫 为了 你的 在场 , 但 自从
[wiː; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,

很抱歉这里的情况需要您到场，但既然如此，

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
I'm glad you're here in person .
我是 高兴的 你是 这里 在 人 .

很高兴你能亲自到场。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
You know what our trouble is , I suppose ? "
你 知道 什么 我们的 麻烦 是 , 我 认为 ? "

我想，你应该知道我们遇到的麻烦是什么吧?

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .
" In a general way , " Verkan Vall replied .
" 在 一个 一般的 方式 , " - 山谷 回复 .

“一般来说，”维尔坎·瓦尔回答道。

" [tʃiːf] - , [ænd; ənd] - [klɑːv] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][meɪn] ['aʊtlaɪn] ,
" Chief Tortha , and Brannad Klav , have given me the main outline ,
" 首席 - , 和 - 克拉夫 , 有 给定 我 这 主要的 大纲 ,

“托尔萨酋长和布兰纳德·克拉夫已经给了我大致的框架，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɪl][ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz] . "

but	I'd	like	to	have	you	fill	in	the	details	.	"
但	ID	喜欢	到	有	你	充满	在	这	细节	.	"

但我希望你能补充一些细节。

" [wel] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , " - [klɑ:v] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	I	told	you	everything	,	"	Brannad	Klav	interrupted	impatiently	.
"	出色地	,	我	讲述	你	一切	,	"	-	克拉夫	中断	不耐烦地	.

“好了，我已经把一切都告诉你了，”布兰纳德·克拉夫不耐烦地打断道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] - [let] [ðɪs] ['blæstɪd]['loʊk(ə)l] [kɪŋ] , - , [get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

"	It's	just	that	Stranor's	let	this	blasted	local	king	,	Kurchuk	,	get	out	of	control	.
"	它是	只是	那	-	让	这	炸毁	当地的	国王	,	-	,	得到	出去	的	控制	.

“只是斯特拉诺放任这个该死的当地头目库尔丘克失控了。”

[ɪf] [aɪ] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər]['ʌndər] -

If	I	—	"	He	stopped	short	,	catching	sight	of	the	shoulder	holster	under	Stranor
如果	我	—	"	他	停止	短的	,	捕捉	视线	的	这	肩膀	枪套	在下面	-

- [left][ɑ:rm] .

Sleth's	left	arm	.
-	左边	手臂	.

“如果我——”他话音未落，就瞥见了斯特拉诺·斯莱斯左臂下的肩套。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['werɪŋ] [ðæt] ['ni:dəlɝ, 'ni:dlɝ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

"	Were	you	wearing	that	needler	up	in	the	temple	?
"	是	你	穿着	那	针头	向上	在	这	寺庙	?

“你当时是不是戴着那根针刺进太阳穴了？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [jʊə(r)] ['blæstɪd] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	You're	blasted	right	I	was	!
"	你是	炸毁	正确的	我	曾是	!

“你说的太对了，我当时真是气炸了！”

" - - [ri'tɔ:tid] .

"	Stranor	Sleth	retorted	.
"	-	-	反驳	.

斯特拉诺·斯莱斯反驳道。

" [ænd; ənd]['eni] [taɪm][aɪ][kɑ:nt][ɑ:rm][maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] ,

"	And	any	time	I	can't	arm	myself	for	my	own	protection	on	this	time	-	line	,
"	和	任何	时间	我	不能	手臂	我	为了	我的	自己的	保护	在	这	时间	-	线	,

“在这个时间线上，任何时候如果我无法武装自己保护自己，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

you	can	have	my	resignation	.
你	能	有	我的	辞职	.

你可以收下我的辞呈。

[aɪm][nɑ:t] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [dʒæm][æz; əz] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][æt; ət][zɝ:b] . "

I'm	not	getting	into	the	same	jam	as	those	people	at	Zurb	.	"
我是	不是	获得	进入	这	相同的	果酱	作为	那些	人们	在	祖尔布	.	"

我不想陷入像Zurb那些人一样的困境。

" [wel] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " - [væl] [ˌɪntə'vi:nd] .

"	Well	,	never	mind	about	that	,	"	Verkan	Vall	intervened	.
"	出色地	,	绝不	头脑	关于	那	,	"	-	山谷	介入	.

“好吧，那件事就不用管了，”维尔坎·瓦尔插话道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːrm][hɪm'self] ;
" Of course Stranor Sleth has a right to arm himself ;
" 的 课程 - - 有 一个 正确的 到 手臂 他自己 ;

"斯特拉诺·斯莱斯当然有权武装自己;

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] , [maɪ'self] .
I wouldn't think of being caught without a weapon on this time - line , myself .
我 不会 思考 的 存在 捕捉 没有 一个 武器 在 这 时间 - 线 , 我 .

在这个时代，我绝对不会让自己被抓到时身上没有武器。

[naʊ] , - , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] , [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Now , Stranor , suppose you tell me what's been happening , here , from the
现在 , - , 认为 你 告诉 我 是什么 到过 发生 , 这里 , 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "
beginning of this trouble . "
开始 的 这 麻烦 . "

斯特拉诺，现在，假设你告诉我，从这场麻烦开始到现在，这里究竟发生了什么。

" [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , ['riːəli] , [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [zɜːb] ,
" It started , really , about five years ago , when Kurchuk , the King of Zurb ,
" 它 开始 , 真的 , 关于 五 年 前 , 什么时候 - , 这 国王 的 祖尔布 ,

"这件事其实是从大约五年前开始的，当时祖尔布之王库尔丘克....."

['mærid] [ðɪs] - ['prɪnses] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [siː]
married this Chuldun princess , Darith , from the country over beyond the Black Sea
已婚 这 - 公主 , - , 从 这 国家 超过 超过 这 黑色的 海
,
,
,

她娶了来自黑海彼岸的楚尔顿公主达丽丝。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɔtɜ-z]
and made her his queen , over the heads of about a dozen daughters
和 制成 她 他的 女王 , 超过 这 头部 的 关于 一个 打 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][noʊ'bɪlətɪ] ,
of the local nobility ,
的 这 当地的 贵族 ,

他越过当地十几位贵族小姐，立她为后。

[huːm] ['hiːd] ['mærid] ['priːviəsli] .
whom he'd married previously .
谁 他会 已婚 之前 .

他之前娶过她。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] - [skraɪb] , - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv]
Then he brought in this Chuldun scribe , Labdurg , and made him Overseer of
然后 他 带来 在 这 - 隶 , - , 和 制成 他 监工 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] — ['rʌfli] , [praɪm] ['mɪnɪstər] .
the Kingdom — roughly , prime minister .
这 王国 — 大致 , 主要的 部长 .

然后他召来了楚尔顿的书记官拉布杜尔格，并任命他为王国的监督——大致相当于首相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'baʊt] [ðæt] ,
There was a lot of dissatisfaction about that ,
那里 曾是 一个 很多 的 不满 关于 那 ,

对此，很多人感到不满。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	for	a	while	it	looked	as	though	he	was	going	to	have	a
和	为了	一个	尽管	它	看起来	作为	尽管	他	曾是	去	到	有	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

revolution	on	his	hands	,
革命	在	他的	双手	,

有一段时间，看起来他似乎要面临一场革命了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - ['mɜːsəˌneriːz] ,

but	he	brought	in	about	five	thousand	Chuldun	mercenaries	,
但	他	带来	在	关于	五	千	-	雇佣兵	,

但他带来了大约五千名楚尔顿雇佣兵，

[ɔːl] ['ɑːrtʃərz] — [ðiːz] - [kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɜːrθ] [biːnz] — [soʊ][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

all	archers	—	these	Hulguns	can't	shoot	a	bow	worth	beans	—	so	the	dissatisfaction
全部	弓箭手	—	这些	-	不能	射击	一个	弓	值得	豆子	—	所以	这	不满

[daɪd] [daʊn] ,

died	down	,
死亡	向下	,

所有弓箭手——这些胡尔贡人连把像样的弓都射不准——所以不满情绪渐渐平息下来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [gruːp] .

and	so	did	most	of	the	leaders	of	the	disaffected	group	.
和	所以	做过	最多	的	这	领导人	的	这	心怀不满的	团体	.

大多数不满群体的领导人也持同样的观点。

[ðə; ði]['stɔːri][aɪ][get][ɪz] [ðæt] [ðɪs] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

The	story	I	get	is	that	this	Labdurg	arranged	the	marriage	,	in	the	first	place	.
这	故事	我	得到	是	那	这	-	安排	这	婚姻	,	在	这	第一的	地方	.

我听到的说法是，这桩婚事最初是由这个拉布杜格安排的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['empərər][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]

It	looks	to	me	as	though	the	Chuldun	emperor	is	intending	to	take	over
它	看起来	到	我	作为	尽管	这	-	皇帝	是	意图	到	拿	超过

[ðə; ði] - ['kiŋdəmz] ,

the	Hulgun	kingdoms	,
这	-	王国	,

在我看来，楚尔顿皇帝似乎打算吞并胡尔根王国。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][zɜ˞ːb] .

starting	with	Zurb	.
开始	和	祖尔布	.

从 Zurb 开始。

" [wel] , [ðiːz] - [ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][gɑːd] [kɔːld] ['mʌz] - ['æzɪn] .

"	Well	,	these	Chulduns	all	worship	a	god	called	Muz	-	Azin	.
"	出色地	,	这些	-	全部	崇拜	一个	上帝	称为	穆兹	-	阿津	.

“嗯，这些楚尔顿人都崇拜一个名叫穆兹阿津的神。”

['mʌz] - ['æzɪn][ɪz][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [naɪf] [bleɪdz]

Muz	-	Azin	is	a	crocodile	with	wings	like	a	bat	and	a	lot	of	knife	blades
穆兹	-	阿津	是	一个	鳄鱼	和	翅膀	喜欢	一个	蝙蝠	和	一个	很多	的	刀	刀片

[ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] .

in	his	tail	.
在	他的	尾巴	.

穆兹-阿津是一只长着蝙蝠翅膀的鳄鱼，尾巴上有很多刀刃。

[hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [jæt] - [zɑːr] [lʊk] ['daʊnraɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	makes	this	Yat	-	Zar	look	downright	beautiful	.
他	制作	这	亚特	-	扎尔	看	彻头彻尾	美丽的	.

他把这尊亚特扎尔雕像拍得美极了。

[soʊ][duː][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

So	do	his	habits	.
所以	做	他的	习惯	.

他的习惯也是如此。

['mʌz] - ['æzɪn]['fænsis]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .

Muz	-	Azin	fancies	human	sacrifices	.
穆兹	-	阿津	幻想	人类	牺牲	.

穆兹阿津喜欢活人祭祀。

[ðə; ði]['vɪktəms][ɑːr; ər] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] [ɑːn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [freɪm] [ænd; ənd] [læʃ]

The	victims	are	strung	up	by	the	ankles	on	a	triangular	frame	and	lashed
这	受害者	是	串	向上	经过	这	脚踝	在	一个	三角形	框架	和	鞭打

[tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [bɑːrbd] [wɪps] .

to	death	with	iron	-	barbed	whips	.
到	死亡	和	铁	-	带倒刺的	鞭子	.

受害者被倒吊在三角形的架子上，脚踝被绑住，然后用带铁刺的鞭子抽打致死。

['næsti] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['næsti] [taɪm] - [laɪn] .

Nasty	sort	of	a	deity	,	but	this	is	a	nasty	time	-	line	.
可恶的	种类	的	一个	神	,	但	这	是	一个	可恶的	时间	-	线	.

邪恶的神明，但这也是个邪恶的时代。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [get][ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] .

The	people	here	get	a	big	kick	out	of	watching	these	sacrifices	.
这	人们	这里	得到	一个	大的	踢	出去	的	观看	这些	牺牲	.

这里的人很喜欢观看这些献祭仪式。

[mʌtʃ] ['betər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['bʌni] - ['kɪlɪŋ] .

Much	better	show	than	our	bunny	-	killing	.
很多	更好的	展示	比	我们的	兔子	-	杀	.

比我们猎杀兔子的节目精彩多了。

[ðə; ði]['vɪktəms][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['krɪmənəlz] , [ɔːr][ˌoʊvər'eɪdʒ][ɔːr][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [sleɪvz] , [ɔːr]

The	victims	are	usually	criminals	,	or	overage	or	incorrigible	slaves	,	or
这	受害者	是	通常	罪犯	,	或者	超重	或者	不可救药	奴隶	,	或者

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

prisoners	of	war	.
囚犯	的	战争	.

受害者通常是罪犯、年老体弱或无可救药的奴隶，或是战俘。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [in'filtreitiŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər]

"	Of	course	,	when	the	Chulduns	began	infiltrating	the	palace	,	they	brought	in	their
"	的	课程	,	什么时候	这	-	开始	渗透	这	宫殿	,	他们	带来	在	他们的

['krɑːkədaɪl] - [gɑːd] ,

crocodile	-	god	,
鳄鱼	-	上帝	,

“当然，当丘尔顿人开始渗透宫廷时，他们也带来了他们的鳄鱼神。”

[tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [priːsts] ,

too	,	and	a	flock	of	priests	,
也	,	和	一个	群	的	神父	,

还有一群祭司，

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [let][ðem; ðəm][set] [ʌp][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	King	Kurchuk	let	them	set	up	a	temple	in	the	palace	.
和	国王	-	让	他们	放	向上	一个	寺庙	在	这	宫殿	.

库尔楚克国王允许他们在宫殿里建立一座寺庙。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [priːtʃt] [ə'genst] [ðɪs] ['hiːðn] [aɪ'dɑːlətri][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz] ,

Naturally	,	we	preached	against	this	heathen	idolatry	in	our	temples	,
自然	,	我们	布道	反对	这	异教徒	偶像崇拜	在	我们的	寺庙	,

当然，我们在圣殿里谴责这种异教偶像崇拜。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] ['iznt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sektər] .

but	religious	bigotry	isn't	one	of	the	numerous	imperfections	of	this	sector	.
但	宗教	偏见	不是	一	的	这	很多的	瑕疵	的	这	行业	.

但宗教偏见并不是这个领域众多缺陷之一。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] — [ɪn'dɪfrəntɪzəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [tɜːrm] .

Everybody's	deity	is	as	good	as	anybody	else's	—	indifferentism	,	I	believe	,	is	the	theological	term	.
每个人的	神	是	作为	好的	作为	任何人	其他人的	—	冷漠主义	,	我	相信	,	是	这	神学	学期	.

每个人的神都和其他人的神一样好——我认为，漠不关心就是神学上的术语。

['enihaʊ] , [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] , [tɪl] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Anyhow	,	on	that	basis	things	went	along	fairly	well	,	till	two	years	ago	,
无论如何	,	在	那	基础	事物	去	沿着	相当	出色地	,	直到	二	年	前	,

总之，在此基础上，事情进展得相当顺利，直到两年前。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [rʌn] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] . "

when	we	had	this	run	of	bad	luck	.	"
什么时候	我们	有	这	跑步	的	坏的	运气	.	"

当我们遭遇这段霉运的时候。

" [bæd] [lʌk] !

"	Bad	luck	!
"	坏的	运气	!

“厄运！

" - [klɑːv] [snɔːtid] .

"	Brannad	Klav	snorted	.
"	-	克拉夫	哼了一声	.

布兰纳德·克拉夫哼了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ! "

"	That's	the	standing	excuse	of	every	incompetent	!	"
"	那就是	这	常设	原谅	的	每一个	不称职的	!	"

“那是所有无能之辈的惯用借口！”

" [goʊ][ɑːn] , - ; [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] ?

"	Go	on	,	Stranor	;	what	sort	of	bad	luck	?
"	去	在	,	-	;	什么	种类	的	坏的	运气	?

“斯特拉诺，继续说；你到底遇到了什么倒霉事？”

" - [væl] [æskt] .

"	Verkan	Vall	asked	.
"	-	山谷	问	.

Verkan Vall问道。

" [wel] , [fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [draʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

"	Well	,	first	we	had	a	drought	,	beginning	in	early	summer	,
"	出色地	,	第一的	我们	有	一个	干旱	,	开始	在	早期的	夏天	,

“首先，我们遭遇了干旱，从初夏开始，”

[ðæt] [bəːnd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][krɑːp] .

that	burned	up	most	of	the	grain	crop	.
那	烧伤	向上	最多	的	这	粮食	庄稼	.

那场火灾烧毁了大部分粮食作物。

[ðen] , [wen] [ðæt] [broʊk] , [wiː; wi][gɑːt] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] ['heɪlˌstɔːmz] [ænd; ənd] [flʌdz] ,

Then	,	when	that	broke	,	we	got	heavy	rains	and	hailstorms	and	floods	,
然后	,	什么时候	那	打破	,	我们	得到	重的	雨	和	冰雹	和	洪水	,

然后，当防洪堤决堤后，我们遭遇了暴雨、冰雹和洪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [wʌt] [gɑ:t] [θru:] [ðə; ðɪ][draɪ] [spel] .

and	that	destroyed	what	got	through	the	dry	spell	.
和	那	损毁	什么	得到	通过	这	干燥	拼写	.

这也摧毁了好不容易熬过干旱期的植物。

[wen] [ðeɪ] ['hɑ:vistid] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][left] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ]

When	they	harvested	what	little	was	left	,	it	was	obvious	there'd	be	a
什么时候	他们	收获	什么	小的	曾是	左边	,	它	曾是	明显的	那里	是	一个

['fæmɪn] ,

famine	,
饥荒	,

当他们收割完剩下的少量粮食时，饥荒即将到来就显而易见了。

[soʊ][wi:; wi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][greɪn][baɪ] [kən'veɪər] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

so	we	brought	in	a	lot	of	grain	by	conveyer	and	distributed	it	from
所以	我们	带来	在	一个	很多	的	粮食	经过	传送带	和	分布式	它	从

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] — [mɪ'rækjələs] [gɪft][ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r] ,

the	temples	—	miraculous	gift	of	Yat	-	Zar	,
这	寺庙	—	神奇	礼物	的	亚特	-	扎尔	,

于是我们用传送带运来了大量粮食，并从寺庙分发出去——这是亚特扎尔的神奇礼物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðen] [ðə; ðɪ][meɪn] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][fɜ:rst]['levə)l][gɑ:t] [skerd] [ə'baʊt] ['flʌdɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	the	main	office	on	First	Level	got	scared	about	flooding	this	time	-	line	with	a
然后	这	主要的	办公室	在	第一的	等级	得到	害怕的	关于	洪水	这	时间	-	线	和	一个

[lɑ:t][ʌv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [greɪn][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [wi:d] [meɪk] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [sə'spɪʃəs] ,

lot	of	unaccountable	grain	and	were	afraid	we'd	make	the	people	suspicious	,
很多	的	无法解释	粮食	和	是	害怕的	我们会	制作	这	人们	可疑的	,

然后，一楼的总办公室担心在这个时间线上充斥着大量无法解释的信息，害怕会引起人们的怀疑。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .

and	ordered	it	stopped	.
和	订购	它	停止	.

并下令停止。

" [ðen] - ,

"	Then	Kurchuk	,
"	然后	-	,

然后是库尔丘克，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [zɝ:b] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][hɪt]

and	I	might	add	that	the	kingdom	of	Zurb	was	the	hardest	hit
和	我	可能	添加	那	这	王国	的	祖尔布	曾是	这	最难	打

[baɪ][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] ,

by	the	famine	,
经过	这	饥荒	,

我还要补充一点，祖尔布王国是受饥荒打击最严重的地区。

['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi]['məubilaizd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['kʌntri] ,

ordered	his	army	mobilized	and	started	an	invasion	of	the	Jumdun	country	,
订购	他的	军队	动员起来	和	开始	一个	入侵	的	这	-	国家	,

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ka:peiθjənz] ,

south	of	the	Carpathians	,
南	的	这	喀尔巴阡山脉	,

他下令动员军队，开始入侵喀尔巴阡山脉以南的朱姆顿地区。

[tuː; tə] [get] [greɪn] .
to **get** **grain** **.**
到 得到 粮食 .

获取粮食。

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tʃɑːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [bæk]
He **got** **his** **army** **chopped** **up** **,** **and** **only** **about** **a** **quarter** **of** **them** **got** **back**
他 得到 他的 军队 切碎 向上 , 和 仅有的 关于 一个 四分之一 的 他们 得到 后退
,
,
,

他的军队几乎全军覆没，只有大约四分之一的人幸存下来。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪn] .
with **no** **grain** **.**
和 不 粮食 .

不含谷物。

[juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] - [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] .
You **ask** **me** **,** **I'd** **say** **that** **Labdurg** **framed** **it** **to** **happen** **that** **way** **.**
你 问 我 , ID 说 那 - 框 它 到 发生 那 方式 .

你问我的话，我会说这是拉布杜格有意安排的。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] - [tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]
He **advised** **Kurchuk** **to** **invade** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **and** **I** **mentioned** **my**
他 建议 - 到 入侵 , 在 这 第一的 地方 , 和 我 提及 我的
[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - ,
suspicion **that** **Chombrog** **,**
怀疑 那 - ,

首先，是他建议库尔丘克入侵，而我则提到了我怀疑乔姆布罗格……

[ðə; ði] - ['empərər] , [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] - ['kiŋdəmz] .
the **Chuldun** **Emperor** **,** **is** **planning** **to** **move** **in** **on** **the** **Hulgun** **kingdoms** **.**
这 - 皇帝 , 是 规划 到 移动 在 在 这 - 王国 .

楚尔顿皇帝正计划进攻胡尔根王国。

[wel] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] - ['ɑːrmi] [smæʃt] [ɪn] [æd'væns] ? "
Well **,** **what** **would** **be** **smarter** **than** **to** **get** **Kurchuk's** **army** **smashed** **in** **advance** **?** **"**
出色地 , 什么 会 是 更聪明 比 到 得到 - 军队 粉碎 在 进步 ? "

还有什么比提前击溃库尔丘克的军队更明智的选择呢?

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ə'kɜːr] ?
" **How** **did** **the** **defeat** **occur** **?**
" 如何 做过 这 击败 发生 ?

“这场失败是如何发生的？”

" - [væl] [æskt] .
" **Verkan** **Vall** **asked** **.**
" - 山谷 问 .

Verkan Vall问道。

" ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ? "
" **Any** **suspicion** **of** **treachery** **?** **"**
" 任何 怀疑 的 背信弃义 ? "

“是否有任何叛国嫌疑？”

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn] ,
" **Nothing** **you** **could** **put** **your** **finger** **on** **,**
" 没有什么 你 可以 放 你的 手指 在 ,

“说不出具体是什么原因，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] -

except	that	the	Jumduns	seemed	to	have	pretty	good	intelligence	about	Kurchuk's
除了	那	这	-	似乎	到	有	漂亮的	好的	智力	关于	-

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ru:t] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][plænz] .

invasion	route	and	battle	plans	.
入侵	路线	和	战斗	计划	.

但杰姆顿人似乎对库尔丘克的入侵路线和作战计划掌握了相当准确的情报。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['stu:pɪd]['tæktɪks][ɑ:n] - [pɑ:rt] .

It	could	have	been	nothing	worse	than	stupid	tactics	on	Kurchuk's	part	.
它	可以	有	到过	没有什么	更糟	比	愚蠢的	策略	在	-	部分	.

这可能只是库尔丘克的愚蠢战术而已。

[si:] , [ði:z] - , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [zɝ:b] - , [ɑ:r; ər] ['spɪrmɛn] .

See	,	these	Hulguns	,	and	particularly	the	Zurb	Hulguns	,	are	spearmen	.
看	,	这些	-	,	和	特别	这	祖尔布	-	,	是	长矛兵	.

你看，这些胡尔贡人，特别是祖尔布胡尔贡人，都是长矛兵。

[ðeɪ] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [θɪn] [laɪn] ,

They	fight	in	a	fairly	thin	line	,
他们	斗争	在	一个	相当	薄的	线	,

他们以相当窄的线进行战斗，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] - [ɑ:rmd] ['ɪnfəntri] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] - [spiə]

with	heavy	-	armed	infantry	in	front	and	light	infantry	with	throwing	-	spears
和	重的	-	武装	步兵	在	正面	和	光	步兵	和	投掷	-	长矛

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

前方是重装步兵，后方是配备投掷长矛的轻装步兵。

[ðə; ði]['nəublz] [faɪt] [ɪn] [laɪt] ['tʃæri:əts] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

The	nobles	fight	in	light	chariots	,	usually	at	the	center	of	the	line	,
这	贵族	斗争	在	光	战车	,	通常	在	这	中心	的	这	线	,

贵族们乘坐轻型战车作战，通常位于战线中央。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒɔ:rm] .

and	that's	where	they	were	at	this	Battle	of	Jorm	.
和	那就是	在哪里	他们	是	在	这	战斗	的	约尔姆	.

这就是他们在约尔姆之战中的位置。

- [hɪm'self][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['ɑ:rtʃərz] [mæst] [ə'raʊnd]

Kurchuk	himself	was	at	the	center	,	with	his	Chuldun	archers	massed	around
-	他自己	曾是	在	这	中心	,	和	他的	-	弓箭手	大量	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

库尔丘克本人位于中心，他的楚尔顿弓箭手们聚集在他周围。

" [ðə; ði] - [ju:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [swɔ:dz][ænd; ənd] [læns] ,

"	The	Jumduns	use	a	lot	of	cavalry	,	with	long	swords	and	lances	,
"	这	-	使用	一个	很多	的	骑兵	,	和	长的	剑	和	长矛	,

“朱姆顿人大量使用骑兵，配备长剑和长矛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bɪg]['tʃæri:əts][wɪð; wɪθ] [tu:] ['dʒævlɪn][men][ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] .

and	a	lot	of	big	chariots	with	two	javelin	men	and	a	driver	.
和	一个	很多	的	大的	战车	和	二	标枪	男人	和	一个	司机	.

还有许多大型战车，车上有两名标枪手和一名车夫。

[wel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræmɪŋ] ['ɪntu:] - ['sentər] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑ:rtʃərz] ,

Well	,	instead	of	ramming	into	Kurchuk's	center	,	where	he	had	his	archers	,
出色地	,	反而	的	撞击	进入	-	中心	,	在哪里	他	有	他的	弓箭手	,

好吧，他们没有直接冲向库尔丘克部署弓箭手的中心阵地，

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
they hit the extreme left and folded it up ,
他们 打 这 极端 左边 和 折叠 它 向上 ,

他们打击了极左翼，然后就崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and then swung around behind and hit the right from the rear .
和 然后 摇摆 大约 在后面 和 打 这 正确的 从 这 后部 .

然后绕到后面，从后方击中右侧。

[ɔːl][ðə; ði] - ['ɑːrtʃərz] [dɪd][wʌz; wəz][stænd][fæst][ə'raʊnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['enibɑːdi]
All the Chuldun archers did was stand fast around the king and shoot anybody
全部 这 - 弓箭手 做过 曾是 站立 快速地 大约 这 国王 和 射击 任何人
[huː] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] :
who came close to them :
WHO 来了 关闭 到 他们 :

丘尔顿的所有弓箭手都只是坚守在国王周围，射杀任何靠近他们的人：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][left] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
they were left pretty much alone .
他们 是 左边 漂亮的 很多 独自的 .

他们基本上没怎么受到打扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['spɪrmɛn] [wɜːr; wər][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] .
But the Hulgun spearmen were cut to pieces .
但 这 - 长矛兵 是 切 到 件 .

但胡尔根的长矛兵被砍成了碎片。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The battle ended with Kurchuk and his nobles and his archers making a
这 战斗 结束 和 - 和 他的 贵族 和 他的 弓箭手 制作 一个
['faɪtɪŋ] [rɪ'triːt] ,
fighting retreat ,
斗争 撤退 ,

战斗结束时，库尔丘克和他的贵族以及弓箭手们边打边退。

[waɪl] [ðə; ði] - ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd]
while the Jumdun cavalry were chasing the spearmen every which way and
尽管 这 - 骑兵 是 追逐 这 长矛兵 每一个 哪个 方式 和
['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔːr] [læns] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
cutting them down or lancing them as they ran .
切割 他们 向下 或者 刺伤 他们 作为 他们 跑 .

而朱姆顿骑兵则四处追赶长矛兵，边跑边砍杀或刺杀他们。

" [wel] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['tretʃəri] [ɔːr] - [stuː'pɪdəti] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,
" Well , whether it was Labdurg's treachery or Kurchuk's stupidity , in either case ,
" 出色地 , 无论 它 曾是 - 背信弃义 或者 - 愚蠢 , 在 任何一个 案件 ,

“好吧，不管是拉布杜格的背叛还是库尔丘克的愚蠢，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ['iːzɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] -
it was natural for the archers to come off easiest and the Hulgun
它 曾是 自然的 为了 这 弓箭手 到 来 离开 最容易 和 这 -
['spɪrmɛn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɪl] .
spearmen to pay the butcher's bill .
长矛兵 到 支付 这 肉铺 账单 .

弓箭手们自然是最容易被击败的，而胡尔根长矛兵们则成了屠夫。

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['nʌkl] - ['hedz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
But try and tell these knuckle - heads anything like that !
但 尝试 和 告诉 这些 指关节 - 头部 任何事物 喜欢 那 !

但你试试跟这些笨蛋说这些话！

['mʌz] - ['æzɪn] [prə'tektɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][jæt] - [zɑ:r][let][ðə; ði] - [daʊn] ,

Muz	**-**	**Azin**	**protected**	**the**	**Chulduns**	**,**	**and**	**Yat**	**-**	**Zar**	**let**	**the**	**Hulguns**	**down**	**,**
穆兹	-	阿津	受保护	这	-	,	和	亚特	-	扎尔	让	这	-	向下	,

穆兹-阿津保护了楚尔顿人，而亚特-扎尔辜负了胡尔贡人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	**that**	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**it**	**.**
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [zɝ:b] ['temp(ə)l] ['stɑ:rtɪd] ['lu:zɪŋ] ['wɜ:ʃɪpəz] ,

The	**Zurb**	**temple**	**started**	**losing**	**worshipers**	**,**
这	祖尔布	寺庙	开始	输	信徒	,

祖尔布神庙开始失去信徒，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][dʒɔ:rm] .

particularly	**the**	**families**	**of**	**the**	**men**	**who**	**didn't**	**make**	**it**	**back**	**from**	**Jorm**	**.**
特别	这	家庭	的	这	男人	WHO	没有	制作	它	后退	从	约尔姆	.

尤其是那些没能从约尔姆回来的士兵的家属。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɛəd] [bɪn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ,

"	**If**	**that**	**had**	**been**	**all**	**there'd**	**been**	**to**	**it**	**,**	**though**	**,**
"	如果	那	有	到过	全部	那里	到过	到	它	,	尽管	,

"但如果事情仅止于此的话，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:rt][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t]

it	**still**	**wouldn't**	**have**	**hurt**	**the**	**mining**	**operations**	**,**	**and**	**we**	**could**	**have**	**got**
它	仍然	不会	有	伤害	这	矿业	运营	,	和	我们	可以	有	得到

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

即使这样也不会对采矿作业造成影响，我们也能挺过去。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ri:əli] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ræbəts] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][daɪ] .

But	**what**	**really**	**tore**	**it**	**was**	**when**	**the**	**rabbits**	**started**	**to**	**die**	**.**
但	什么	真的	撕裂	它	曾是	什么时候	这	兔子	开始	到	死	.

但真正令人痛心的是兔子开始死亡的那一刻。

" - - [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][end] , ['spɪtɪŋ]

"	**Stranor**	**Sleth**	**picked**	**up**	**a**	**cigar**	**from**	**his**	**desk**	**and**	**bit**	**the**	**end**	**,**	**spitting**
"	-	-	挑选	向上	一个	雪茄	从	他的	桌子	和	少量	这	结尾	,	吐痰

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [dɪs'gʌstɪdli] .

it	**out**	**disgustedly**	**.**
它	出去	厌恶地	.

斯特拉诺·斯莱斯从桌上拿起一支雪茄，咬了一口，厌恶地吐了出来。

" [ˌtu:lə'ri:miə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp] .

"	**Tularemia**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**touching**	**his**	**lighter**	**to**	**the**	**tip**	**.**
"	兔热病	,	的	课程	,	"	他	说	,	接触	他的	打火机	到	这	提示	.

"当然是兔热病，"他一边说着，一边用打火机点燃了尖端。

" [wen] [ðæt] [hɪt] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə]['mʌz] - ['æzɪn][ɪn][d'rəʊvz] ,

"	**When**	**that**	**hit**	**,**	**they**	**started**	**going**	**over**	**to**	**Muz**	**-**	**Azin**	**in**	**droves**	**,**
"	什么时候	那	打	,	他们	开始	去	超过	到	穆兹	-	阿津	在	成群	,

"那件事发生后，他们成群结队地涌向穆扎津。"

[nɑ:t]['oʊnli][æt; ət] [zɝ:b] [bʌt; bət][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][sɪks] ['kiŋdəmz] .

not	**only**	**at**	**Zurb**	**but**	**all**	**over**	**the**	**Six**	**Kingdoms**	**.**
不是	仅有的	在	祖尔布	但	全部	超过	这	六	王国	.

不仅在祖尔布，而且在整个六大王国都是如此。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌnset] ['sækrɪfaɪs] , [ðɪs]

You	ought	to	have	seen	the	house	we	had	for	Sunset	Sacrifice	,	this
你	应该	到	有	已见	这	房子	我们	有	为了	日落	牺牲	,	这

['iːvnɪŋ] !

evening	!
晚上	!

你应该看看我们今晚为"日落祭祀"活动租的房子!

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

About	two	hundred	,	and	we	used	to	get	two	thousand	.
关于	二	百	,	和	我们	用过的	到	得到	二	千	.

大约两百人，而我们以前能有两千人。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tuː] [men][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

It	used	to	be	all	two	men	could	do	to	lift	the	offering	box	at	the	door
它	用过的	到	是	全部	二	男人	可以	做	到	举起	这	提供	盒子	在	这	门

,

,

,

过去，两个人费了九牛二虎之力才能抬起门口的奉献箱。

['æftərwərd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [tə'naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] !

afterward	,	and	all	the	money	we	took	in	tonight	I	could	put	in	one	pocket	!
之后	,	和	全部	这	钱	我们	采取	在	今晚	我	可以	放	在	一	口袋	!

之后，我今晚赚的所有钱，我都能装进一个口袋里!

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ʌn'klerɪkəl] ['iːv(ə)n]

"	The	high	priest	used	language	that	would	have	been	considered	unclerical	even
"	这	高的	牧师	用过的	语言	那	会	有	到过	经过考虑的	非神职人员	甚至

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

among	the	Hulguns	.
之中	这	-	.

"这位大祭司使用的语言，即使在胡尔根人看来，也是不合乎教规的。"

- [væl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Verkan	Vall	nodded	.
-	山谷	点头	.

维尔坎·瓦尔点了点头。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwɪki] [hɪp'nəʊ] - [mək] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sektər] ,

Even	without	the	quickie	hypno	-	mech	he	had	taken	for	this	sector	,
甚至	没有	这	速战速决	催眠	-	机械	他	有	已采取	为了	这	行业	,

即使没有他为这个领域准备的速效催眠机甲，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['proʊtoʊ] - ['eriən] -

he	knew	that	the	rabbit	was	domesticated	among	the	Proto	-	Aryan	Hulguns
他	知道	那	这	兔子	曾是	家养的	之中	这	原型	-	雅利安	-

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] [miːt] ['ænɪm(ə)l] .

and	was	their	chief	meat	animal	.
和	曾是	他们的	首席	肉	动物	.

他知道兔子在原始雅利安人胡尔贡人中已被驯化，是他们的主要肉用动物。

- ['ræbəts][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['maɪnər]['ɪmpɔːrt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ,

Hulgun	rabbits	were	even	a	minor	import	on	the	First	Level	,
-	兔子	是	甚至	一个	次要的	进口	在	这	第一的	等级	,

胡尔根兔甚至在第一层也算是一种少量进口商品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['restərənt] [ɪn] ['sɪtiz] [laɪk] - .

and	could	be	had	at	all	the	better	restaurants	in	cities	like	Dhergabar	.
和	可以	是	有	在	全部	这	更好的	餐厅	在	城市	喜欢	-	.

在像德尔加巴尔这样的城市里，所有比较好的餐厅都能吃到。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
He **mentioned** **that** **.**
他 提及 那 .

他提到了这一点。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **That's** **not** **the** **worst** **of** **it** **,** **"** **Stranor** **Sleth** **told** **him** **.**
" 那就是 不是 这 最差 的 它 , " - - 讲述 他 .

“那还不是最糟糕的，”斯特拉诺·斯莱斯告诉他。

" [siː] , [ðə; ði] ['ræbɪts] ['seɪkrɪd][tuː; tə][jæt] - [zɑːr] .
" **See** **,** **the** **rabbit's** **sacred** **to** **Yat** **-** **Zar** **.**
" 看 , 这 兔子的 神圣 到 亚特 - 扎尔 .

“你看，兔子对亚特扎尔来说是神圣的。”

[nɑːt] [tə'buː] ; [dʒʌst]['seɪkrɪd] .
Not **taboo** **;** **just** **sacred** **.**
不是 忌讳 ; 只是 神圣 .

并非禁忌，而是神圣的。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['kənsə,kreitid] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ]
They **have** **to** **use** **a** **specially** **consecrated** **knife** **to** **kill** **them** **—** **consecrating**
他们 有 到 使用 一个 特别 已祝圣的 刀 到 杀 他们 — 奉献
['ræbɪt] [naɪvz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv]['temp(ə)l] ['revənuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
rabbit **knives** **has** **always** **been** **an** **item** **of** **temple** **revenue** **—** **and** **they**
兔子 刀具 有 总是 到过 一个 物品 的 寺庙 收入 — 和 他们
[mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [prer] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
must **say** **a** **special** **prayer** **before** **eating** **them** **.**
必须 说 一个 特别的 祷告 前 吃 他们 .

他们必须使用特制的圣刀来杀死兔子——圣化兔子刀一直是寺庙的收入来源之一——而且在食用兔子之前，他们必须念诵特殊的祈祷文。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We **could** **have** **got** **around** **the** **rest** **of** **it** **,**
我们 可以 有 得到 大约 这 休息 的 它 ,

剩下的部分我们本来可以绕过去的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒɔːrm] — ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][jæt] - [zɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ə'pɑːstəsi]
even **the** **Battle** **of** **Jorm** **—** **punishment** **by** **Yat** **-** **Zar** **for** **the** **sin** **of** **apostasy**
甚至 这 战斗 的 约尔姆 — 惩罚 经过 亚特 - 扎尔 为了 这 罪 的 叛教
— [bʌt; bət][jæt] - [zɑːr][dʒʌst] ['wʊdnt] [meɪk] ['ræbəts] [sɪk] .
— **but** **Yat** **-** **Zar** **just** **wouldn't** **make** **rabbits** **sick** **.**
— 但 亚特 - 扎尔 只是 不会 制作 兔子 生病的 .

即使是约尔姆之战——这是亚特扎尔对叛教罪行的惩罚——但亚特扎尔就是不肯让兔子生病。

[jæt] - [zɑːr] [θɪŋks] [tuː] [wel] [ʌv; əv] ['ræbəts] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
Yat **-** **Zar** **thinks** **too** **well** **of** **rabbits** **to** **do** **that** **,**
亚特 - 扎尔 思考 也 出色地 的 兔子 到 做 那 ,

亚特扎尔对兔子评价太高了，不会那样做。

[ænd; ənd]['ɪtəd][nɑːt] [bɪn] ['eni] [juːz] ['kleɪmɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] .
and **it'd** **not** **been** **any** **use** **claiming** **he** **would** **.**
和 它会 不是 到过 任何 使用 声称 他 会 .

即使他声称自己会这样做，也毫无用处。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
So **there** **you** **are** **.** **"**
所以 那里 你 是 . "

就是这样。

" [wel] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,
" **Well , I take the attitude that this situation is the result of your incompetence ,**
" 出色地 , 我 拿 这 态度 那 这 情况 是 这 结果 的 你的 无能 ,

我认为这种情况是你的无能造成的。

" - [klɑːv][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʊliˌrægɪŋ] [toʊn] .
" **Brannad Klav began , in a bullyragging tone .**
" - 克拉夫 开始 , 在 一个 欺凌 语气 .

布兰纳德·克拉夫用欺凌者的语气说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
" **You're not only the high priest of this temple ,**
" 你是 不是 仅有的 这 高的 牧师 的 这 寺庙 ,

“你不仅是这座神庙的大祭司，

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - ['kiŋdəmz] .
you're the acknowledged head of the religion in all the Hulgun kingdoms .
你是 这 已确认 头 的 这 宗教 在 全部 这 - 王国 .

你是所有胡尔根王国公认的宗教领袖。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk]
You should have had more hold on the people than to allow anything like
你 应该 有 有 更多的 抓住 在 这 人们 比 到 允许 任何事物 喜欢
[ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] . "
this to happen . "
这 到 发生 . "

你本应该更能掌控民心，不至于让这种事情发生。

" [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
" **Hold on the people !**
" 抓住 在 这 人们 !

“坚持住，人民！”

" - - ['ferli] [hauld] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] - [væl] .
" **Stranor Sleth fairly howled , appealing to Verkan Vall .**
" - - 相当 嚎叫 , 上诉 到 - 山谷 .

“斯特拉诺·斯莱斯几乎是嚎叫着，向维尔坎·瓦尔求助。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ɑːn] [ðɪs] ['sektər] , ['enihaʊ] ?
" **What does he think a religion is , on this sector , anyhow ?**
" 什么 做 他 思考 一个 宗教 是 , 在 这 行业 , 无论如何 ?

“在这个领域，他认为宗教究竟是什么？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['sævidʒiz] [driːmd] [ʌp] [ðæt] [sɪks] - [ɑːrmd] [mɑːn'strɑːsəti] , [ʌp][ðer; ðər] ,
You think these savages dreamed up that six - armed monstrosity , up there ,
你 思考 这些 野蛮人 梦见 向上 那 六 - 武装 怪物 , 向上 那里 ,

你认为上面那个六臂怪物是那些野蛮人凭空想象出来的吗?

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] , [ɔːr][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðer; ðər]['mɔːrəl]['iːθɑːs]
to express their yearning for higher things , or to symbolize their moral ethos
到 表达 他们的 渴望 为了 更高 事物 , 或者 到 象征 他们的 道德 精神气质
,
,
,

为了表达他们对更高层次事物的渴望，或象征他们的道德理念，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪ'skeɪp] - [hætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] [kɔː'zeɪʃn] ?
or as a philosophical escape - hatch from the dilemma of causation ?
或者 作为 一个 哲学 逃脱 - 孵化 从 这 困境 的 因果关系 ?

或者，这是一种逃避因果关系困境的哲学逃避方式?

[ðeɪ] ['nevər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

They	never	even	heard	of	such	matters	.
他们	绝不	甚至	听到	的	这样的	事情	.

他们从未听说过这类事情。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sektər] , [gɔdz][ɑ:r; ər] ['strɪktli] [ˌju:tɪlɪ'teriən] .

On	this	sector	,	gods	are	strictly	utilitarian	.
在	这	行业	,	神	是	严格	功利主义	.

在这个领域，神明完全是功利主义的。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ:ʃɪpəz] , [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] :

As	long	as	they	take	care	of	their	worshipers	,	they	get	their	sacrifices	:
作为	长的	作为	他们	拿	关心	的	他们的	信徒	,	他们	得到	他们的	牺牲	:

只要他们照顾好信徒，就能得到祭品：

[wen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [aʊt] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] .

when	they	can't	put	out	,	they	have	to	get	out	.
什么时候	他们	不能	放	出去	,	他们	有	到	得到	出去	.

当他们无法付出代价时，他们就必须离开。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪ:z] - , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ['maʊntnz] ,

How	do	you	suppose	these	Chulduns	,	living	in	the	Caucasus	Mountains	,
如何	做	你	认为	这些	-	,	活的	在	这	高加索	山脉	,

你认为居住在高加索山脉的这些丘尔敦人是如何生活的?

[gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][laɪk][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] , ['enihaʊ] ?

got	the	idea	of	a	god	like	a	crocodile	,	anyhow	?
得到	这	主意	的	一个	上帝	喜欢	一个	鳄鱼	,	无论如何	?

反正我脑海里浮现出了鳄鱼般的神祇形象?

[waɪ] , [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] - ['treɪdərz] , ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ['væli] .

Why	,	they	got	it	from	Homran	traders	,	people	from	down	in	the	Nile	Valley	.
为什么	,	他们	得到	它	从	-	交易员	,	人们	从	向下	在	这	尼罗河	谷	.

为什么呢？他们是从霍姆兰商人那里得到的，霍姆兰商人是尼罗河谷下游的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gɑ:d] , [wʌns] , ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪkli] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] ,

They	had	a	god	,	once	,	something	basically	like	a	billy	goat	,
他们	有	一个	上帝	,	一次	,	某物	基本上	喜欢	一个	比利	山羊	,

他们曾经信奉过一个神，基本上就是一只山羊。

[bʌt; bət][hi:; hi][let][ðem; ðəm][get] [likt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bætlz] , [soʊ][aʊt][hi:; hi][went] .

but	he	let	them	get	licked	in	a	couple	of	battles	,	so	out	he	went	.
但	他	让	他们	得到	舔过	在	一个	夫妻	的	战斗	,	所以	出去	他	去	.

但他让对手在几场战斗中败北，所以他被淘汰了。

[waɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['di:ɪti:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['sektər][hæv; həv] ['haɪfəneɪtɪd] [neɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)]

Why	,	all	the	deities	on	this	sector	have	hyphenated	names	,	because	they're
为什么	,	全部	这	神灵	在	这	行业	有	连字符	姓名	,	因为	它们是

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['di:ɪti:z] ,

combinations	of	several	deities	,
组合	的	一些	神灵	,

为什么呢？这个区域的所有神祇的名字都带有连字符，因为它们是由几个神祇的名字组合而成的。

['wə:ʃipt] [ɪn][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .

worshiped	in	one	person	.
崇拜	在	一	人	.

崇拜于一人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sektər] ?

Do	you	know	anything	about	the	history	of	this	sector	?
做	你	知道	任何事物	关于	这	历史	的	这	行业	?

你了解这个行业的历史吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
" he asked the Paratime Police officer .
" 他 问 这 帕拉蒂姆 警察 官 .

他问了这位临时警察。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːltərnət] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['niːloʊ]
" Well , it develops from an alternate probability of what we call the Nilo
" 出色地 , 它 发展 从 一个 备用 可能性 的 什么 我们 称呼 这 尼罗河
- [ˌmɛsəpə'teɪmiːən]['beɪsɪk]['sektər] - [gruːp] ,
- Mesopotamian Basic sector - group ,
- 美索不达米亚 基本的 行业 - 团体 ,

“嗯，它源于我们称之为尼罗-美索不达米亚基本扇区的另一种可能性，

" - [væl] [sed] .
" Verkan Vall said .
" - 山谷 说 .

Verkan Vall说道。

" [ɑːn][moʊst]['niːloʊ] - [ˌmɛsəpə'teɪmiːən]['sektəs] , [laɪk][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['empaɪər]['sektər] ,
" On most Nilo - Mesopotamian sectors , like the Macedonian Empire Sector ,
" 在 最多 尼罗河 - 美索不达米亚 行业 , 喜欢 这 马其顿 帝国 行业 ,

“在大多数尼罗-美索不达米亚地区，例如马其顿帝国地区，

[ɔːr][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] - ['roʊmən][ɔːr][ˌælɪg'zændriən] - ['pjuːnɪk][ɔːr]['ɪndoʊ] - [tju'reiniən][ɔːr] - -
or the Alexandrian - Roman or Alexandrian - Punic or Indo - Turanian or Europo -
或者 这 亚历山大 - 罗马 或者 亚历山大 - 布匿 或者 印尼 - 图兰人 或者 - -
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

或者亚历山大-罗马语系、亚历山大-布匿语系、印度-图兰语系或欧亚美洲语系，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['iːstərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ə'baʊt]
there was an Aryan invasion of Eastern Europe and Asia Minor about
那里 曾是 一个 雅利安 入侵 的 东 欧洲 和 亚洲 次要的 关于
[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'læpst] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
four thousand elapsed years ago .
四 千 过去 年 前 .

大约四千年前，雅利安人入侵了东欧和小亚细亚。

[ɑːn] [ðɪs] ['sektər] , [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛəriənz] [keɪm] [ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] ,
On this sector , the ancestors of the Aryans came in about fifteen centuries earlier ,
在 这 行业 , 这 祖先 的 这 雅利安人 来了 在 关于 十五 几个世纪 早些时候 ,

大约十五个世纪前，雅利安人的祖先就来到了这片区域。

[æz; əz] [ˌniːə'lɪθɪk] ['sævidʒiz] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][sjuː'mɛəriən; -'miːə-][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn]
as neolithic savages , about the time that the Sumerian and Egyptian
作为 新石器时代 野蛮人 , 关于 这 时间 那 这 苏美尔人 和 埃及人
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'veləpɪŋ] ,
civilizations were first developing ,
文明 是 第一的 发展 ,

就像新石器时代的野蛮人一样，大约在苏美尔和埃及文明最初发展的时候，

[ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn][ɔːl] [ˌsaʊθ'iːst] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ['væli] .
and overran all southeast Europe , Asia Minor and the Nile Valley .
和 超出范围 全部 东南 欧洲 , 亚洲 次要的 和 这 尼罗河 谷 .

并占领了整个东南欧、小亚细亚和尼罗河谷。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] - [eɪdʒ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðeɪ] [.əuvə'θruː] ,

They	developed	to	the	bronze	-	age	culture	of	the	civilizations	they	overthrew	,
他们	发达	到	这	青铜	-	年龄	文化	的	这	文明	他们	推翻	,

[ænd; əndˌ] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们发展到了被他们推翻的文明的青铜时代文化水平，然后，

[mɔːr] ['sloʊli] , [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] - [eɪdʒ] ['kʌltʃər] .

more	slowly	,	to	an	iron	-	age	culture	.
更多的	缓慢地	,	到	一个	铁	-	年龄	文化	.

更缓慢地，发展到铁器时代文化。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] ['hɑrdnd] [stiːl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [lɑːrdʒ]

About	two	thousand	years	ago	,	they	were	using	hardened	steel	and	building	large
关于	二	千	年	前	,	他们	是	使用	硬化	钢	和	建筑	大的

[stoʊn] ['sɪtiz] ,

stone	cities	,
石头	城市	,

大约两千年前，他们就已经开始使用硬化钢材并建造大型石头城市了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

just	as	they	do	now	.
只是	作为	他们	做	现在	.

就像他们现在所做的那样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['kʌltʃərəl]['steɪsɪs] .

At	that	time	,	they	reached	cultural	stasis	.
在	那	时间	,	他们	达到	文化	停滞	.

那时，他们的文化停滞不前。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] , [juːv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['ækjərətli] .

But	as	for	their	religious	beliefs	,	you've	described	them	quite	accurately	.
但	作为	为了	他们的	宗教	信仰	,	你已经	描述	他们	相当	准确	.

但就他们的宗教信仰而言，你的描述相当准确。

[ə; eɪ][gɑːd][ɪz]['oʊnli] ['wəːʃɪpt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf]

A	god	is	only	worshiped	as	long	as	the	people	think	him	powerful	enough
一个	上帝	是	仅有的	崇拜	作为	长的	作为	这	人们	思考	他	强大的	足够的

[tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][prə'tekt][ðem; ðəm] ;

to	aid	and	protect	them	;
到	援助	和	保护	他们	;

只有当人们认为神足够强大，能够帮助和保护他们时，神才会受到崇拜；

[wen] [ðeɪ] [luːz] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] ,

when	they	lose	that	confidence	,
什么时候	他们	失去	那	信心	,

当他们失去这种信心时，

[hiː; hi][ɪz][dɪ'skɑːrdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə'dɑːptɪd] [ɪn'sted] .

he	is	discarded	and	the	god	of	some	neighboring	people	is	adopted	instead	.
他	是	丢弃	和	这	上帝	的	一些	邻接	人们	是	已采用	反而	.

他被弃置，取而代之的是邻近民族的神。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [klɑːv] .

"	He	turned	to	Brannad	Klav	.
"	他	转向	到	-	克拉夫	.

他转向布兰纳德·克拉夫。

" ['dɪdnt] - [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [dɪ'veləpt] ? " [hi:; hi] [æskt]
" Didn't Stranor report this situation to you when it first developed ? " he asked
" 没有 - 报告 这 情况 到 你 什么时候 它 第一的 发达 ? " 他 问
.
:
.

"斯特拉诺在事情刚发生的时候，难道没有向你汇报过这件事吗？"他问道。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] ; [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv][greɪn][baɪ] [kən'veɪər] [fɔ:r; fər]
" I know he did ; he speaks of receiving shipments of grain by conveyer for
" 我 知道 他 做过 ; 他 说话 的 接收 货物 的 粮食 经过 传送带 为了
['temp(ə)l][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
temple distribution .
寺庙 分配 .

"我知道他确实这么做了；他提到过用传送带接收运往寺庙分发的粮食。

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɛrətaɪm] [pə'li:s] ?
Then why didn't you report it to Paratime Police ?
然后 为什么 没有 你 报告 它 到 帕拉蒂姆 警察 ?

那你为什么不向平行宇宙警察报案呢?

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'li:s] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] . "
That's what we have a Paratime Police Force for . "
那就是 什么 我们 有 一个 帕拉蒂姆 警察 力量 为了 . "

这就是我们设立临时警察部队的原因。"

" [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Well , yes , of course ,
" 出色地 , 是的 , 的 课程 ,

"嗯，当然，是的。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] - - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]
but I had enough confidence in Stranor Sleth to think that he could handle
但 我 有 足够的 信心 在 - - 到 思考 那 他 可以 处理
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪm'self] .
the situation himself .
这 情况 他自己 .

但我对斯特拉诺·斯莱斯有足够的信心，认为他能够自己处理这种情况。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hi:d] [gɔ:n] [slæk] — "
I didn't know he'd gone slack — "
我 没有 知道 他会 已消失 松弛 — "

我不知道他已经懈怠了——"

" [lʊk] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['weðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [pə'rɪʃənər] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " -
" Look , I can't make weather , even if my parishioners think I can , " Stranor
" 看 , 我 不能 制作 天气 , 甚至 如果 我的 教区居民 思考 我 能 , " -
- [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
Sleth defended himself .
- 辩护 他自己 .

"听着，我又不能控制天气，即使我的教区居民认为我可以，"斯特拉诺·斯莱斯为自己辩解道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətəri]['dʒi:niəs][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑ:khed] [laɪk] - .
" And I can't make a great military genius out of a blockhead like Kurchuk .
" 和 我 不能 制作 一个 伟大的 军队 天才 出去 的 一个 傻瓜 喜欢 - .

"我不可能把库尔丘克这样的笨蛋培养成伟大的军事天才。"

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['ɪmjunaɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['ræbəts][ɑ:n] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [ə'genst] [,tu:lə'ri:miə] ,
And I can't immunize all the rabbits on this time - line against tularemia ,
和 我 不能 免疫 全部 这 兔子 在 这 时间 - 线 反对 兔热病 ,

而且我不可能在这个时间线上给所有兔子都接种兔热病疫苗。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌtu:lə'ri:miə][ˌepɪ'demɪk] ,

even	if	I'd	had	any	reason	to	expect	a	tularemia	epidemic	,
甚至	如果	ID	有	任何	原因	到	预计	一个	兔热病	流行性	,

即使我之前有任何理由预料到会发生兔热病疫情，

[wɪtʃ] [aɪ]['hædnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['sektər] ;

which	I	hadn't	because	the	disease	is	unknown	on	this	sector	;
哪个	我	之前没有	因为	这	疾病	是	未知	在	这	行业	;

而我之所以没有感染，是因为这种疾病在这个地区尚属未知；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɛni:bədi:z] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɑ:n]['eni]['proʊtoʊ] - ['eriən]

this	is	the	only	outbreak	of	it	anybody's	ever	heard	of	on	any	Proto	-	Aryan
这	是	这	仅有的	暴发	的	它	任何人的	曾经	听到	的	在	任何	原型	-	雅利安

[taɪm] - [laɪn] . "

time	-	line	.	"
时间	-	线	.	"

这是迄今为止在任何原始雅利安人时间线上都唯一一次已知的此类疫情爆发。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , " - [væl][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	No	,	but	I'll	tell	you	what	you	could	have	done	,	"	Verkan	Vall	told	him	.
"	不	,	但	患病的	告诉	你	什么	你	可以	有	完毕	,	"	-	山谷	讲述	他	.

“不，但我会告诉你你可以怎么做，”维尔坎·瓦尔告诉他。

" [wen] [ðɪs] - ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ə'pɑ:stəˌtaɪz] ,

"	When	this	Kurchuk	started	to	apostatize	,
"	什么时候	这	-	开始	到	背教	,

“当这个库尔丘克开始背教的时候，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pri:sts] ,

you	could	have	gone	to	him	at	the	head	of	a	procession	of	priests	,
你	可以	有	已消失	到	他	在	这	头	的	一个	游行	的	神父	,

你本可以带领一群祭司去见他，

[ɔ:l] - [ænd; ənd][ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] - ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]

all	paratimers	and	all	armed	with	energy	-	weapons	,	and	pointed	out	his
全部	-	和	全部	武装	和	活力	-	武器	,	和	尖	出去	他的

['spɪrɪtʃuəl]['du:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

spiritual	duty	to	him	,
精神	责任	到	他	,

所有准军事人员都配备了能量武器，并指出了他对他的精神责任。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [bæk] [tɔ:k] ,

and	if	he	gave	you	any	back	talk	,
和	如果	他	给予	你	任何	后退	讲话	,

如果他顶撞你，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld] [aʊt] [ðæt] ['ni:dəlɔ, 'ni:dlɔ][ænd; ənd] [reɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen]

you	could	have	pulled	out	that	needler	and	rayed	him	down	and	then
你	可以	有	拉	出去	那	针头	和	射线	他	向下	和	然后

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

你本可以掏出那根针枪，把他射下来，然后哭着喊叫。

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ! -

'	Behold	the	vengeance	of	Yat	-	Zar	upon	the	wicked	king	!	'
-	看哪	这	复仇	的	亚特	-	扎尔	之上	这	邪恶	国王	!	-

“看哪，亚特扎尔对邪恶国王的复仇！”

[aɪl] [bet] ['eni] [sʌm; səm] [æt; ət] ['eni] [ɑːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs]
I'll **bet** **any** **sum** **at** **any** **odds** **that** **his** **successor** **would** **have** **thought** **twice**
患病的 赌注 任何 和 在 任何 赔率 那 他的 接班人 会 有 想法 两次
[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mʌz] - ['æzɪn] ,
about **going** **over** **to** **Muz** **-** **Azin** **,**
关于 去 超过 到 穆兹 - 阿津 ,

我敢打赌，无论赔率如何，他的继任者都会三思而后行，不会轻易投奔穆兹-阿津。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [kɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **none** **of** **these** **other** **kings** **would** **have** **even** **thought** **once** **about** **it** **.** **"**
和 没有任何 的 这些 其他 国王 会 有 甚至 想法 一次 关于 它 . "

其他国王想都没想过这件事。

" [hɑː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] !
" **Ha** **,** **that's** **what** **I** **wanted** **to** **do** **!**
" 哈 , 那就是 什么 我 通缉 到 做 !

“哈，这正是我想要的！”

" - - [ɪk'skleɪmd] .
" **Stranor** **Sleth** **exclaimed** **.**
" - - 惊呼 .

“斯特拉诺·斯莱斯惊呼道。”

" [ænd; ənd] [huː] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ?
" **And** **who** **stopped** **me** **?**
" 和 WHO 停止 我 ?

谁阻止了我?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [ges] . "
I'll **give** **you** **just** **one** **guess** **.** **"**
患病的 给 你 只是 一 猜测 . "

我给你一次机会猜猜看。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['slæknəs] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - - [huː]
" **Well** **,** **it** **seems** **there** **was** **slackness** **here** **,** **but** **it** **wasn't** **Stranor** **Sleth** **who**
" 出色地 , 它 似乎 那里 曾是 松懈 这里 , 但 它 不是 - - WHO
[wʌz; wəz] [slæk] ,
was **slack** **,**
曾是 松弛 ,

“嗯，看来这里确实存在一些懈怠，但懈怠的并不是斯特拉诺·斯莱斯。”

" - [væl] ['kɑːmɛntəd] .
" **Verkan** **Vall** **commented** **.**
" - 山谷 评论 .

Verkan Vall评论道。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ;
I **must** **say** **;**
我 必须 说 ;

我必须说;

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [hɪr] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]
I **never** **thought** **I'd** **hear** **an** **officer** **of** **the** **Paratime** **Police** **criticizing** **me** **for**
我 绝不 想法 ID 听到 一个 官 的 这 帕拉蒂姆 警察 批评 我 为了
['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [koʊd] !
trying **to** **operate** **inside** **the** **Paratime** **Transposition** **Code** **!**
尝试 到 操作 里面 这 帕拉蒂姆 换位 代码 !

我做梦也没想到，有一天我会听到平行世界警察的一名警官批评我试图在平行世界转换代码框架内行事!

" - [klɑːv] [ɪk'skleɪmd] .
" Brannad Klav exclaimed .
" - 克拉夫 惊呼 .

布兰纳德·克拉夫惊呼道。

- [væl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] - - [desk] ,
Verkan Vall , sitting on the edge of Stranor Sleth's desk ,
- 山谷 , 坐着 在 这 边缘 的 - - 桌子 ,

维尔坎·瓦尔坐在斯特拉诺·斯莱斯的桌子边缘，

[eɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æt; ət] - [klɑːv][laɪk][ə; eɪ]['blɑːstə] .
aimed his cigarette at Brannad Klav like a blaster .
旨在 他的 卷烟 在 - 克拉夫 喜欢 一个 爆能枪 .

他将香烟对准布兰纳德·克拉夫，就像用激光枪射击一样。

" [naʊ] , [lʊk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Now , look , " he began .
" 现在 , 看 , " 他 开始 .

"现在，听着，"他开口说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [æk'tɪvətiz] .
" There is one , and only one , inflexible law regarding outtime activities .
" 那里 是 一 , 和 仅有的 一 , 不灵活的 法律 关于 - 活动 .

"关于户外活动，只有一条不可更改的法律。"

[ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn'vaɪələt] ,
The secret of paratime transposition must be kept inviolate ,
这 秘密 的 帕拉蒂姆 换位 必须 是 保留 不可侵犯 ,

平行时间转置的秘密必须严加保密。

[ænd; ənd] ['eni] [æk'tɪvəti] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
and any activity tending to endanger it is prohibited .
和 任何 活动 倾向于 到 危害 它 是 禁止 .

任何可能危及它的活动均被禁止。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl]
That's why we don't allow the transposition of any object of extraterrestrial
那就是 为什么 我们 不 允许 这 换位 的 任何 目的 的 外星人
['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] ['eni] [taɪm] - [laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [speɪs] ['træv(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'veləpt] .
origin to any time - line on which space travel has not been developed .
起源 到 任何 时间 - 线 在 哪个 空间 旅行 有 不是 到过 发达 .

这就是为什么我们不允许将任何外星物体移植到任何尚未发展出太空旅行的时间线上。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Such an object may be preserved , and then ,
这样的 一个 目的 可能 是 保存完好 , 和 然后 ,

这样的物品可以被保存下来，然后，

['æftər][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['plænɪt][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
after the local population begin exploring the planet from whence it came ,
后 这 当地的 人口 开始 探索 这 行星 从 何处 它 来了 ,

在当地居民开始探索他们来自的星球之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɑːn]
there will be dangerous speculations and theories as to how it arrived on
那里 将要 是 危险的 猜测 和 理论 作为 到 如何 它 到达的 在
['terə] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .
Terra at such an early date .
泰拉 在 这样的 一个 早期的 日期 .

关于它为何如此早地抵达地球，将会出现各种危险的猜测和理论。

[aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] , ['lɪtərəli] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ'self] [kɪld] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	came	within	inches	,	literally	,	of	getting	myself	killed	,	not	long	ago	,
我	来了	之内	英寸	,	字面上地	,	的	获得	我	被杀	,	不是	长的	前	,

不久前，我差点就丢了性命，真的是差几英寸。

['kli:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌregju'leɪʃn] .

cleaning	up	the	result	of	a	violation	of	that	regulation	.
打扫	向上	这	结果	的	一个	违反	的	那	规定	.

清理违反该规定所造成的后果。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [wi:; wi] [dəunt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] , [tu:; tə] - ['neɪtɪvz] ,

For	the	same	reason	,	we	don't	allow	the	export	,	to	outtime	natives	,
为了	这	相同的	原因	,	我们	不	允许	这	出口	,	到	-	本地人	,

出于同样的原因，我们不允许向外部本地用户导出数据。

[ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [tu:] [fɑ:r] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['loʊk(ə)l] ['kʌltʃər] .

of	manufactured	goods	too	far	in	advance	of	their	local	culture	.
的	制造	商品	也	远的	在	进步	的	他们的	当地的	文化	.

制造出来的产品远远超前于当地文化。

[ðæts] [waɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [tu:; tə] [hænd] - ['fɪnɪʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [bɪg] [jæt] -

That's	why	,	for	instance	,	you	people	have	to	hand	-	finish	all	those	big	Yat	-
那就是	为什么	,	为了	实例	,	你	人们	有	到	手	-	结束	全部	那些	大的	亚特	-

[zɑ:r] ['aɪdəlz] ,

Zar	idols	,
扎尔	偶像	,

所以，比如说，你们这些人就得手工完成所有那些大型的亚特扎尔神像。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [wɜ:rk] .

to	remove	traces	of	machine	work	.
到	消除	痕迹	的	机器	工作	.

去除机器加工痕迹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

One	of	those	things	may	be	around	,	a	few	thousand	years	from	now	,
一	的	那些	事物	可能	是	大约	,	一个	很少	千	年	从	现在	,

几千年后，其中一些东西或许仍然存在。

[wen] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

when	these	people	develop	a	mechanical	civilization	.
什么时候	这些	人们	发展	一个	机械的	文明	.

当这些人发展出机械文明的时候。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['reɪɪŋ] [daʊn] [ðɪs] - [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ði:z] - [ɑ:r; ər]

But	as	far	as	raying	down	this	Kurchuk	is	concerned	,	these	Hulguns	are
但	作为	远的	作为	射线	向下	这	-	是	担心的	,	这些	-	是

[kəm'pli:tli] [ˌnɑ:n ˌsaɪən'tɪfɪk] .

completely	nonscientific	.
完全地	非科学的	.

但就向库尔丘克发出警告而言，这些胡尔贡完全是不科学的。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] ['hæpənd] .

They	wouldn't	have	the	least	idea	what	happened	.
他们	不会	有	这	至少	主意	什么	发生	.

他们根本不会知道发生了什么。

[ðeid] [bɪ'li:v] [ðæt] [jæt] - [zɑ:r] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] ,

They'd	believe	that	Yat	-	Zar	struck	him	dead	,
他们会	相信	那	亚特	-	扎尔	击	他	死的	,

他们会相信是亚特扎尔把他打死了。

[æz; əz][gɔdz][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,

as	gods	on	this	plane	of	culture	are	supposed	to	do	,
作为	神	在	这	飞机	的	文化	是	据称	到	做	,

正如这个文化层面上的神明应该做的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][æt; ət][ɔːl] ,

and	if	any	of	them	noticed	the	needler	at	all	,
和	如果	任何	的	他们	注意到	这	针头	在	全部	,

如果他们中有人注意到那个刺针者的话，

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hoʊli]['æmjʊlət][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "

they'd	think	it	was	just	a	holy	amulet	of	some	kind	.	"
他们会	思考	它	曾是	只是	一个	圣	护身符	的	一些	种类	.	"

他们会以为那只是某种圣物护身符。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] — " - [klɑːv][bɪ'gæn] .

"	But	the	law	is	the	law	—	"	Brannad	Klav	began	.
"	但	这	法律	是	这	法律	—	"	-	克拉夫	开始	.

“但是法律就是法律——”布兰纳德·克拉夫开口说道。

- [væl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Verkan	Vall	shook	his	head	.
-	山谷	摇晃	他的	头	.

维尔坎·瓦尔摇了摇头。

" - , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][prə'moʊtɪd][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]

"	Brannad	,	as	I	understand	,	you	were	promoted	to	your	present	position	on
"	-	,	作为	我	理解	,	你	是	推广	到	你的	展示	位置	在

[ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv] - ['mɑːrθ] ,

the	retirement	of	Salvan	Marth	,
这	退休	的	-	玛尔斯	,

“布兰纳德，据我了解，你是在萨尔万·马斯退休后晋升到现在的职位的。”

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəniːz] [faɪ'nænʃ(ə)l]

about	ten	years	ago	;	up	to	that	time	,	you	were	in	your	company's	financial
关于	十	年	前	;	向上	到	那	时间	,	你	是	在	你的	公司的	金融的

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

大约十年前；在那之前，你一直在公司的财务部门工作。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

You	were	accustomed	to	working	subject	to	the	First	Level	Commercial
你	是	习惯	到	在职的	主题	到	这	第一的	等级	商业的

[ˌregju'leɪʃn] [koʊd] .

Regulation	Code	.
规定	代码	.

你习惯于遵守一级商业法规。

[naʊ] , ['eni] [lɔː] ['baɪndɪŋ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] , [ɪz]

Now	,	any	law	binding	upon	our	people	at	home	,	on	the	First	Level	,	is
现在	,	任何	法律	结合	之上	我们的	人们	在	家	,	在	这	第一的	等级	,	是

[ɪn'fleksəb(ə)l] .

inflexible	.
不灵活的	.

现在，对我们国内人民，也就是第一层级，具有约束力的任何法律都是不容更改的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

It	has	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , ['oʊvər] ['fɪfti] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

We	found	out	,	over	fifty	centuries	ago	,
我们	成立	出去	,	超过	五十	几个世纪	前	,

五百多年前，我们发现……

[ðæt] [lɔːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊɝz] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

that	laws	have	to	be	rigid	and	without	discretionary	powers	in	administration
那	法律	有	到	是	死板的	和	没有	酌情决定	权力	在	行政

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][plæn][ðer; ðər]

in	order	that	people	may	be	able	to	predict	their	effect	and	plan	their
在	命令	那	人们	可能	是	有能力的	到	预测	他们的	影响	和	计划	他们的

[æk'tɪvətiz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

activities	accordingly	.
活动	因此	.

法律必须严格，行政部门不得拥有自由裁量权，这样人们才能预测法律的影响，并据此安排自己的活动。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət][ʌv; əv]['liːg(ə)l]

Naturally	,	you	became	conditioned	to	operating	in	such	a	climate	of	legal
自然	,	你	成为	条件反射	到	操作	在	这样的	一个	气候	的	合法的

[ɪn,fleksə'bɪlətɪ] .

inflexibility	.
缺乏灵活性	.

自然而然地，你就习惯了在这种法律僵化的环境下运作。

" [bʌt; bət][ɪn] [pɛrətaɪm] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

"	But	in	paratime	,	the	situation	is	entirely	different	.
"	但	在	帕拉蒂姆	,	这	情况	是	完全	不同的	.

“但在平行时间里，情况就完全不同了。”

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - [fiːld]

There	exist	,	within	the	range	of	the	Ghaldron	-	Hesthor	paratemporal	-	field
那里	存在	,	之内	这	范围	的	这	-	-	-	-	-	场地

['dʒenəreɪtər] ,

generator	,
发电机	,

在Ghaldron-Hesthor平行时空场发生器的范围内，存在着

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪm] - [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ]

a	number	of	time	-	lines	of	the	order	of	ten	to	the	hundred	-	thousandth
一个	数字	的	时间	-	线条	的	这	命令	的	十	到	这	百	-	千分之一

['paʊər] .

power	.
力量	.

时间线的数量约为十的十万次方。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

In	effect	,	that	many	different	worlds	.
在	影响	,	那	许多	不同的	世界	.

实际上，那是许多不同的世界。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði]['taɪniːəst]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	the	past	ten	thousand	years	,	we	have	visited	only	the	tiniest	fraction	of
在	这	过去的	十	千	年	,	我们	有	到访	仅有的	这	最小的	分数	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

在过去的一万年里，我们只造访过其中极小的一部分。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][faʊnd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm] - [laɪnz][ɪn'hæbɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ˌsʌb'hju:mən]

but	we	have	found	everything	from	time	-	lines	inhabited	only	by	subhuman
但	我们	有	成立	一切	从	时间	-	线条	有人居住的	仅有的	经过	低等人类

[eɪp] - [men][tu:; tə]['sekənd]['lev(ə)l] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['i:kwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]

ape	-	men	to	Second	Level	civilizations	which	are	our	own	equal	in	every	respect
猿	-	男人	到	第二	等级	文明	哪个	是	我们的	自己的	平等的	在	每一个	尊重

[bʌt; bət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .

but	knowledge	of	paratemporal	transposition	.
但	知识	的	-	换位	.

但我们发现，从只有亚人类猿人居住的时间线，到在各方面都与我们匹敌，唯独缺乏超时间转换知识的第二层文明，应有尽有。

[wi:; wi]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn]['sekənd]['lev(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

We	even	know	of	one	Second	Level	civilization	which	is	approaching	the	discovery
我们	甚至	知道	的	一	第二	等级	文明	哪个	是	接近	这	发现

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [ˌhaipə'speiʃəl] [draɪv] ,

of	an	interstellar	hyperspatial	drive	,
的	一个	星际穿越	超空间	驾驶	,

我们甚至知道有一个二级文明即将发现星际超空间驱动技术。

['sʌmθɪŋ] [wi:v] ['nevər]['i:v(ə)n] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] .

something	we've	never	even	come	close	to	.
某物	我们已经	绝不	甚至	来	关闭	到	.

这是我们从未接近过的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] [ɑ:r; ər] ['evri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] , ['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

And	in	between	are	every	degree	of	savagery	,	barbarism	and	civilization	.
和	在	之间	是	每一个	程度	的	野蛮	,	野蛮	和	文明	.

而介于两者之间的，则是各种程度的野蛮、原始和文明。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[its] [dʒʌst][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [freɪm] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][koʊd][ʌv; əv] [lɔ:z] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)nz]

it's	just	not	possible	to	frame	any	single	code	of	laws	applicable	to	conditions
它是	只是	不是	可能的	到	框架	任何	单身的	代码	的	法律	适用的	到	状况

[ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] .

on	all	of	these	.
在	全部	的	这些	.

根本不可能制定一套适用于所有这些情况的单一法律体系。

[ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][prə'hɪbɪt]['sɜ:rt(ə)n]['fleɪgrəntli] [ɪ'mɔ:rəl] [taɪps] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

The	best	we	can	do	is	prohibit	certain	flagrantly	immoral	types	of	activity	,
这	最好的	我们	能	做	是	禁止	肯定	明目张胆	不道德	类型	的	活动	,

我们所能做的最好的就是禁止某些公然不道德的行为。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [taɪps] [ʌv; əv][nɑ:r'kɑ:tɪk] [drʌgz] , [ɔ:r] [aʊt] -

such	as	slave	-	trading	,	introduction	of	new	types	of	narcotic	drugs	,	or	out	-
这样的	作为	奴隶	-	贸易	,	介绍	的	新的	类型	的	麻醉剂	药物	,	或者	出去	-

[ænd; ənd] - [aʊt]['paɪrəsi][ænd; ənd] ['bri^əndidʒ] .

and	-	out	piracy	and	brigandage	.
和	-	出去	海盗行为	和	强盗行为	.

例如奴隶贸易、引进新型麻醉药品，或者彻头彻尾的海盗和强盗行为。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] - ,

If	you're	in	doubt	as	to	the	legality	of	anything	you	want	to	do	outtime	,
如果	你是	在	怀疑	作为	到	这	合法性	的	任何事物	你	想	到	做	-	,

如果你对任何你想在业余时间做的事情的合法性有任何疑问，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][get][æn; ən][ə'pɪnjən]
go **to** **the** **Judicial** **Section** **of** **the** **Paratime** **Commission** **and** **get** **an** **opinion**
去 到 这 司法 部分 的 这 帕拉蒂姆 委员会 和 得到 一个 观点
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

去临时委员会司法部门咨询一下意见。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [hoʊl] [mis'teik] .
That's **where** **you** **made** **your** **whole** **mistake** **.**
那就是 在哪里 你 制成 你的 所有的 错误 .

你犯的错就出在这里。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
You **didn't** **find** **out** **just** **how** **far** **it** **was** **allowable** **for** **you** **to** **go** **.**
你 没有 寻找 出去 只是 如何 远的 它 曾是 允许的 为了 你 到 去 .

你还没弄清楚自己究竟可以走多远。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - - [ə'gen] .
" **He** **turned** **to** **Stranor** **Sleth** **again** **.**
" 他 转向 到 - - 再次 .

他又转向斯特拉诺·斯莱斯。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðen] .
" Well , that's the background , then .
" 出色地 , 那就是 这 背景 , 然后 .

“那么，这就是背景了。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [æt; ət][zɝː][b] . "
Now tell me about what happened yesterday at Zurb . "
现在 告诉 我 关于 什么 发生 昨天 在 祖尔布 . "

现在告诉我昨天在祖尔布发生了什么事。

" [wel] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
" Well , a week ago ,
" 出色地 , 一个 星期 前 ,

“嗯，一周前，

- [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'kriː] ['kloʊzɪŋ]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][æt; ət][zɝː][b] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ]
Kurchuk came out with this decree closing our temple at Zurb and ordering
- 来了 出去 和 这 法令 结束 我们的 寺庙 在 祖尔布 和 订购
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə]['mʌz] - ['æzɪn] .
his subjects to perform worship and make money offerings to Muz - Azin .
他的 主题 到 履行 崇拜 和 制作 钱 供品 到 穆兹 - 阿津 .

库尔丘克颁布了这项法令，关闭了我们在祖尔布的神庙，并命令他的臣民向穆兹阿津进行祭祀和献钱。

[ðə; ði][zɝː][b]['temp(ə)l]['iznt][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪn] : - [tuː][fɑːr] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Zurb temple isn't a mask for a mine : Zurb's too far south for the
这 祖尔布 寺庙 不是 一个 面具 为了 一个 矿 : - 也 远的 南 为了 这
[juˈreɪniəm] [diˈpɔzits] .
uranium deposits .
铀 存款 .

祖尔布神庙不是矿场的掩护：祖尔布位于铀矿藏的南边太远了。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['sentər][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It's just a center for propaganda and that sort of thing .
它是 只是 一个 中心 为了 宣传 和 那 种类 的 事物 .

它只是一个宣传中心之类的机构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'veɪər] , [ænd; ənd][moʊst]

But	they	have	a	House	of	Yat	-	Zar	,	and	a	conveyer	,	and	most
但	他们	有	一个	房子	的	亚特	-	扎尔	,	和	一个	传送带	,	和	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - [priːsts] [ɑːr; ər] - .

of	the	upper	-	priests	are	paratimers	.
的	这	上	-	神父	是	-	.

但他们有一座亚特扎尔神庙，还有一台传送机，而且大多数高级祭司都是辅助祭司。

[wel] , ['aʊər; ɑːr][mæn][ðer; ðər] , - - , ['eɪliəs] [kɔrəm] , [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] ,

Well	,	our	man	there	,	Tammand	Drav	,	alias	Khoram	,	defied	the	king's	order	,
出色地	,	我们的	男人	那里	,	-	-	,	别名	霍拉姆	,	违抗	这	国王的	命令	,

嗯，我们这位名叫塔曼德·德拉夫（化名霍拉姆）的人违抗了国王的命令。

[soʊ] - [sent] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ['ɑːrtʃərz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd]

so	Kurchuk	sent	a	company	of	Chuldun	archers	to	close	the	temple	and
所以	-	发送	一个	公司	的	-	弓箭手	到	关闭	这	寺庙	和

[ə'rest] [ðə; ði] [priːsts] .

arrest	the	priests	.
逮捕	这	神父	.

于是库尔丘克派了一队丘尔顿弓箭手去关闭神庙，逮捕祭司。

- - [gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Tammand	Drav	got	all	his	people	who	were	in	the	temple	at	the	time	into	the
-	-	得到	全部	他的	人们	WHO	是	在	这	寺庙	在	这	时间	进入	这

[haʊs] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr][ænd; ənd][træn'spoʊzd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] .

House	of	Yat	-	Zar	and	transposed	them	back	to	the	First	Level	.
房子	的	亚特	-	扎尔	和	转置	他们	后退	到	这	第一的	等级	.

塔曼德·德拉夫将当时在神庙中的所有人转移到亚特扎尔之家，并将他们转移到第一层。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz] " — - - [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] - [klɑːv] — " [nɑːt][tuː; tə]

He	had	orders	"	—	Stranor	Sleth	looked	meaningly	at	Brannad	Klav	—	"	not	to
他	有	订单	"	—	-	-	看起来	有意义的	在	-	克拉夫	—	"	不是	到

[rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] - ['wɛpənz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌʌltrə'sɑːnɪk]['pærəˌlaɪzər] .

resist	with	energy	-	weapons	or	even	ultrasonic	paralyzers	.
抵抗	和	活力	-	武器	或者	甚至	超声波	麻痹剂	.

“他接到命令”——斯特拉诺·斯莱斯意味深长地看了布兰纳德·克拉夫一眼——“不得使用能量武器甚至超声波麻痹器进行抵抗。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['jəʊkəlz] [siː] [tuː] [mʌtʃ] ,

And	while	we're	on	the	subject	of	letting	the	local	yokels	see	too	much	,
和	尽管	是	在	这	主题	的	出租	这	当地的	乡巴佬	看	也	很多	,

既然说到让当地乡巴佬看到太多东西，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [priːsts] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l][wɜːr; wər] -

about	fifteen	of	the	under	-	priests	he	took	to	the	First	Level	were	Hulgun
关于	十五	的	这	在下面	-	神父	他	采取	到	这	第一的	等级	是	-

['neɪtɪvz] . "

natives	.	"
本地人	.	"

他带到第一层的副祭司中，大约有十五名是胡尔根本地人。

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] : [ðeɪl] [get] ['meməri] - [əˌblɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['suːdoʊ] - ['meməri]

"	Nothing	wrong	about	that	:	they'll	get	memory	-	obliteration	and	pseudo	-	memory
"	没有什么	错误的	关于	那	:	他们会	得到	记忆	-	抹杀	和	伪	-	记忆

['triːtmənt] , " - [væl] [sed] .

treatment	,	"	Verkan	Vall	said	.
治疗	,	"	-	山谷	说	.

“这没什么不对的：他们会接受记忆消除和伪记忆治疗，”Verkan Vall 说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['niːd(ə)l] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
" But he should have been allowed to needle about a dozen of those
" 但 他 应该 有 到过 允许 到 针 关于 一个 打 的 那些
- .
Chulduns .
- .

“但他本应该被允许戏弄一下那十几个丘尔顿人。”

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['begərz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [jæt] - [zɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Teach the beggars to respect Yat - Zar in the future .
教 这 乞丐 到 尊重 亚特 - 扎尔 在 这 未来 .

教导乞丐们今后要尊重亚特扎尔。

[naʊ] , [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][sɪks] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?
Now , how about the six priests who were outside the temple at the time ?
现在 , 如何 关于 这 六 神父 WHO 是 外部 这 寺庙 在 这 时间 ?

那么，当时在圣殿外的六位祭司又是怎么回事呢?

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər] - .
All but one were paratimers .
全部 但 一 是 - .

除了一个以外，其余都是临时参赛者。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][zɝːb] . "
We'll have to find out about them , and get them out of Zurb . "
出色地 有 到 寻找 出去 关于 他们 , 和 得到 他们 出去 的 祖尔布 . "

我们得查清楚他们的下落，然后把他们从祖尔布救出来。

" ['ðætəl] [teɪk] [sʌm; səm]['duːɪŋ] , " - - [sed] .
" That'll take some doing , " Stranor Sleth said .
" 那将 拿 一些 正在做 , " - - 说 .

“那可不是件容易的事，”斯特拉诺·斯莱斯说道。

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] [təˈmɑːroʊ] .
" And it'll have to be done before sunset tomorrow .
" 和 它将 有 到 是 完毕 前 日落 明天 .

“而且必须在明天日落之前完成。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['sɪtədel] ,
They are all in the dungeon of the palace citadel ,
他们 是 全部 在 这 地牢 的 这 宫殿 堡垒 ,

他们都被关押在宫殿城堡的地牢里。

[ænd; ənd] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn][tuː; tə]
and Kurchuk is going to give them to the priests of Muz - Azin to
和 - 是 去 到 给 他们 到 这 神父 的 穆兹 - 阿津 到
[biː; bi] ['sækrifaist] [təˈmɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] . "
be sacrificed tomorrow evening . "
是 牺牲 明天 晚上 . "

库尔丘克打算把他们交给穆扎津的祭司，让他们明天晚上宰杀献祭。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
" How'd you learn that ?
" 怎么做到的 你 学习 那 ?

你是怎么知道的?

" - [væl] [æskt] .
" Verkan Vall asked .
" - 山谷 问 .

Verkan Vall问道。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [zɝːb] , [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] , " -
" Oh , we have a man in Zurb , not connected with the temple , " Stranor
" 哦 , 我们 有 一个 男人 在 祖尔布 , 不是 连接 和 这 寺庙 , " -
- [sed] .
Sleth said .
- 说 .

"哦，我们在祖尔布有一个人，与神庙无关，"斯特拉诺·斯莱斯说道。

" ['neɪmz] - - ; [kɔːlz] [hɪm'self] - , ['loʊkəli] .
" Name's Crannar Jurth ; calls himself Kranjur , locally .
" 名字 - - ; 呼叫 他自己 - , 本地 .

"我的名字是克兰纳·尤尔斯；当地人称他为克兰尤尔。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] - [ʃɑːp] ,
He has a swordmaker's shop ,
他 有 一个 - 店铺 ,

他开了一家铸剑店。

[im'plɔiz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] ['dʒəːnimən] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [huː] ['hæmər] [aʊt][ðə; ði]
employs about a dozen native journeymen and apprentices who hammer out the
雇佣 关于 一个 打 本国的 熟练工 和 学徒 WHO 锤 出去 这
['kɑːmən] [bleɪdz] [hiː; hi] [selz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .
common blades he sells in the open market .
常见的 刀片 他 出售 在 这 打开 市场 .

他雇佣了大约十几名当地的工匠和学徒，他们锻造出普通的刀剑，然后在公开市场上出售。

[ðen] , [hiː; hi]['ɪmpɔːrts][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [klæs] ['ælɔɪ] - [stiːl] [bleɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ,
Then , he imports a few high - class alloy - steel blades from the First Level ,
然后 , 他 进口 一个 很少 高的 - 班级 合金 - 钢 刀片 从 这 第一的 等级 ,

然后，他从一级市场进口了一些高级合金钢刀片。

['ðætəl] [kʌt] [θruː] [ðɪs] ['loʊk(ə)l] [loʊ] - ['kɑːrbən]['ɑːrmər] [laɪk] [tʃiːz] .
that'll cut through this local low - carbon armor like cheese .
那将 切 通过 这 当地的 低的 - 碳 盔甲 喜欢 奶酪 .

这就像切奶酪一样，会轻易撕开当地低碳环保的防线。

[fɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['loʊkəli] - [meɪd] [hɪlt] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['praɪsɪz]
Fits them with locally - made hilts and sells them at unbelievable prices
适合 他们 和 本地 - 制成 剑柄 和 出售 他们 在 难以置信 价格
[tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .
to the nobility .
到 这 贵族 .

为它们配上本地制造的剑柄，并以难以置信的价格卖给贵族。

['hiːz] ['spːdsmiθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; ['pɪks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pæləs] [dəup] .
He's Swordsmith to the King ; picks up all the inside palace dope .
他是 剑匠 到 这 国王 ; 精选 向上全部 这 里面 宫殿 太棒了 .

他是国王的御用铸剑师，打听宫廷内部的各种内幕消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [nuː] ['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][goʊ]
Of course , he was among the first to accept the New Gospel and go
的 课程 , 他 曾是 之中 这 第一的 到 接受 这 新的 福音 和 去
['oʊvər][tuː; tə]['mʌz] - ['æzɪn] .
over to Muz - Azin .
超过 到 穆兹 - 阿津 .

当然，他是最早接受新福音并皈依穆兹阿津的人之一。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'veɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	has	a	secret	room	under	his	shop	,	with	his	conveyer	and	a
他	有	一个	秘密	房间	在下面	他的	店铺	,	和	他的	传送带	和	一个

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

他的店铺下面有个密室，里面放着传送带和收音机。

" [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

"	What	happened	was	this	:
"	什么	发生	曾是	这	:

事情经过是这样的：

[ðiːz] [sɪks] [priːsts] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['serəmoʊni][æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [ræntʃ] [ˌaʊt'saɪd]

These	six	priests	were	at	a	consecration	ceremony	at	a	rabbit	-	ranch	outside
这些	六	神父	是	在	一个	祝圣	仪式	在	一个	兔子	-	牧场	外部

[ðə; ðɪ]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

这六位神父当时正在城外的一个养兔场参加祝圣仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

and	they	didn't	know	about	the	raid	on	the	temple	.
和	他们	没有	知道	关于	这	袭击	在	这	寺庙	.

他们对寺庙遭到袭击一事毫不知情。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər]

On	their	way	back	,	they	were	surrounded	by	Chuldun	archers	and	taken	prisoner
在	他们的	方式	后退	,	他们	是	包围	经过	-	弓箭手	和	已采取	囚犯

.

:
.

在返回途中，他们被楚尔顿弓箭手包围并俘虏。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪvz] .

They	had	no	weapons	but	their	sacrificial	knives	.
他们	有	不	武器	但	他们的	献祭	刀具	.

他们除了祭祀用的刀之外，没有任何武器。

" [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] ['dɜːrti] [lʊk] [æt; ət] - [klɑːv] .

"	He	threw	another	dirty	look	at	Brannad	Klav	.
"	他	扔	其他	肮脏的	看	在	-	克拉夫	.

他又狠狠地瞪了布兰纳德·克拉夫一眼。

" [soʊ] [ðeə(r)] [duː] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][t'raɪæŋglz][æt; ət] ['sʌnset] [tə'mɑːroʊ] . "

"	So	they're	due	to	go	up	on	the	triangles	at	sunset	tomorrow	.	"
"	所以	它们是	到期的	到	去	向上	在	这	三角形	在	日落	明天	.	"

“所以它们将于明天日落时分升到三角架上。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðen] , " - [væl] ['steɪtɪd] .

"	We'll	have	to	get	them	out	before	then	,	"	Verkan	Vall	stated	.
"	出色地	有	到	得到	他们	出去	前	然后	,	"	-	山谷	声明	.

“我们必须在那之前把他们弄出去，”维尔坎·瓦尔说道。

" [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][let][ðem; ðəm] [daʊn] ; ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ɪz]

"	They're	our	people	,	and	we	can't	let	them	down	;	even	the	native	is
"	它们是	我们的	人们	,	和	我们	不能	让	他们	向下	;	甚至	这	本国的	是

['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ,

under	our	protection	,
在下面	我们的	保护	,

“他们是我们的人民，我们不能辜负他们；即使是土著居民也在我们的保护之下。”

['weðər] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether **he** **knows** **it** **or** **not** **.**
无论 他 知道 它 或者 不是 .

无论他是否知情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [ðoʊz] [pri:sts] [ɑ:r; ər]['sækrifaist][tu:; tə]['mʌz] - ['æzɪn] , " [hi:; hi]
And **in** **the** **second** **place** **,** **if** **those** **priests** **are** **sacrificed** **to** **Muz** **-** **Azin** **,** **"** **he**
和 在 这 第二 地方 , 如果 那些 神父 是 牺牲 到 穆兹 - 阿津 , " 他
[toʊld] - [klɑ:v] ,
told **Brannad** **Klav** **,**
讲述 - 克拉夫 ,

其次，如果那些祭司被献祭给穆兹·阿津，"他告诉布兰纳德·克拉夫，"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] , [pʊl] [aʊt][ɔ:r] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [jʊr; jər]
" **you** **can** **shut** **down** **everything** **on** **this** **time** **-** **line** **,** **pull** **out** **or** **disintegrate** **your**
" 你 能 关闭 向下 一切 在 这 时间 - 线 , 拉 出去 或者 瓦解 你的
[ɪnstə'leɪʃnz] ,
installations **,**
安装 ,

"你可以按照这个时间表关闭所有设备，撤出或拆除你的装置，

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][jʊr; jər][maɪn] - ['tʌnlz] .
and **fill** **in** **your** **mine** **-** **tunnels** **.**
和 充满 在 你的 矿 - 隧道 .

把你的矿井隧道填满。

[jæt] - [zɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [θru:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
Yat **-** **Zar** **will** **be** **through** **on** **this** **time** **-** **line** **,** **and** **you'll** **be** **through** **along** **with**
亚特 - 扎尔 将要 是 通过 在 这 时间 - 线 , 和 你会 是 通过 沿着 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

Yat-Zar 将会在这个时间线中结束，你也会和他一起结束。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɪʃənəbl] ['fræntʃaɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sektər] [kʌmz] [ʌp][fɔ:r; fər]
And **considering** **that** **your** **fissionables** **franchise** **for** **this** **sector** **comes** **up** **for**
和 考虑 那 你的 裂变材料 特许经营 为了 这 行业 来 向上 为了
[rɪ'nu:əl] [nekst] [jɪr] ,
renewal **next** **year** **,**
续期 下一个 年 ,

考虑到您在该领域的裂变材料特许经营权将于明年到期，

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [ɪn] [ðɪs] [pɛrətaɪm] ['eriə] . "
your **company** **will** **be** **through** **in** **this** **paratime** **area** **.** **"**
你的 公司 将要 是 通过 在 这 帕拉蒂姆 区域 . "

贵公司将顺利度过这一过渡时期。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ?
" **You** **believe** **that** **would** **happen** **?**
" 你 相信 那 会 发生 ?

你认为这种事会发生吗?

" - [klɑ:v] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Brannad** **Klav** **asked** **anxiously** **.**
" - 克拉夫 问 焦虑地 .

布兰纳德·克拉夫焦急地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪl] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
" **I** **know** **it** **will** **,** **because** **I'll** **put** **through** **a** **recommendation** **to** **that** **effect** **,**
" 我 知道 它 将要 , 因为 患病的 放 通过 一个 推荐 到 那 影响 ,

我知道会的，因为我会提出相关的建议。

[ɪf] [ðoʊz] [sɪks] [men] [ɑːr; ər] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [tə'mɑːroʊ] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .

if **those** **six** **men** **are** **tortured** **to** **death** **tomorrow** **,** **"** **Verkan** **Vall** **replied** **.**

如果 那些 六 男人 是 受折磨 到 死亡 明天 , " - 山谷 回复 .

"如果那六个人明天被折磨致死的话，"维尔坎·瓦尔回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

" **And** **in** **the** **fifty** **years** **that** **I've** **been** **in** **the** **Police** **Department** **,**

" 和 在 这 五十 年 那 我已经 到过 在 这 警察 部门 ,

"在我从事警务工作的五十年间，

[aɪv] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deiʃənz] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I've **only** **heard** **of** **five** **such** **recommendations** **being** **ignored** **by** **the** **commission** **.**

我已经 仅有的 听到 的 五 这样的 建议 存在 忽略 经过 这 委员会 .

我只听说过有五项此类建议被委员会忽视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寺庙麻烦(Temple Trouble)
第2/3页

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːrθ] ['lev(ə)l]['mɪnərəl] ['prɑːdʌkt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪz]['æftər][jʊr; jər] ['frəntʃaɪz] .

You	know	,	Fourth	Level	Mineral	Products	Syndicate	is	after	your	franchise	.
你	知道	,	第四	等级	矿物	产品	辛迪加	是	后	你的	特许经营	.

你知道吗，第四级矿产品集团正觊觎你的加盟权。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Ordinarily	,	they	wouldn't	have	a	chance	of	getting	it	,	but	with	this	,
按说	,	他们	不会	有	一个	机会	的	获得	它	,	但	和	这	,

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] ,

maybe	they	will	,
或许	他们	将要	,

通常情况下，他们没有机会得到它，但有了这次机会，也许他们就能得到。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

even	without	my	recommendation	.
甚至	没有	我的	推荐	.

即使没有我的推荐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] ,

This	was	all	your	fault	,
这	曾是	全部	你的	过错	,

这一切都是你的错。

[fɔːr; fər] [ig'nɔːɪŋ] - - [prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðoʊz] [men][ðə; ði] [raɪt]

for	ignoring	Stranor	Sleth's	proposal	and	for	denying	those	men	the	right
为了	忽略	-	-	提议	和	为了	否认	那些	男人	这	正确的

[tuː; tə] ['kæri] ['enərdʒi] ['wɛpənz] . "

to	carry	energy	weapons	.	"
到	携带	活力	武器	.	"

因为他们无视斯特拉诺·斯莱斯的提议，并且拒绝给予这些人携带能量武器的权利。

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [koʊd] , " - [klɑːv]

"	Well	,	we	were	only	trying	to	stay	inside	the	Paratime	Code	,	"	Brannad	Klav
"	出色地	,	我们	是	仅有的	尝试	到	停留	里面	这	帕拉蒂姆	代码	,	"	-	克拉夫

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“我们只是想遵守《平行时报》的规定，”布兰纳德·克拉夫辩解道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evri] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	If	it	isn't	too	late	,	now	,	you	can	count	on	me	for	every	co	-	operation
"	如果	它	不是	也	晚的	,	现在	,	你	能	数数	在	我	为了	每一个	合作	-	手术

.

:

.

“如果现在还不算太晚，你们可以指望我全力配合。”

" [hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	He	fiddled	with	some	papers	on	the	desk	.
"	他	拨弄	和	一些	文件	在	这	桌子	.

他摆弄着桌上的一些文件。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][tuː; tə][help] ? "

"	What	do	you	want	me	to	do	to	help	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	到	帮助	?	"

“你想让我怎么做才能帮上忙？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll tell you that in a minute .
" 患病的 告诉 你 那 在 一个 分钟 .

“我稍后会告诉你。”

" - [væl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
" Verkan Vall walked to the wall and looked at the map , then returned to
" - 山谷 步行 到 这 墙 和 看起来 在 这 地图 , 然后 返回 到
- - [desk] .
Stranor Sleth's desk .
- - 桌子 .

“维尔坎·瓦尔走到墙边看了看地图，然后回到斯特拉诺·斯莱斯的桌子旁。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dʌndʒənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How about these dungeons ? " he asked .
" 如何 关于 这些 地下城 ? " 他 问 .

“这些地牢怎么样？”他问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" How are they located , and how can we get in to them ? "
" 如何 是 他们 位于 , 和 如何 能 我们 得到 在 到 他们 ? "

“它们位于哪里？我们该如何进入？”

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] , " - - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'm afraid we can't , " Stranor Sleth told him .
" 我是 害怕的 我们 不能 , " - - 讲述 他 .

“恐怕我们不能，”斯特拉诺·斯莱斯告诉他。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] .
" Not without fighting our way in .
" 不是 没有 斗争 我们的 方式 在 .

“不打一仗就进不去。”

[ðeə(r)] ['ʌndər][ðə; ði]['pæləs]['sɪtədel] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .
They're under the palace citadel , a hundred feet below ground .
它们是 在下面 这 宫殿 堡垒 , 一个 百 脚 以下 地面 .

它们位于宫殿城堡下方，地下百尺处。

[ðeə(r)] ['speɪʃəli] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtər]['bæriərz] [ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv]
They're spatially co - existent with the heavy water barriers around one of
它们是 空间上 合作 - 存在的 和 这 重的 水 障碍 大约 一 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniːz] [pluː'toʊniəm][paɪlz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ,
our company's plutonium piles on the First Level ,
我们的 公司的 钚 堆 在 这 第一的 等级 ,

它们在空间上与我们公司位于一层的一个钚堆周围的厚重水坝共存。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['sɜːrfɪs] [ɑːn]['eni] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [taɪm] - [laɪn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt]
and below surface on any unoccupied time - line I know of , so we can't
和 以下 表面 在 任何 空置 时间 - 线 我 知道 的 , 所以 我们 不能
[træn'spoʊz][ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
transpose in to them .
转置 在 到 他们 .

在我所知的任何未被占据的时间线的表面之下，我们无法转移到它们之中。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɪti] .
This palace is really a walled city inside a city .
这 宫殿 是 真的 一个 有围墙的 城市 里面 一个 城市 .

这座宫殿实际上是一座城中之城。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Here , I'll show you .
这里 , 患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] - [skriːn] ,

"	Going	around	the	desk	,	he	sat	down	and	,	after	looking	in	the	index	-	screen	,
"	去	大约	这	桌子	,	他	卫星	向下	和	,	后	寻找	在	这	指数	-	屏幕	,

他绕过桌子坐下，看了看索引屏幕后，

[pʌntʃt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

punched	a	combination	on	the	keyboard	.
拳击	一个	组合	在	这	键盘	.

在键盘上按下了一组组合键。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪkroʊfɪlm] - [bæŋk] , ['əpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [vjuː] - [skriːn]

A	picture	,	projected	from	the	microfilm	-	bank	,	appeared	on	the	view	-	screen
一个	图片	,	预计	从	这	缩微胶片	-	银行	,	出现	在	这	看法	-	屏幕

.

:

.

从缩微胶片库投影出来的图像出现在屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] - [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [zɝːb] — ['teɪkən] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst]

It	was	an	air	-	view	of	the	city	of	Zurb	—	taken	,	the	high	priest
它	曾是	一个	空气	-	看法	的	这	城市	的	祖尔布	—	已采取	,	这	高的	牧师

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

那是祖尔布城的鸟瞰图——大祭司解释说，这张照片就是从空中拍摄的。

[baɪ] [ˌɪnfrə'red] [laɪt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erˌboʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] .

by	infrared	light	from	an	airboat	over	the	city	at	night	.
经过	红外线的	光	从	一个	气垫船	超过	这	城市	在	夜晚	.

夜间，从气垫船上向城市上空发射红外线。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [prɪ] - [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ]

It	showed	a	city	of	an	entirely	pre	-	mechanical	civilization	,	with	narrow
它	显示	一个	城市	的	一个	完全	预	-	机械的	文明	,	和	狭窄的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

它展现了一座完全处于前机械时代文明的城市，街道狭窄。

[laɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] [loʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] .

lined	on	either	side	by	low	one	and	two	story	buildings	.
衬里	在	任何一个	边	经过	低的	一	和	二	故事	建筑物	.

两侧排列着一两层的低矮建筑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Although	there	would	be	considerable	snow	in	winter	,	the	roofs	were	usually
虽然	那里	会	是	大量	雪	在	冬天	,	这	屋顶	是	通常

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

尽管冬季会有大量积雪，但屋顶通常是平坦的。

['prɑːbəbli] ['mæsɪv] [stoʊn] [slæbz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [piləs] [wɪ'ðɪn] .

probably	massive	stone	slabs	supported	by	pillars	within	.
大概	大量的	石头	板	有	经过	柱子	之内	.

可能是由内部的柱子支撑的巨大石板。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pu:rɚ] ['sekʃnz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [mi:n] ['haʊzɪz]

Even	in	the	poorer	sections	,	this	was	true	except	for	the	very	meanest	houses
甚至	在	这	贫穷	部分	,	这	曾是	真的	除了	为了	这	非常	最卑鄙的	房屋

[ænd; ənd][aʊt] - ['bɪldɪŋz] ,

and	out	-	buildings	,
和	出去	-	建筑物	,

即使在较贫困的地区，除了最简陋的房屋和附属建筑外，情况也是如此。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θætʃt] .

which	were	thatched	.
哪个	是	茅草屋顶	.

那些房子都是茅草屋顶。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] ['meɪsənri] [wʊd] [rɪr] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ɪts] ['loʊər]

Here	and	there	,	some	huge	pile	of	masonry	would	rear	itself	above	its	lower
这里	和	那里	,	一些	巨大的	桩	的	石工	会	后部	本身	多于	它是	降低

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

不时地，一些巨大的砖石堆会高耸于周围的低矮砖石之上。

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər]['waɪdər] , [ə'keɪʒən(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] [wʊd]

and	,	where	the	streets	were	wider	,	occasional	groups	of	large	buildings	would
和	,	在哪里	这	街道	是	更广泛	,	偶然	团体	的	大的	建筑物	会

[bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bætlˌmentɪd] [wɔ:lz] .

be	surrounded	by	battlemented	walls	.
是	包围	经过	城垛	墙壁	.

在街道较宽阔的地方，偶尔会看到成片的大型建筑群被城垛墙环绕。

- - ['ɪndɪkeɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv] [ði:z] .

Stranor	Sleth	indicated	one	of	the	larger	of	these	.
-	-	表明的	一	的	这	更大的	的	这些	.

斯特拉诺·斯莱斯指出了其中较大的一个。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['pæləs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Here's	the	palace	,	"	he	said	.
"	这里是	这	宫殿	,	"	他	说	.

“这就是宫殿，”他说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

"	And	here's	the	temple	of	Yat	-	Zar	,	about	half	a	mile	away	.
"	和	这里是	这	寺庙	的	亚特	-	扎尔	,	关于	一半	一个	英里	离开	.

“这里是亚特扎尔神庙，大约半英里远。”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] , ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [blɑ:k] ;

"	He	touched	a	large	building	,	occupying	an	entire	block	;
"	他	感动	一个	大的	建筑	,	占领	一个	全部的	堵塞	;

“他触摸了一栋占据整个街区的大型建筑物；

[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] - [waɪd][pɑ:rk] ,

between	it	and	the	palace	was	a	block	-	wide	park	,
之间	它	和	这	宫殿	曾是	一个	堵塞	-	宽的	公园	,

它和宫殿之间隔着一个街区宽的公园，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['roʊdweɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tu:] .

with	lawns	and	trees	on	either	side	of	a	wide	roadway	connecting	the	two	.
和	草坪	和	树木	在	任何一个	边	的	一个	宽的	道路	连接	这	二	.

宽阔的道路连接着这两个地方，道路两旁绿树成荫，草坪茵茵。

" [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

"	Now	,	here's	a	detailed	view	of	the	palace	.
"	现在	,	这里是	一个	详细的	看法	的	这	宫殿	.

“现在，让我们来看一下这座宫殿的详细情况。”

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn] ,

"	He	punched	another	combination	;	the	view	of	the	City	was	replaced	by	one	,
"	他	拳击	其他	组合	;	这	看法	的	这	城市	曾是	替换	经过	一	,

他又打出一套组合拳；眼前的城市景象被另一个景象所取代。

['teɪkən][frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['pæləs] ['eriə] .

taken	from	directly	overhead	,	of	the	walled	palace	area	.
已采取	从	直接地	开销	,	的	这	有围墙的	宫殿	区域	.

从正上方拍摄的宫殿区域照片。

" [hɪəz] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] , [ɪn] [frʌnt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	Here's	the	main	gate	,	in	front	,	at	the	end	of	the	road	from	the	temple	,
"	这里是	这	主要的	门	,	在	正面	,	在	这	结尾	的	这	路	从	这	寺庙	,

“这就是正门，就在前面，寺庙路的尽头，

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	he	pointed	out	.
"	他	尖	出去	.

他指出。

" ['oʊvər] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][left] ,

"	Over	here	,	on	the	left	,
"	超过	这里	,	在	这	左边	,

“这边，左边，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] - ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [stɔːr] ['haʊzɪz]

are	the	slaves	'	quarters	and	the	stables	and	workshops	and	store	houses
是	这	奴隶	-	四分之一	和	这	马厩	和	研讨会	和	店铺	房屋

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

包括奴隶住所、马厩、作坊、仓库等等。

['oʊvər] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['nəublz] - ['kwɔːrtərz] .

Over	here	,	on	the	other	side	,	are	the	nobles	'	quarters	.
超过	这里	,	在	这	其他	边	,	是	这	贵族	-	四分之一	.

这边，另一边，是贵族们的住所。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

And	this	,
和	这	,

而这，

" — [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] — "

"	—	he	indicated	a	towering	structure	at	the	rear	of	the	walled	enclosure	—	"
"	—	他	表明的	一个	参天	结构	在	这	后部	的	这	有围墙的	外壳	—	"

[ɪz][ðə; ði]['sɪtədel][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] .

is	the	citadel	and	the	royal	dwelling	.
是	这	堡垒	和	这	皇家	住宅	.

“——”他指着围墙后方一座高耸的建筑——“那是城堡和皇家住所。

['ɔːdiəns] [hɔːl][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; ['hærəm]['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

Audience	hall	on	this	side	;	harem	over	here	on	this	side	.
观众	大厅	在	这	边	;	后宫	超过	这里	在	这	边	.

这边是觐见厅，那边是后宫。

[ə; eɪ][waɪd] [stoʊn] ['plætfɔːrm] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [rʌnz] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	wide	stone	platform	,	about	fifteen	feet	high	,	runs	completely	across	the	front	of
一个	宽的	石头	平台	,	关于	十五	脚	高的	,	跑步	完全地	穿过	这	正面	的

[ðə; ði]['sɪtədel] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

一条宽阔的石台，高约十五英尺，横贯整个城堡正面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['hærəm] .

from	the	audience	hall	to	the	harem	.
从	这	观众	大厅	到	这	后宫	.

从觐见厅到后宫。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] [raɪt]

Since	this	picture	was	taken	,	the	new	temple	of	Muz	-	Azin	was	built	right
自从	这	图片	曾是	已采取	,	这	新的	寺庙	的	穆兹	-	阿津	曾是	建造	正确的

[ə'baʊt] [hɪr] .

about	here	.
关于	这里	.

这张照片拍摄之后，穆兹阿津新神庙就建在了这里附近。

" [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['sentrəl]

"	He	indicated	that	it	extended	out	from	the	audience	hall	into	the	central
"	他	表明的	那	它	扩展	出去	从	这	观众	大厅	进入	这	中央

['kɔ:rtjɑ:rd] .

courtyard	.
庭院	.

他指出，它从观众厅延伸到中央庭院。

" [ænd; ənd][aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ðeɪv] [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z]

"	And	out	here	on	the	platform	,	they've	put	up	about	a	dozen	of	these
"	和	出去	这里	在	这	平台	,	他们有	放	向上	关于	一个	打	的	这些

[t'raɪæŋglz] ,

triangles	,
三角形	,

“在这个站台上，他们竖起了大约十几个这样的三角形，

[ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [haɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['vɪktəms][ɑ:r; ər] [wɪpt] [tu:; tə] [deθ] . "

about	twelve	feet	high	,	on	which	the	sacrificial	victims	are	whipped	to	death	.	"
关于	十二	脚	高的	,	在	哪个	这	献祭	受害者	是	鞭打	到	死亡	.	"

祭祀用的祭坛大约有十二英尺高，祭品就被绑在上面鞭打致死。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk]

About	the	only	way	we	could	get	down	to	the	dungeons	would	be	to	make
关于	这	仅有的	方式	我们	可以	得到	向下	到	这	地下城	会	是	到	制作

[æn; ən]['erdrɑ:p]['ɑ:ntə][ðə; ði]['sɪtədel] [ru:f] [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ni:dlərz]

an	airdrop	onto	the	citadel	roof	and	fight	our	way	down	with	needlers
一个	空投	到	这	堡垒	屋顶	和	斗争	我们的	方式	向下	和	针刺者

[ænd; ənd] ['blɑ:stə] ,

and	blasters	,
和	爆能枪	,

我们进入地牢的唯一方法就是空降到城堡屋顶，然后用针刺枪和爆能枪杀下去。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni] ['ʌðər] [wei] ,

and	I'm	not	willing	to	do	that	as	long	as	there's	any	other	way	,
和	我是	不是	愿意的	到	做	那	作为	长的	作为	有	任何	其他	方式	,

只要还有其他办法，我就不愿意那样做。

" - [væl] [sed] .

"	Verkan	Vall	said	.
"	-	山谷	说	.

Verkan Vall说道。

" [wiːd] [luːz] [men] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['niːdlərz] [ə'genst] ['baʊz, 'boʊz] ,
" **We'd** **lose** **men** **,** **even** **with** **needlers** **against** **bows** **,**
" 我们会 失去 男人 , 甚至 和 针刺者 反对 弓 ,

"即使使用针枪对抗弓箭，我们也会损失人手。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði]
and **there's** **a** **chance** **that** **some** **of** **our** **equipment** **might** **be** **lost** **in** **the**
和 有 一个 机会 那 一些 的 我们的 设备 可能 是 丢失的 在 这
['meɪleɪ][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː] - [hændz] .
melee **and** **fall** **into** **outtime** **hands** **.**
近战 和 落下 进入 - 双手 .

而且我们的一些装备有可能在混战中丢失，落入敌手。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [kʌmz] [ɔːf] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] ['sʌnset] ? "
You **say** **this** **sacrifice** **comes** **off** **tomorrow** **at** **sunset** **?** **"**
你 说 这 牺牲 来 离开 明天 在 日落 ? "

你说这场祭祀活动明天日落时分举行?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt]['æktʃuəl]['sʌnset] [plʌs][ɔːr]['maɪnəs][æn; ən]['aʊər] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːnt]
" **That** **would** **be** **about** **actual** **sunset** **plus** **or** **minus** **an** **hour** **;** **these** **people** **aren't**
" 那 会 是 关于 实际的 日落 加 或者 减 一个 小时 ; 这些 人们 不是
[ə'strɔnəməz] ,
astronomers **,**
天文学家 ,

"那大概就是实际日落时间，前后可能有一小时的误差；这些人又不是天文学家。"

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [gʊd] ['sʌndaɪəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , "
they **don't** **even** **have** **good** **sundials** **,** **and** **it** **might** **be** **a** **cloudy** **day** **,** **"**
他们 不 甚至 有 好的 日晷 , 和 它 可能 是 一个 多云 天 , "
- - [sed] .
Stranor **Sleth** **said** **.**
- - 说 .

"他们连像样的日晷都没有，而且今天可能是阴天，"斯特拉诺·斯莱斯说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['aɪdl][ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , [set] [ə'baʊt] [hɪr] .
" **There** **will** **be** **a** **big** **idol** **of** **Muz** **-** **Azin** **on** **a** **cart** **,** **set** **about** **here** **.**
" 那里 将要 是 一个 大的 偶像 的 穆兹 - 阿津 在 一个 大车 , 放 关于 这里 .

"这里将会摆放一辆手推车，上面放着穆兹·阿津的大偶像。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" **He** **pointed** **.**
" 他 尖 .

他指着。

" ['æftər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] , [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]
" **After** **the** **sacrifice** **,** **it** **is** **to** **be** **dragged** **down** **this** **road** **,** **outside** **,** **to** **the**
" 后 这 牺牲 , 它 是 到 是 拖拽 向下 这 路 , 外部 , 到 这
['temp(ə)l][ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] ,
temple **of** **Yat** **-** **Zar** **,**
寺庙 的 亚特 - 扎尔 ,

"献祭之后，要把它拖到外面的这条路上，送到亚特扎尔神庙去。"

[ænd; ənd][set][ʌp][ðer; ðər] .
and **set** **up** **there** **.**
和 放 向上 那里 .

然后在那里安营扎寨。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə'baʊt] ['twenti] - ['mɜːsəˌneriːz] [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks]

The	temple	is	now	occupied	by	about	twenty	Chuldun	mercenaries	and	five	or	six
这	寺庙	是	现在	占领	经过	关于	二十	-	雇佣兵	和	五	或者	六

[priːsts] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] .

priests	of	Muz	-	Azin	.
神父	的	穆兹	-	阿津	.

目前，这座神庙里大约有二十名楚尔顿雇佣兵和五六名穆兹阿津祭司。

[ðeɪ] ['hævnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] ; [ðə; ði] ['dɔrz] [ʌv; əv]

They	haven't	,	of	course	,	got	into	the	House	of	Yat	-	Zar	;	the	door's	of
他们	还没有	,	的	课程	,	得到	进入	这	房子	的	亚特	-	扎尔	;	这	门的	的

[stiːl] ,

impervium	steel	,
不透光性	钢	,

当然，他们还没能进入亚特扎尔宫；那里的门是用坚不可摧的钢铁制成的。

[ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] .

about	six	inches	thick	,	with	a	plating	of	collapsed	nickel	under	the	gilding	.
关于	六	英寸	厚的	,	和	一个	电镀	的	倒塌	镍	在下面	这	镀金	.

厚度约为六英寸，镀金层下有一层塌陷的镍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][best][ə'tɑːmɪk]

It	would	take	a	couple	of	hours	to	cut	through	it	with	our	best	atomic
它	会	拿	一个	夫妻	的	小时	到	切	通过	它	和	我们的	最好的	原子

[tɔːrtʃ] ;

torch	;
火炬	;

用我们最好的原子切割器也需要几个小时才能将其切割开；

[ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [tuːl] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	isn't	a	tool	on	this	time	-	line	that	could	even	scratch	it	.
那里	不是	一个	工具	在	这	时间	-	线	那	可以	甚至	划痕	它	.

在这个时代，没有任何工具能够对其造成哪怕一丝损伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

And	the	insides	of	the	walls	are	lined	with	the	same	thing	.	"
和	这	内部	的	这	墙壁	是	衬里	和	这	相同的	事物	.	"

墙壁内侧也衬着同样的材料。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] , [jet] ?

"	Do	you	think	our	people	have	been	tortured	,	yet	?
"	做	你	思考	我们的	人们	有	到过	受折磨	,	然而	?

你认为我们的人民遭受过酷刑吗?

" - [væl] [æskt] .

"	Verkan	Vall	asked	.
"	-	山谷	问	.

Verkan Vall问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" - - [wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] .

"	Stranor	Sleth	was	positive	.
"	-	-	曾是	积极的	.

斯特拉诺·斯莱斯的检测结果呈阳性。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['ferli] [wel] ['triːtɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

"	They'll	be	fairly	well	treated	,	until	the	sacrifice	.
"	他们会	是	相当	出色地	治疗	,	直到	这	牺牲	.

“在被献祭之前，他们会受到相当不错的待遇。”

[ðə; ði][aɪ'diːəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][t'raɪæŋglz] ;

The	idea's	to	make	them	last	as	long	as	possible	on	the	triangles	;
这	想法	到	制作	他们	最后的	作为	长的	作为	可能的	在	这	三角形	;

这样做的目的是为了让它们在三角形上尽可能长时间地保持完好;

['mʌz] - ['æzɪn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sloʊ] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][spek'teitəs] .

Muz	-	Azin	likes	to	see	a	slow	killing	,	and	so	does	the	mob	of	spectators	.
穆兹	-	阿津	点赞	到	看	一个	慢的	杀	,	和	所以	做	这	暴民	的	观众	.

"
"
"

穆兹-阿津喜欢看慢条斯理的杀戮，围观的群众也喜欢。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

"那挺好的。

[naʊ] , [hɪəz] [maɪ][plæn] .

Now	,	here's	my	plan	.
现在	,	这里是	我的	计划	.

现在，我的计划是这样的。

[wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .

We	won't	try	to	rescue	them	from	the	dungeons	.
我们	惯于	尝试	到	救援	他们	从	这	地下城	.

我们不会尝试从地牢里救出他们。

[ɪn'sted] , [wiːl] [træn'spoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [zɝːb] ['temp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ,

Instead	,	we'll	transpose	back	to	the	Zurb	temple	from	the	First	Level	,
反而	,	出色地	转置	后退	到	这	祖尔布	寺庙	从	这	第一的	等级	,

相反，我们将从第一层重新回到祖尔布神庙。

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] — [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][men] — [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] ,

in	considerable	force	—	say	a	hundred	or	so	men	—	and	march	on	the	palace	,
在	大量	力量	—	说	一个	百	或者	所以	男人	—	和	行进	在	这	宫殿	,

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] .

to	force	their	release	.
到	力量	他们的	发布	.

派出相当数量的人员——比如一百人左右——向宫殿进军，迫使他们释放。

[jʊə(r)] [ɪn]['kɑːnstənt]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] ,

You're	in	constant	radio	communication	with	all	the	other	temples	on	this	time	-	line	,
你是	在	持续的	收音机	沟通	和	全部	这	其他	寺庙	在	这	时间	-	线	,

[aɪ] [sə'poʊz] ? "

I	suppose	?	"
我	认为	?	"

我想，你们应该和这条时间线上的其他所有神庙都保持着持续的无线电通讯吧?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

"是的，当然。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[pæs] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ə'θɔːrəti] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]

Pass	**this**	**out**	**to**	**everybody**	**,**	**authority**	**Paratime**	**Police**	**,**	**in**	**my**	**name**	**,**	**acting**	**for**
经过	这	出去	到	大家	,	权威	帕拉蒂姆	警察	,	在	我的	姓名	,	表演	为了

-	-	.

Tortha	**Karf**	**.**
-	-	.

以我的名义，代表托尔塔·卡夫，将此文件分发给所有人，包括帕拉泰姆警察当局。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl] - [huː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][træn'spoʊz][tuː; tə][fɜːrst]['lev(ə)l]

I	**want**	**all**	**paratimers**	**who**	**can**	**possibly**	**be**	**spared**	**to**	**transpose**	**to**	**First**	**Level**
我	想	全部	-	WHO	能	可能	是	幸存	到	转置	到	第一的	等级

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l]['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][zɝːb]

immediately	**and**	**rendezvous**	**at**	**the**	**First**	**Level**	**terminal**	**of**	**the**	**Zurb**
立即地	和	会合	在	这	第一的	等级	终端	的	这	祖尔布

['temp(ə)l] [kən'veɪər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

temple	**conveyer**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
寺庙	传送带	作为	很快	作为	可能的	.

我希望所有能够抽出时间的辅助人员立即转移到第一层，并尽快在祖尔布神庙传送带的第一层终点站集合。

[kloʊz] [daʊn] [ɔːl]['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər]['temp(ə)l] [ruː'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]

Close	**down**	**all**	**mining**	**operations**	**,**	**and**	**turn**	**over**	**temple**	**routine**	**to**	**the**	**native**
关闭	向下	全部	矿业	运营	,	和	转动	超过	寺庙	常规	到	这	本国的

['ʌndər] - [priːsts] .

under	**-**	**priests**	**.**
在下面	-	神父	.

关闭所有采矿作业，并将寺庙日常事务移交给当地的副祭司。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] - [priːsts] [ɑːr; ər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

You	**can**	**tell**	**them**	**that**	**the**	**upper**	**-**	**priests**	**are**	**retiring**	**to**	**their**	**respective**
你	能	告诉	他们	那	这	上	-	神父	是	退休	到	他们的	各自

['haʊzɪz] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Houses	**of**	**Yat**	**-**	**Zar**	**to**	**pray**	**for**	**the**	**deliverance**	**of**	**the**	**priests**	**in**	**the**	**hands**
房屋	的	亚特	-	扎尔	到	祈祷	为了	这	解救	的	这	神父	在	这	双手

[ʌv; əv] [kɪŋ] - .

of	**King**	**Kurchuk**	**.**
的	国王	-	.

你可以告诉他们，高级祭司们正在各自的亚特扎尔神殿祈祷，希望能够解救被库尔楚克国王囚禁的祭司们。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [rɪ'geɪliə][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ;

And	**everybody**	**is**	**to**	**bring**	**back**	**his**	**priestly**	**regalia**	**to**	**the**	**First**	**Level**	**;**
和	大家	是	到	带来	后退	他的	祭司	礼服	到	这	第一的	等级	;

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

that	**will**	**be**	**needed**	**.**
那	将要	是	需要	.

所有人都要把自己的祭司服饰带回第一层；那是必需的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [klɑːv] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Brannad**	**Klav**	**.**
"	他	转向	到	-	克拉夫	.

他转向布兰纳德·克拉夫。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [sper] [rɪ'geɪliə][ɪn] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ? "

"	**I**	**suppose**	**you**	**keep**	**spare**	**regalia**	**in**	**stock**	**on**	**the**	**First**	**Level**	**?**	**"**
"	我	认为	你	保持	空闲的	礼服	在	库存	在	这	第一的	等级	?	"

"我想你们一楼应该备有备用礼服吧？"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiː; wi] [kiːp] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [stɑːk] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**;**	**we**	**keep**	**plenty**	**of**	**everything**	**in**	**stock**	**.**
"	是的	,	的	课程	;	我们	保持	很多	的	一切	在	库存	.

"是的，当然；我们各种商品库存充足。"

[roʊbz] , ['maɪtərz] , [fɔːls] [biədz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] , ['evriθɪŋ] . "
Robes , miters , false beards of different shades , everything . "
长袍 , 斜接 , 错误的 胡须 的 不同的 色调 , 一切 . "

长袍、主教冠、各种颜色的假胡子，应有尽有。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [bɪg][jæt] - [zɑːr]['aɪdəlz] : [ðeə(r)] [mæs] - [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ?
" And these big Yat - Zar idols : they're mass - produced on the First Level ?
" 和 这些 大的 亚特 - 扎尔 偶像 : 它们是 大量的 - 生产 在 这 第一的 等级 ?

“这些巨大的亚特扎尔神像：它们是在第一层大规模生产的吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ə'veɪləb(ə)l] [naʊ] ?
You have one available now ?
你 有 一 可用的 现在 ?

现在有现货吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ɑːn][wʌn] .
I'll want some alterations made on one .
患病的 想 一些 变化 制成 在 一 .

我希望对其中一件进行一些修改。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['pleɪtɪd] ['hevɪli] , [ɔːl]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] .
For one thing , I'll want it plated heavily , all over , with collapsed nickel .
为了 一 事物 , 患病的 想 它 镀 重度 , 全部 超过 , 和 倒塌 镍 .

首先，我希望它通体镀上厚厚的、塌陷的镍层。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [aɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ænt:græv]['juːnɪts][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
For another , I'll want it fitted with antigrav units and some sort of
[prə'pʌlʃn] - ['juːnɪts] ,
propulsion - units ,
为了 其他 , 患病的 想 它 适配 和 抗重力 单位 和 一些 种类 的
推进 - 单位 ,

此外，我希望它配备反重力装置和某种推进装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] - ['spiːkər] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .
and a loud - speaker , and remote control .
和 一个 大声 - 扬声器 , 和 偏僻的 控制 .

以及扬声器和遥控器。

" [ænd; ənd] , - , [juː; jʊ][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɔːrdmeɪkər] , - - ,
" And , Stranor , you get in touch with this swordmaker , Crannar Jurth ,
" 和 , - , 你 得到 在 触碰 和 这 铸剑师 , - - ,

“斯特拉诺，你去联系一下那个铸剑师，克兰纳·尤尔斯。”

[ænd; ənd][ə'lɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and alert him to co - operate with us .
和 警报 他 到 合作 - 操作 和 我们 .

并提醒他与我们合作。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [zɝːb] ['temp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][ə'baʊt] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] ,
Tell him to start calling Zurb temple on his radio about noon tomorrow ,
告诉 他 到 开始 呼叫 祖尔布 寺庙 在 他的 收音机 关于 中午 明天 ,

告诉他明天中午左右用收音机给祖尔布神庙打电话。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [hiː; hi][gets][æn; ən] ['ænsər] .
and keep it up till he gets an answer .
和 保持 它 向上 直到 他 获得 一个 回答 .

一直催促他，直到得到答复为止。

[ɔːr] , ['betər] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kən'veɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['levə(ə)l]['tɜːrmɪn(ə)l] ,

Or	**,**	**better**	**,**	**tell**	**him**	**to**	**run**	**his**	**conveyer**	**to**	**his**	**First**	**Level**	**terminal**	**,**
或者	,	更好的	,	告诉	他	到	跑步	他的	传送带	到	他的	第一的	等级	终端	,

或者，更好的办法是，告诉他把传送带送到他的第一层终端。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl]

and	**bring**	**with**	**him**	**an**	**extra**	**suit**	**of**	**clothes**	**appropriate**	**to**	**the**	**role**
和	带来	和	他	一个	额外的	套装	的	衣服	合适的	到	这	角色

[ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪmən] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

of	**journeyman**	**-**	**mechanic**	**.**
的	熟练工	-	机械	.

并给他带上一套适合熟练技工身份的备用服装。

[aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

I'll	**want**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**,**	**and**	**furnish**	**him**	**with**	**special**	**equipment**	**.**
患病的	想	到	讲话	到	他	,	和	提供	他	和	特别的	设备	.

我想和他谈谈，并给他提供一些特殊设备。

[gɑːt][ɔːl] [ðæt] ?

Got	**all**	**that**	**?**
得到	全部	那	?

都明白了吗?

[wel] , ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] - , [priːsts] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ]

Well	**,**	**carry**	**on**	**with**	**it**	**,**	**and**	**bring**	**your**	**own**	**paratimers**	**,**	**priests**	**and**	**mining**
出色地	,	携带	在	和	它	,	和	带来	你的	自己的	-	,	神父	和	矿业

['ɑːpəreɪtərz] ,

operators	**,**
运营商	,

好吧，继续吧，记得带上你们自己的计时员、牧师和采矿操作员。

[bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

back	**with**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**you've**	**taken**	**care**	**of**	**everything**	**.**
后退	和	你	作为	很快	作为	你已经	已采取	关心	的	一切	.

等你把一切都处理好之后，我就回来找你。

- , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] .

Brannad	**,**	**you**	**come**	**with**	**me**	**,**	**now**	**.**
-	,	你	来	和	我	,	现在	.

布兰纳德，你现在跟我走。

[wɪə(r)] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst]['levə(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

We're	**returning**	**to**	**First**	**Level**	**immediately**	**.**
是	返回	到	第一的	等级	立即地	.

我们将立即返回第一层。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [soʊ] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] . "

We	**have**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**,**	**so**	**let's**	**get**	**started**	**.**	**"**
我们	有	一个	很多	的	工作	到	做	,	所以	我们来吧	得到	开始	.	"

我们有很多工作要做，那就开始吧。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] , [dʒʌst][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " - [klɑːv]

"	**Anything**	**I**	**can**	**do**	**to**	**help**	**,**	**just**	**call**	**on**	**me**	**for**	**it**	**,**	**"**	**Brannad**	**Klav**
"	任何事物	我	能	做	到	帮助	,	只是	称呼	在	我	为了	它	,	"	-	克拉夫

['prɑːmɪst] ['ɜːrnɪstli] .

promised	**earnestly**	**.**
承诺	切实	.

"如果有什么我能帮忙的，尽管开口，"布兰纳德·克拉夫诚恳地承诺道。

" [ænd; ənd] , - , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	**And**	**,**	**Stranor**	**,**	**I**	**want**	**to**	**apologize**	**.**
"	和	,	-	,	我	想	到	道歉	.

"斯特拉诺，我想向你道歉。"

[aɪl] [æd'mɪt] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deiʃənz] , [wen] [ðɪs]
I'll admit , now , that I ought to have followed your recommendations , when this
患病的 承认 , 现在 , 那 我 应该 到 有 随后 你的 建议 , 什么时候 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɜːrst] [dɪ'veləpt] .
situation first developed .
情况 第一的 发达 .

现在我承认，当初这件事刚发生的时候，我应该听从你的建议。

" [baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" By noon of the next day ,
" 经过 中午 的 这 下一个 天 ,

“到第二天中午，

- [væl] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
Verkan Vall had at least a hundred men gathered in the big room at the
- 山谷 有 在 至少 一个 百 男人 聚集 在 这 大的 房间 在 这
[fɜːrst]['lev(ə)l] ['fɪʃənəbl] [rɪ'faɪnəri][æt; ət] - ,
First Level fissionables refinery at Jarnabar ,
第一的 等级 裂变材料 炼油厂 在 - ,

在贾纳巴尔一级裂变材料精炼厂的大房间里，维尔坎·瓦尔至少聚集了一百人。

['speɪʃəli] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv][jæt] - [zɑːr][æt; ət][zɝːb] .
spatially co - existent with the Fourth Level temple of Yat - Zar at Zurb .
空间上 合作 - 存在的 和 这 第四 等级 寺庙 的 亚特 - 扎尔 在 祖尔布 .

与 Zurb 的 Yat-Zar 第四层神庙在空间上共存。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
He was having a little trouble distinguishing between them ,
他 曾是 拥有 一个 小的 麻烦 区别 之间 他们 ,

他有点难以区分它们。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [wɔːr] [ðə; ði] [frɪndʒd] [bluː] [roʊb][ænd; ənd]['goʊldən]['maɪtər][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] -
for every man wore the fringed blue robe and golden miter of an upper -
为了 每一个 男人 穿着 这 流苏 蓝色的 长袍 和 金的 斜接 的 一个 上 -
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

因为每个男人都穿着高级祭司的流苏蓝色长袍和金色主教冠，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mæskt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bluː] [fɔːls] [bɪrd] .
and had his face masked behind a blue false beard .
和 有 他的 脸 戴面具 在后面 一个 蓝色的 错误的 胡须 .

他戴着蓝色假胡子，遮住了脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'semblɪdʒ] ;
It was , he admitted to himself , a most ludicrous - looking assemblage ;
它 曾是 , 他 承认 到 他自己 , 一个 最多 荒谬 - 寻找 装配 ;

他自己也承认，这真是一个滑稽可笑的组合；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
one of the most ludicrous things about it was the fact that it would
一 的 这 最多 荒谬 事物 关于 它 曾是 这 事实 那 它 会
[hæv; həv][ɪn'spaɪərd]['oʊnli]['paɪəs] [ɔː] [ɪn][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l]['proʊtoʊ] - ['eriən]
have inspired only pious awe in a Hulgun of the Fourth Level Proto - Aryan
有 灵感 仅有的 虔诚的 敬畏 在 一个 - 的 这 第四 等级 原型 - 雅利安
['sektər] .
Sector .
行业 .

其中最荒谬的事情之一是，它只会激起第四级原始雅利安星区胡尔贡人的虔诚敬畏。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [priːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔrpɝ'eɪʃənz]

About	half	of	them	were	priests	from	the	Transtemporal	Mining	Corporation's
关于	一半	的	他们	是	神父	从	这	跨颞	矿业	公司的

['tɛmpəlz] ;

temples	;
寺庙	;

其中约有一半是来自跨时空矿业公司寺庙的祭司;

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .

the	other	half	were	members	of	the	Paratime	Police	.
这	其他	一半	是	成员	的	这	帕拉蒂姆	警察	.

另一半是特警队员。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['temp(ə)l] [naɪvz] , ['həʊlstə; 'hɒl-]['sɪgmə] - [reɪ]

All	of	them	wore	,	in	addition	to	their	temple	knives	,	holstered	sigma	-	ray
全部	的	他们	穿着	,	在	添加	到	他们的	寺庙	刀具	,	枪套	西格玛	-	射线

['niːdlərz] .

needlers	.
针刺者	.

除了寺庙刀之外，他们所有人都佩戴着枪套里的西格玛射线针刺枪。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ˌʌltrə'sɑːnɪk]['pærəˌlaɪzər] , [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [bætənlaɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

Most	of	them	carried	ultrasonic	paralyzers	,	eighteen	-	inch	batonlike	things	with
最多	的	他们	携带	超声波	麻痹剂	,	十八	-	英寸	棒状	事物	和

['bʌlbəs] ['ɛndz] .

bulbous	ends	.
球状的	结束	.

他们大多数人都携带超声波麻痹器，这是一种18英寸长的棒状物，两端呈球状。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['iːðər]

Most	of	the	Paratime	Police	and	a	few	of	the	priests	also	carried	either
最多	的	这	帕拉蒂姆	警察	和	一个	很少	的	这	神父	还	携带	任何一个

[hiːt] - [reɪ] ['pistlz] [ɔːr]['nuːtrɑːn] - [dɪs'rʌpʃn] ['blɑːstə] ;

heat	-	ray	pistols	or	neutron	-	disruption	blasters	;
热	-	射线	手枪	或者	中子	-	中断	爆能枪	;

大多数异能警察和一些神父也携带热射线手枪或中子干扰爆破枪;

- [væl] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪn][ə; eɪ][left] - [hænd][belt]['hoʊlstər] .

Verkan	Vall	wore	one	of	the	latter	in	a	left	-	hand	belt	holster	.
-	山谷	穿着	一	的	这	后者	在	一个	左边	-	手	腰带	枪套	.

Verkan Vall 将其中一把枪佩戴在左侧腰带枪套中。

[ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp] ['seprətli] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - - ,

The	Paratime	Police	were	lined	up	separately	for	inspection	,	and	Stranor	Sleth	,
这	帕拉蒂姆	警察	是	衬里	向上	分别地	为了	检查	,	和	-	-	,

帕拉泰姆警察被单独列队接受检查，斯特拉诺·斯莱斯也在其中。

- - [ʌv; əv][ðə; ði][zɝːb]['temp(ə)l] ,

Tammand	Drav	of	the	Zurb	temple	,
-	-	的	这	祖尔布	寺庙	,

祖尔布神庙的塔曼德·德拉夫

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [haɪ] [priːsts] [wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz]

and	several	other	high	priests	were	checking	the	authenticity	of	their	disguises
和	一些	其他	高的	神父	是	检查	这	真实性	的	他们的	伪装

.

:

.

还有几位高级祭司正在检查他们的伪装是否真实。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] , [ɪn] [haɪ] ['priːsts] [roʊbz]

A	little	apart	from	the	others	,	a	Paratime	Policeman	,	in	high	priest's	robes
一个	小的	除	从	这	其他的	,	一个	帕拉蒂姆	警察	,	在	高的	牧师的	长袍

[ænd; ənd] [bɪrd] ,

and	beard	,
和	胡须	,

与其他人稍稍分开的是，一名身穿高级祭司长袍、留着胡须的超自然警察，

[hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] [slʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

had	a	square	box	slung	in	front	of	him	;
有	一个	正方形	盒子	吊着	在	正面	的	他	;

他面前挂着一个方形盒子;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['præktɪsɪŋ] .

he	was	fiddling	with	knobs	and	buttons	on	it	,	practicing	.
他	曾是	拉琴	和	旋钮	和	按钮	在	它	,	练习	.

他正在摆弄上面的旋钮和按钮，练习着。

[ə; eɪ][bɪg]['aɪdl][ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] , [ɑːn][ˌænti'grævɪti] ,

A	big	idol	of	Yat	-	Zar	,	on	antigravity	,
一个	大的	偶像	的	亚特	-	扎尔	,	在	反重力	,

亚特扎尔的大型反重力偶像

[wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz] , ['raɪzɪŋ]

was	floating	slowly	about	the	room	in	obedience	to	its	remote	controls	,	rising
曾是	漂浮的	缓慢地	关于	这	房间	在	服从	到	它是	偏僻的	控制	,	上升

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ,

and	lowering	,
和	降低	,

它听从遥控器的指令，在房间里缓缓漂浮，升降自如。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ˌpɪruː'etɪŋ] ['greɪsfəli] .

turning	about	and	pirouetting	gracefully	.
转弯	关于	和	旋转	优雅地	.

优雅地转身和旋转。

" [heɪ] , [væl] !

"	Hey	,	Vall	!
"	嘿	,	山谷	!

“嘿，瓦尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] .

"	he	called	to	his	superior	.
"	他	称为	到	他的	优越的	.

他向上级汇报。

" ['haʊz] [ðɪs] ?

"	How's	this	?
"	怎么样	这	?

这样可以吗?

" [ðə; ði]['aɪdl][roʊz][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] , [tɜːrnd] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	idol	rose	about	five	feet	,	turned	slowly	in	a	half	-	circle	,	moved	to	the
"	这	偶像	玫瑰	关于	五	脚	,	转向	缓慢地	在	一个	一半	-	圆圈	,	已搬	到	这

[raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

right	a	little	,
正确的	一个	小的	,

“偶像升起约五英尺，缓缓转了半圈，又向右移动了一点，

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	then	settled	slowly	toward	the	floor	.
和	然后	定居	缓慢地	朝向	这	地面	.

然后缓缓沉入地面。

" [faɪn] , [faɪn] , - , " - [væl] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [dəunt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] ['eniθɪŋ]
" Fine , fine , Horv , " Verkan Vall told him , " but don't set it down on anything
" 美好的 , 美好的 , - , " - 山谷 讲述 他 , " 但 不 放 它 向下 在 任何事物
,
,
,

"好吧，好吧，霍夫，"维尔坎·瓦尔告诉他，"但是别把它放在任何东西上。"

[ɔːr] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌænti'grævɪti] .
or turn off the antigravity .
或者 转动 离开 这 反重力 .

或者关闭反重力装置。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] [sɔːft]
There's enough collapsed nickel - plating on that thing to sink it a yard in soft
有 足够的 倒塌 镍 - 电镀 在 那 事物 到 下沉 它 一个 院子 在 柔软的
[graʊnd] . "
ground . "
地面 . "

那东西上脱落的镀镍层足以让它在松软的地面上陷下去一码远。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] , " - [klɑːv] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
" I don't know what the idea of that was , " Brannad Klav , standing beside
" 我 不 知道 什么 这 主意 的 那 曾是 , " - 克拉夫 , 常设 旁
[hɪm; ɪm] , [sed] .
him , said .
他 , 说 .

"我不知道他这么做的目的是什么，"站在他旁边的布兰纳德·克拉夫说道。

" [ˌʌndər'stænd] , [aɪm] [nɑːt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] .
" Understand , I'm not criticizing .
" 理解 , 我是 不是 批评 .

请理解，我不是在批评。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I haven't any right to , under the circumstances .
我 还没有 任何 正确的 到 , 在下面 这 情况 .

在这种情况下，我没有权利这样做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːmərɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən]
But it seems to me that armoring that thing in collapsed nickel was an
但 它 似乎 到 我 那 装甲 那 事物 在 倒塌 镍 曾是 一个
[ʌn'nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] . "
unnecessary precaution . "
不必要 预防 . "

但我觉得用压扁的镍来加固那东西是没必要的预防措施。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " - [væl] [ə'griːd] .
" Maybe it was , " Verkan Vall agreed .
" 或许 它 曾是 , " - 山谷 同意 .

"也许是这样，"维尔坎·瓦尔同意道。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [soʊ] .
" I sincerely hope so .
" 我 真挚地 希望 所以 .

我衷心希望如此。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
But we can't take any chances .
但 我们 不能 拿 任何 机会 .

但我们不能冒任何风险。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .

This	operation	has	to	be	absolutely	right	.
这	手术	有	到	是	绝对地	正确的	.

这次操作必须绝对正确。

['redi] , - ?

Ready	,	Tammand	?
准备好	,	-	?

准备好了吗，指挥官?

[ɔːl] [raɪt] ; [fɜːrst]['diːteɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'veɪər] .

All	right	;	first	detail	into	the	conveyer	.
全部	正确的	;	第一的	细节	进入	这	传送带	.

好的；第一个部件进入传送带。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg][doʊm][ʌv; əv][faɪn] [mə'tælɪk] [meʃ] ,

"	He	turned	and	strode	toward	a	big	dome	of	fine	metallic	mesh	,
"	他	转向	和	大步走	朝向	一个	大的	穹顶	的	美好的	金属	网	,

他转身大步走向一个巨大的、由精细金属网制成的圆顶状建筑。

['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]['sɪksti][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

thirty	feet	high	and	sixty	in	diameter	,	at	the	other	end	of	the	room	.
三十	脚	高的	和	六十	在	直径	,	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

房间另一端，有一个高三十英尺、直径六十英尺的物体。

- - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] - [priːsts] , [ænd; ənd] - [klɑːv] , [ænd; ənd][ten]

Tammand	Drav	,	and	his	ten	paratimer	priests	,	and	Brannad	Klav	,	and	ten
-	-	,	和	他的	十	-	神父	,	和	-	克拉夫	,	和	十

[pɛrətaɪm] [pə'liːs] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Paratime	Police	,	followed	him	in	.
帕拉蒂姆	警察	,	随后	他	在	.

塔曼德·德拉夫和他的十名帕拉泰默祭司，以及布兰纳德·克拉夫和十名帕拉泰默警察，跟在他后面进去了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][slɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

One	of	the	latter	slid	shut	the	door	and	locked	it	;
一	的	这	后者	滑行	关闭	这	门	和	已锁定	它	;

其中一人将门滑上并锁好；

- [væl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][desk] , [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

Verkan	Vall	went	to	the	control	desk	,	at	the	center	of	the	dome	,
-	山谷	去	到	这	控制	桌子	,	在	这	中心	的	这	穹顶	,

维尔坎·瓦尔走到穹顶中央的控制台前，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [mə'tælɪk] [meʃ] ,

and	picked	up	a	two	-	foot	globe	of	the	same	fine	metallic	mesh	,
和	挑选	向上	一个	二	-	脚	地球	的	这	相同的	美好的	金属	网	,

然后拿起一个直径两英尺、同样由精细金属网制成的球体，

['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ˌɪn'saɪd] , [ðen] [ə'tætʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

opening	it	and	making	some	adjustments	inside	,	then	attaching	an	electric
开幕	它	和	制作	一些	调整	里面	,	然后	连接	一个	电的

[kɔːrd][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

cord	and	closing	it	.
绳索	和	结束	它	.

打开它，对内部进行一些调整，然后接上电线，再把它关上。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][gloʊb][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hænd] ['bætəri]

He	laid	the	globe	on	the	floor	near	the	desk	and	picked	up	the	hand	battery
他	铺设	这	地球	在	这	地面	靠近	这	桌子	和	挑选	向上	这	手	电池

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃt] [kɔːrd] .

at	the	other	end	of	the	attached	cord	.
在	这	其他	结尾	的	这	随附的	绳索	.

他把地球仪放在桌子旁的地板上，然后拿起连接线另一端的电池。

" [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Not	taking	any	chances	at	all	,	are	you	?
"	不是	采取	任何	机会	在	全部	,	是	你	?

“你一点风险都不想冒，是吗？”

" - [klɑːv] [æskt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Brannad	Klav	asked	,	watching	this	operation	with	interest	.
"	-	克拉夫	问	,	观看	这	手术	和	兴趣	.

布兰纳德·克拉夫饶有兴致地看着这场行动，问道。

" [aɪ]['nevər][duː] , [ˌʌnˌnesə'serəli] .

"	I	never	do	,	unnecessarily	.
"	我	绝不	做	,	不必要的	.

“我从不做不必要的事情。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['nesəseri] ['tʃænsɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

There	are	too	many	necessary	chances	that	have	to	be	taken	,	in	this	work	.
那里	是	也	许多	必要的	机会	那	有	到	是	已采取	,	在	这	工作	.

这项工作中必须承担的风险太多了。

" - [væl] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hænd] ['bætəri] .

"	Verkan	Vall	pressed	the	button	on	the	hand	battery	.
"	-	山谷	按下	这	按钮	在	这	手	电池	.

“Verkan Vall 按下了手持电池上的按钮。”

[ðə; ði][gloʊb][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [flæʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	globe	on	the	floor	flashed	and	vanished	.
这	地球	在	这	地面	闪光灯	和	消失了	.

地板上的地球仪闪了一下，然后消失了。

" ['jestərdeɪ] , [faɪv] - [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

"	Yesterday	,	five	paratimers	were	arrested	.
"	昨天	,	五	-	是	被捕	.

“昨天，五名逃犯被捕。”

['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [dɔːr] - ['æktəˌveɪtərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Any	or	all	of	them	could	have	had	door	-	activators	with	them	.
任何	或者	全部	的	他们	可以	有	有	门	-	激活剂	和	他们	.

他们中的任何一人或全部都可能携带了开门器。

- - [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːrtʃərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɪnfə'renʃəl] ['steɪtmənt] .

Stranor	Sleth	says	they	were	not	tortured	,	but	that	is	a	purely	inferential	statement	.
-	-	说道	他们	是	不是	受折磨	,	但	那	是	一个	纯粹	推断	陈述	.

斯特拉诺·斯莱斯说他们没有遭受酷刑，但这纯粹是一种推断。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

They	may	have	been	,
他们	可能	有	到过	,

他们或许是，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktəˌveɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	use	of	the	activator	may	have	been	extorted	from	one	of	them	.
和	这	使用	的	这	激活剂	可能	有	到过	勒索	从	一	的	他们	.

而激活剂的使用权可能是从他们其中一人那里胁迫获得的。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðæt] [kən'veɪər] - ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

So	I	want	a	look	at	the	inside	of	that	conveyer	-	chamber	before	we
所以	我	想	一个	看	在	这	里面	的	那	传送带	-	房间	前	我们

[træn'spoʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

transpose	into	it	.
转置	进入	它	.

所以我想在进入传送室之前先看一下它的内部结构。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][hænd] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] - ['dæŋglɪŋ] ['waɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

"	He	laid	the	hand	battery	,	with	the	loose	-	dangling	wire	that	had	been	left
"	他	铺设	这	手	电池	,	和	这	松动的	-	悬挂	金属丝	那	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他放下了手持电池，还有遗留在电池旁的松散电线。

[ɑːn][ðə; ði][desk] , [ðen] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

on	the	desk	,	then	lit	a	cigarette	.
在	这	桌子	,	然后	点燃	一个	卷烟	.

在桌子上，他点燃了一支香烟。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , ['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

The	others	gathered	around	,	smoking	and	watching	,
这	其他的	聚集	大约	,	吸烟	和	观看	,

其他人围拢过来，一边抽烟一边观看。

['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gloʊb][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

careful	to	avoid	the	place	from	which	the	globe	had	vanished	.
小心	到	避免	这	地方	从	哪个	这	地球	有	消失了	.

小心翼翼地避开地球仪消失的地方。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] , [ðə; ði][gloʊb] [ˌriːə'piəd] .

Thirty	minutes	passed	,	and	then	,	in	a	queer	iridescence	,	the	globe	reappeared	.
三十	分钟	通过了	,	和	然后	,	在	一个	酷儿	虹彩	,	这	地球	再次出现	.

三十分钟过去了，然后，地球仪在奇异的虹彩光芒中再次出现。

- [væl] ['kaʊntɪd] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Verkan	Vall	counted	ten	seconds	and	picked	it	up	,
-	山谷	计数	十	秒	和	挑选	它	向上	,

Verkan Vall 数了十秒钟，然后捡了起来。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][smɔːl] [skwer] [bɑːks] .

taking	it	to	the	desk	and	opening	it	to	remove	a	small	square	box	.
采取	它	到	这	桌子	和	开幕	它	到	消除	一个	小的	正方形	盒子	.

把它拿到桌子上，打开，取出一个小方盒。

[ðɪs] [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndər][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

This	he	slid	into	a	space	under	the	desk	and	flipped	a	switch	.
这	他	滑行	进入	一个	空间	在下面	这	桌子	和	翻转	一个	转变	.

他把这个滑进桌子下面的空间，然后拨动了一个开关。

['ɪnstəntli] ,

Instantly	,
即刻	,

即刻，

[ə; eɪ] [vjuː] - [skriːn] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

a	view	-	screen	lit	up	and	a	three	-	dimensional	picture	appeared	—	the	interior
一个	看法	-	屏幕	点燃	向上	和	一个	三	-	维度	图片	出现	—	这	内部的

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɪn] [haɪt] .

of	a	big	room	a	hundred	feet	square	and	some	seventy	in	height	.
的	一个	大的	房间	一个	百	脚	正方形	和	一些	七十	在	高度	.

一个显示屏亮了起来，出现了一幅三维图像——一个边长一百英尺、高约七十英尺的大房间的内部景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][desk][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ; [teiblz] , [kaʊtʃ] , [tʃerz] [ænd; ənd][æn; ən]

There	was	a	big	desk	and	a	radio	;	tables	,	couches	,	chairs	and	an
那里	曾是	一个	大的	桌子	和	一个	收音机	;	表格	,	沙发	,	椅子	和	一个

[ɑ:rmz] - [ræk] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

arms	-	rack	full	of	weapons	,
武器	-	架子	满的	的	武器	,

房间里有一张大桌子和一台收音机；还有桌子、沙发、椅子和一个摆满武器的武器架。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kli:n] ['sɪksti] - [fʊt] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] ,

and	at	one	end	,	a	remarkably	clean	sixty	-	foot	circle	on	the	concrete	floor	,
和	在	一	结尾	,	一个	非常	干净的	六十	-	脚	圆圈	在	这	具体的	地面	,

在一端，水泥地上有一个非常干净的直径六十英尺的圆圈。

['autlaind] [ɪn] ['feɪntli] ['lu:mɪnəs] [red] .

outlined	in	faintly	luminous	red	.
概述	在	淡淡的	发光的	红色的	.

以微弱的红色荧光勾勒轮廓。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

" - [væl] [æskt] - - .

"	Verkan	Vall	asked	Tammand	Drav	.
"	-	山谷	问	-	-	.

“韦尔坎·瓦尔问塔曼德·德拉夫。

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [ðə; ði] [zɝ:b] [haɪ] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Zurb	high	priest	shook	his	head	.
"	这	祖尔布	高的	牧师	摇晃	他的	头	.

祖尔布大祭司摇了摇头。

" [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][left][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Just	as	we	left	it	,	"	he	said	.
"	只是	作为	我们	左边	它	,	"	他	说	.

“和我们离开时一模一样，”他说。

" ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [sɪns] [wi:; wi][left] .

"	Nobody's	been	inside	since	we	left	.
"	没有人	到过	里面	自从	我们	左边	.

“自从我们离开后，就没有人进去过。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [tʊk] - - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][desk][ænd; ənd] [θru:]

"	One	of	the	policemen	took	Verkan	Vall's	place	at	the	control	desk	and	threw
"	一	的	这	警察	采取	-	-	地方	在	这	控制	桌子	和	扔

[ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] ,

the	master	switch	,
这	掌握	转变	,

“其中一名警察接替了维尔坎·瓦尔在控制台的位置，并扳动了主开关。”

['æftər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

after	checking	the	instruments	.
后	检查	这	仪器	.

检查仪器后。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] - - [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [fiːld] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd]

Immediately	**,**	**the**	**paratemporal**	**-**	**transposition**	**field**	**went**	**on**	**with**	**a**	**humming**	**sound**
立即地	,	这	-	-	换位	场地	去	在	和	一个	哼唱	声音

[ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [skriːm] ,

that	**mounted**	**to**	**a**	**high**	**scream**	**,**
那	安装	到	一个	高的	尖叫	,

紧接着，时空转换场发出嗡嗡声，并逐渐增强为一声尖锐的尖叫。

[ðen] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [droʊn] .

then	**settled**	**to**	**a**	**steady**	**drone**	**.**
然后	定居	到	一个	稳定的	无人机	.

然后声音稳定下来，变成持续的嗡嗡声。

[ðə; ði] [meʃ] [doʊm] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

The	**mesh**	**dome**	**flickered**	**with**	**a**	**cold**	**iridescence**	**and**	**vanished**	**,**
这	网	穹顶	闪烁	和	一个	寒冷的	虹彩	和	消失了	,

网状穹顶闪烁着冰冷的虹彩，然后消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃənəbl] [rɪ'faɪnəri] [plænt] ,

and	**they**	**were**	**looking**	**into**	**the**	**interior**	**of**	**a**	**great**	**fissionables**	**refinery**	**plant**	**,**
和	他们	是	寻找	进入	这	内部的	的	一个	伟大的	裂变材料	炼油厂	植物	,

他们当时正在查看一座大型裂变燃料精炼厂的内部情况。

['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] - [ɑːn] [ə'nʌðər] [fɜːrst]['levə(ə)l][taɪm] - [laɪn] .

operated	**by**	**paratimers**	**on**	**another**	**First**	**Level**	**time**	**-**	**line**	**.**
经营的	经过	-	在	其他	第一的	等级	时间	-	线	.

由另一个一级时间线上的平行时间者操作。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['diːteɪlz] ['ɔːltərd] , [frʌm; frəm][taɪm] - [laɪn][tuː; tə][taɪm] - [laɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

The	**structural**	**details**	**altered**	**,**	**from**	**time**	**-**	**line**	**to**	**time**	**-**	**line**	**,**	**as**	**they**	**watched**	**.**
这	结构	细节	已修改	,	从	时间	-	线	到	时间	-	线	,	作为	他们	观看	.

随着他们观察，结构细节在不同的时间段之间发生了变化。

['bɪldɪŋz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

Buildings	**appeared**	**and**	**vanished**	**.**
建筑物	出现	和	消失了	.

建筑物时隐时现。

[wʌns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kuːl] ,

Once	**,**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**they**	**were**	**inside**	**a**	**cool**	**,**
一次	,	为了	一个	很少	秒	,	他们	是	里面	一个	凉爽的	,

有那么几秒钟，他们身处一个凉爽的地方，

['ɪnsəleɪtɪd] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['moʊltən] [liːd] .

insulated	**bubble**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**molten**	**lead**	**.**
绝缘的	气泡	在	这	中间	的	熔融的	带领	.

熔融铅中的绝缘气泡。

- - [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

Tammand	**Drav**	**jerked**	**a**	**thumb**	**at**	**it**	**,**	**before**	**it**	**vanished**	**.**
-	-	猛地一抖	一个	拇指	在	它	,	前	它	消失了	.

塔曼德·德拉夫用拇指猛地一甩，它就消失了。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**always**	**bothers**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	总是	烦人	我	,	"	他	说	.

“这件事一直困扰着我，”他说。

" [bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][goʊ] [wiːk] .

"	**Bad**	**place**	**for**	**the**	**field**	**to**	**go**	**weak**	**.**
"	坏的	地方	为了	这	场地	到	去	虚弱的	.

“对于一个实力较弱的领域来说，这是一个糟糕的局面。”

[aɪm] ['fʌsi] [æz; əz][æn; ən][oʊld][hen][ə'baʊt][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I'm **fussy** **as** **an** **old** **hen** **about** **inspection** **of** **the** **conveyer** **,** **on** **account** **of**
我是 挑剔的 作为 一个 老的 母鸡 关于 检查 的 这 传送带 , 在 帐户 的
[ðæt] . "
that **.** **"**
那 . "

正因如此，我对传送带的检查格外挑剔。

" [dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " - [væl] [ə'gri:d] .
" **Don't** **blame** **you** **,** **"** **Verkan** **Vall** **agreed** **.**
" 不 责备 你 , " - 山谷 同意 .

“我不怪你，”维尔坎·瓦尔同意道。

" ['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bri:dər] - [paɪl] .
" **Probably** **the** **cooling** **system** **of** **a** **breeder** **-** **pile** **.**
" 大概 这 冷却 系统 的 一个 育种者 - 桩 .

“可能是繁殖堆的冷却系统。”

" [ðeɪ] [pæst] [mɔ:r] ['swɪftli] , [naʊ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] .
" **They** **passed** **more** **swiftly** **,** **now** **,** **across** **the** **Second** **Level** **and** **the** **Third** **.**
" 他们 通过了 更多的 迅速地 , 现在 , 穿过 这 第二 等级 和 这 第三 .

“现在，他们通过第二层和第三层的速度更快了。”

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][lænd]['bæt(ə)l] ,
Once **they** **were** **in** **the** **midst** **of** **a** **huge** **land** **battle** **,**
一次 他们 是 在 这 中间 的 一个 巨大的 土地 战斗 ,

当时他们正处于一场大规模陆战之中，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tæŋklaɪk]['vi:ək(ə)lz] ['spaʊtɪŋ] [fleɪm] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
with **great** **tanklike** **vehicles** **spouting** **flame** **at** **one** **another** **.**
和 伟大的 坦克般的 车辆 喷水 火焰 在 一 其他 .

巨大的坦克状车辆互相喷射火焰。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][æn; ən] [er] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
Another **moment** **was** **spent** **in** **an** **air** **bombardment** **.**
其他 片刻 曾是 花费 在 一个 空气 轰击 .

随后又经历了一阵空袭。

[ɑ:n] ['eni] [taɪm] - [laɪn] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:st] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bætlgraund] .
On **any** **time** **-** **line** **,** **this** **section** **of** **East** **Europe** **was** **a** **natural** **battleground** **.**
在 任何 时间 - 线 , 这 部分 的 东方 欧洲 曾是 一个 自然的 战场 .

无论从哪个历史时期来看，东欧的这一地区都是天然的战场。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
Once **a** **great** **procession** **marched** **toward** **them** **,**
一次 一个 伟大的 游行 行军 朝向 他们 ,

曾经有一支庞大的队伍向他们行进，

['kæriɪŋ] [red] ['bænərz] [ænd; ənd][hju:dʒ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
carrying **red** **banners** **and** **huge** **pictures** **of** **a** **coarse** **-** **faced** **man** **with** **a**
携带 红色的 横幅 和 巨大的 图片 的 一个 粗 - 面对 男人 和 一个
[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — - [væl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] - -
black **mustache** **—** **Verkan** **Vall** **recognized** **the** **environment** **as** **Fourth** **Level** **Europo** **-**
黑色的 胡子 — - 山谷 认可 这 环境 作为 第四 等级 - -
[ə'merɪkən] ['sektər] .
American **Sector** **.**
美国人 行业 .

韦尔坎·瓦尔扛着红色横幅，上面画着一个面容粗糙、留着黑色胡须的男人的巨幅照片，他认定这里是第四级欧洲-美洲区。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] - [reɪt] [sləud] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

Finally	**,**	**as**	**the**	**transposition**	**-**	**rate**	**slowed**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**clutter**	**of**	**miserable**
最后	,	作为	这	换位	-	速度	减速	,	他们	锯	一个	杂物	的	悲惨的

[θætʃt] [hʌt] ,

thatched	**huts**	**,**
茅草屋顶	小屋	,

最后，随着转座速度减慢，他们看到了一堆破败不堪的茅草屋。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] - ['temp(ə)l][ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r] —

in	**the**	**rear**	**of**	**a**	**granite**	**wall**	**of**	**a**	**Fourth**	**Level**	**Hulgun**	**temple**	**of**	**Yat**	**-**	**Zar**	**—**
在	这	后部	的	一个	花岗岩	墙	的	一个	第四	等级	-	寺庙	的	亚特	-	扎尔	—

[ə; eɪ]['temp(ə)l][nɑ:t] [jet] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [baɪ] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]['eɪdʒənts] .

a	**temple**	**not**	**yet**	**infiltrated**	**by**	**Transtemporal**	**Mining**	**Corporation**	**agents**	**.**
一个	寺庙	不是	然而	渗透	经过	跨颞	矿业	公司	代理人	.

在亚特扎尔第四层胡尔贡神庙的花岗岩墙后方——这座神庙尚未被跨时空矿业公司的特工渗透。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Finally	**,**	**they**	**were**	**at**	**their**	**destination**	**.**
最后	,	他们	是	在	他们的	目的地	.

他们终于到达了目的地。

[ðə; ði][doʊm] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'hed] [gri:n] [laɪt] [flæʃt]

The	**dome**	**around**	**them**	**became**	**visible**	**,**	**and**	**an**	**overhead**	**green**	**light**	**flashed**
这	穹顶	大约	他们	成为	可见的	,	和	一个	开销	绿色的	光	闪光灯

['sloʊli] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] .

slowly	**on**	**and**	**off**	**.**
缓慢地	在	和	离开	.

他们周围的穹顶变得清晰可见，头顶上的绿灯缓缓地闪烁着。

- [væl] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz]['ni:dəlɝ, 'ni:dlɝ] [drɔ:n] .

Verkan	**Vall**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**outside**	**,**	**his**	**needler**	**drawn**	**.**
-	山谷	打开	这	门	和	步	外部	,	他的	针头	绘制	.

维尔坎·瓦尔打开门走了出去，拔出了他的针刀。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]

The	**House**	**of**	**Yat**	**-**	**Zar**	**was**	**just**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**in**	**the**	**picture**
这	房子	的	亚特	-	扎尔	曾是	只是	作为	他	有	已见	它	在	这	图片

['foʊtəˌgræft] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] - [kən'veɪər] .

photographed	**by**	**the**	**automatic**	**reconnaissance**	**-**	**conveyer**	**.**
拍摄	经过	这	自动的	侦察	-	传送带	.

亚特扎尔的房子和他从自动侦察传送带拍摄的照片中看到的一模一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	**others**	**crowded**	**outside**	**after**	**him**	**.**
这	其他的	挤	外部	后	他	.

其他人跟在他后面涌了出去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [pri:sts] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['maɪtər][ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

One	**of**	**the**	**regular**	**priests**	**pulled**	**off**	**his**	**miter**	**and**	**beard**	**and**	**went**	**to**
一	的	这	常规的	神父	拉	离开	他的	斜接	和	胡须	和	去	到

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

the	**radio**	**,**
这	收音机	,

其中一位普通的牧师摘下主教冠和假胡子，走到收音机旁。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hedset] .

putting	**on**	**a**	**headset**	**.**
推杆	在	一个	耳机	.

戴上耳机。

- [væl][ænd; ənd] - - [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ,
Verkan Vall and Tammand Drav snapped on the visiscreen ,
- 山谷 和 - - 啪啪 在 这 视镜 ,

Verkan Vall 和 Tammand Drav 在可视屏幕上拍了一下，

['getɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ˌaʊt'saɪd] .
getting a view of the Holy of Holies outside .
获得 一个 看法 的 这 圣 的 圣徒 外部 .

从外面一睹至圣所的真容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][men][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] - [priːsts] - ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] ,
There were six men there , seated at the upper - priests ' banquet table ,
那里 是 六 男人 那里 , 坐着 在 这 上 - 神父 - 宴会 桌子 ,
['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['goʊldən] ['gɑːblət] .
drinking from golden goblets .
喝 从 金的 高脚杯 .

那里有六个男人，坐在高级祭司的宴会桌旁，用金杯喝酒。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ðə; ði] [blæk] [roʊbz][wɪð; wɪθ] [griːn] ['feɪsɪŋz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm]
Five of them wore the black robes with green facings which marked them
五 的 他们 穿着 这 黑色的 长袍 和 绿色的 饰面 哪个 标记 他们
[æz; əz] [priːsts] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] ;
as priests of Muz - Azin ;
作为 神父 的 穆兹 - 阿津 ;

其中五人身穿镶有绿色边饰的黑色长袍，这是穆兹阿津祭司的标志；

[ðə; ði][sɪksθ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrtʃərz] , [ɪn] ['gɪldɪd] [meɪl][ænd; ənd] ['helmɪt]
the sixth was an officer of the Chuldun - archers , in gilded mail and helmet
这 第六 曾是 一个 官 的 这 - 弓箭手 , 在 镀金 邮件 和 头盔
.
:
.

第六个是楚尔顿弓箭手的军官，身穿镀金锁子甲，头戴镀金头盔。

" [waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !
" Why , those are the sacred vessels of the temple !
" 为什么 , 那些 是 这 神圣 船只 的 这 寺庙 !

"哎呀，那些可是圣殿里的圣器啊！"

" - - [kraɪd] , ['skændlˌaɪzd] .
" Tammand Drav cried , scandalized .
" - - 哭 , 丑闻 .

塔曼德·德拉夫惊呼，愤慨不已。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ɪn][self] - ['rɪdɪkjuːl] .
Then he laughed in self - ridicule .
然后 他 笑了 在 自己 - 嘲笑 .

然后他自嘲地笑了。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] ['sɪriəsli] , [maɪ'self] ; [taɪm][aɪ][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" I'm beginning to take this stuff seriously , myself ; time I put in for a long
" 我是 开始 到 拿 这 东西 严重地 , 我 ; 时间 我 放 在 为了 一个 长的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

"我自己也开始认真对待这些事情了；我投入时间是为了享受一个长假。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ] ! "
I was actually shocked at the sacrilege ! "
我 曾是 实际上 震惊 在 这 亵渎神灵 ! "

我简直被这种亵渎神灵的行为震惊了！

" [wel] , [lets] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][ɪn][ðer; ðər][sɪnz] , " - [væl] [sed] .
" **Well** , **let's** **overtake** **the** **infidels** **in** **their** **sins** , " **Verkan** **Vall** **said** .
" 出色地，我们来吧 超过 这 异教徒 在 他们的 罪孽 ， " - 山谷 说 .

“好吧，让我们在罪恶上赶上异教徒吧，”维尔坎·瓦尔说道。

" ['pærəˌlaɪzər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
" **Paralyzers** **will** **be** **good** **enough** .
" 麻痹剂 将要 是 好的 足够的 .

“麻痹剂就足够好了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bʌlb] - ['hedɪd] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **picked** **up** **one** **of** **the** **bulb** **-** **headed** **weapons** , **and** **unlocked** **the** **door** .
" 他 挑选 向上 一 的 这 电灯泡 - 标题 武器 , 和 已解锁 这 门 .

他拿起一个球头状的武器，打开了门。

- - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɝːb] ['temp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ]
Tammand **Drav** **and** **another** **of** **the** **priests** **of** **the** **Zurb** **temple** **following**
- - 和 其他 的 这 神父 的 这 祖尔布 寺庙 下列的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
and **the** **others** **crowding** **behind** ,
和 这 其他的 拥挤 在后面 ,

塔曼德·德拉夫和祖尔布神庙的另一位祭司跟在后面，其他人则挤在后面。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .
they **passed** **out** **through** **the** **veils** , **and** **burst** **into** **the** **Holy** **of** **Holies** .
他们 通过了 出去 通过 这 面纱 , 和 爆裂 进入 这 圣 的 圣徒 .

他们穿过幔子，冲进了至圣所。

- [væl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærəˌlaɪzər][æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['siːtɪd] [men][ænd; ənd]
Verkan **Vall** **pointed** **the** **bulb** **of** **his** **paralyzer** **at** **the** **six** **seated** **men** **and**
- 山谷 尖 这 电灯泡 的 他的 麻痹剂 在 这 六 坐着 男人 和
[prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ;
pressed **the** **button** ;
按下 这 按钮 ;

维尔坎·瓦尔将他的麻痹器灯泡对准了六个坐着的男人，然后按下了按钮；

['ʌðər] ['pærəˌlaɪzər] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [seks'tet][wɜːr; wər] [nɑːkt] ['sensləs] .
other **paralyzers** **came** **into** **action** , **and** **the** **whole** **sextet** **were** **knocked** **senseless** .
其他 麻痹剂 来了 进入 行动 , 和 这 所有的 六重奏 是 敲门 无意义的 .

其他麻痹剂也开始发挥作用，整个六人组都被打得失去了知觉。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]
The **officer** **rolled** **from** **his** **chair** **and** **fell** **to** **the** **floor** **in** **a** **clatter** **of**
这 官 滚动 从 他的 椅子 和 跌倒 到 这 地面 在 一个 哒 的
['ɑːrmər] .
armor .
盔甲 .

军官从椅子上滚落，盔甲哐当一声摔在地上。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Two **of** **the** **priests** **slumped** **forward** **on** **the** **table** .
二 的 这 神父 瘫倒 向前 在 这 桌子 .

两名神父向前瘫倒在桌子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrli] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːblət] .
The **others** **merely** **sank** **back** **in** **their** **chairs** , **dropping** **their** **goblets** .
这 其他的 仅仅 沉没 后退 在 他们的 椅子 , 下降 他们的 高脚杯 .

其他人只是颓然地靠回椅背，手中的酒杯也掉在了地上。

" [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [doʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
" **Give** **each** **one** **of** **them** **another** **dose** , **to** **make** **sure** ,
" 给 每个 一 的 他们 其他 剂量 , 到 制作 当然 ,

“给他们每个人再注射一剂，以确保……”

" - [væl] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
" **Verkan Vall directed a couple of his own men .**
" - 山谷 指导 一个 夫妻 的 他的 自己的 男人 .

"维尔坎·瓦尔亲自指挥了几名手下。"

" [naʊ] , - ; ['eni] ['ʌðər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['temp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðæt] [dɔ:r] ? "
" **Now , Tammand ; any other way into the main temple beside that door ? "**
" 现在 , - ; 任何 其他 方式 进入 这 主要的 寺庙 旁 那 门 ? "

"塔曼德，除了那扇门，还有其他进入主殿的路吗？"

" [ʌp] [ðoʊz] [steps] , " - - ['pɔɪntɪd] .
" **Up those steps , " Tammand Drav pointed .**
" 向上 那些 步骤 , " - - 尖 .

"沿着那些台阶上去，"塔曼德·德拉夫指着说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gæləri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] ; [wi:; wi] [kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [frʌm; frəm]
" **There's a gallery along the side ; we can cover the whole room from**
" 有 一个 画廊 沿着 这 边 ; 我们 能 覆盖 这 所有的 房间 从
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

"旁边有个画廊；我们可以从那里拍摄整个房间。"

" [teɪk] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .
" **Take your men and go up there .**
" 拿 你的 男人 和 去 向上 那里 .

"带上你的人上去。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I'll take a few through the door .
患病的 拿 一个 很少 通过 这 门 .

我会带几个进去。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɑ:rtʃərz] [aʊt] [ðer; ðər] ,
There'll be about twenty archers out there ,
将会 是 关于 二十 弓箭手 出去 那里 ,

那里大概会有二十个弓箭手。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lu:sɪŋ] ['eni] ['ærəus] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən]
and we don't want any of them loosing any arrows before we can
和 我们 不 想 任何 的 他们 失败 任何 箭头 前 我们 能
[nɑ:k] [ðem; ðəm] [aʊt] .
knock them out .
敲 他们 出去 .

我们不希望在击倒他们之前，他们中的任何一人损失任何一支箭。

[θri:] ['mɪnɪts] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ? "
Three minutes be time enough ? "
三 分钟 是 时间 足够的 ? "

三分钟够吗?

" ['i:zəli] .
" **Easily .**
" 容易地 .

"容易地。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , " - - [sed] .
Make it two , " Tammand Drav said .
制作 它 二 , " - - 说 .

"那就两个吧，"塔曼德·德拉夫说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [priːsts] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **took** **his** **priests** **up** **the** **stairway** **and** **vanished** **into** **the** **gallery** **of** **the**
他 采取 他的 神父 向上 这 楼梯 和 消失了 进入 这 画廊 的 这
['temp(ə)l] .
temple **.**
寺庙 .

他带着祭司们走上台阶，消失在神庙的走廊里。

- [væl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] ,
Verkan **Vall** **waited** **until** **one** **minute** **had** **passed** **and** **then** **,**
- 山谷 等待 直到 一 分钟 有 通过了 和 然后 ,

Verkan Vall 等了一分钟后，

['fɑːloʊd] [baɪ] - [klɑːv][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] ,
followed **by** **Brannad** **Klav** **and** **a** **couple** **of** **Paratime** **Policemen** **,**
随后 经过 - 克拉夫 和 一个 夫妻 的 帕拉蒂姆 警察 ,

随后是布兰纳德·克拉夫和几名临时警察，

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [plɪnθ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
he **went** **under** **the** **plinth** **and** **peered** **out** **into** **the** **temple** **.**
他 去 在下面 这 基座 和 窥视 出去 进入 这 寺庙 .

他走到基座下面，向外窥视寺庙。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['ɑːrtʃərz] , [ɪn] [stiːl] [kæps][ænd; ənd] ['sliːvləs] ['leðər] ['dʒækɪts] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [stiːl]
Five **or** **six** **archers** **,** **in** **steel** **caps** **and** **sleeveless** **leather** **jackets** **sewn** **with** **steel**
五 或者 六 弓箭手 , 在 钢 帽子 和 无袖的 皮革 夹克 缝制的 和 钢
[rɪŋz] ,
rings **,**
戒指 ,

五六个弓箭手，头戴钢盔，身穿缝有钢环的无袖皮夹克，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] , ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
were **gathered** **around** **the** **altar** **,** **cooking** **something** **in** **a** **pot** **on** **the** **fire** **.**
是 聚集 大约 这 坛 , 烹饪 某物 在 一个 锅 在 这 火 .

他们围坐在祭坛旁，在火上用锅煮着什么东西。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] ['vetərən]['soʊldʒərz] , [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Most **of** **the** **others** **,** **like** **veteran** **soldiers** **,** **were** **sprawled** **on** **the** **floor** **,**
最多 的 这 其他的 , 喜欢 老将 士兵 , 是 蔓延 在 这 地面 ,

其余大部分人，像老兵一样，都瘫倒在地。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] , [ɪk'sept] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [huː] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
trying **to** **catch** **a** **short** **nap** **,** **except** **half** **a** **dozen** **,** **who** **crouched** **in** **a** **circle** **,**
尝试 到 抓住 一个 短的 午睡 , 除了 一半 一个 打 , WHO 蹲着 在 一个 圆圈 ,

除了五六个蜷缩成一圈的人之外，其他人都想抓紧时间打个盹儿。

['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][daɪs] — [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mɪlətəri] ['præktɪs] .
playing **some** **game** **with** **dice** **—** **another** **almost** **universal** **military** **practice** **.**
玩耍 一些 游戏 和 骰子 — 其他 几乎 普遍的 军队 实践 .

玩掷骰子游戏——这是几乎普遍存在的军事惯例。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ʌp] .
The **two** **minutes** **were** **up** **.**
这 二 分钟 是 向上 .

两分钟时间到了。

[hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['pærəˌlaɪzər][æt; ət][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði]
He **aimed** **his** **paralyzer** **at** **the** **men** **around** **the** **altar** **and** **squeezed** **the**
他 旨在 他的 麻痹剂 在 这 男人 大约 这 坛 和 挤压 这
['bʌt(ə)n] ,
button **,**
按钮 ,

他将麻醉枪对准祭坛周围的人，然后按下了按钮。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

swinging	**it**	**from**	**one**	**to**	**another**	**and**	**knocking**	**them**	**down**	**with**	**a**
摇摆	它	从	一	到	其他	和	敲门	他们	向下	和	一个

['blʌdʒən] [ʌv; əv] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] .

bludgeon	**of**	**inaudible**	**sound**	**.**
棍棒	的	听不清	声音	.

挥舞着它，将他们从一个人打到另一个人，发出无声的重击声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['diːteɪl][wɜːr; wər] ['stʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæmbəlz]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**Tammand**	**Drav**	**and**	**his**	**detail**	**were**	**stunning**	**the**	**gamblers**
在	这	相同的	时间	,	-	-	和	他的	细节	是	令人惊叹的	这	赌徒

.

:

.

与此同时，塔曼德·德拉夫和他的部下让赌徒们大吃一惊。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , - [væl] ,

Stepping	**forward**	**and**	**to**	**one**	**side**	**,**	**Verkan**	**Vall**	**,**
步进	向前	和	到	一	边	,	-	山谷	,

维尔坎·瓦尔向前迈了一步，侧身站着。

- [klɑːv][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɚz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Brannad	**Klav**	**and**	**the**	**others**	**took**	**care**	**of**	**the**	**sleepers**	**on**	**the**	**floor**	**.**
-	克拉夫	和	这	其他的	采取	关心	的	这	卧铺	在	这	地面	.

布兰纳德·克拉夫和其他人照顾着睡在地板上的人们。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['evri] - [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]

In	**less**	**than**	**thirty**	**seconds**	**,**	**every**	**Chuldun**	**in**	**the**	**temple**	**was**	**incapacitated**
在	较少的	比	三十	秒	,	每一个	-	在	这	寺庙	曾是	丧失能力

.

:

.

不到三十秒，寺庙里的所有楚尔顿人都失去了行动能力。

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪk] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , "

"	**All**	**right**	**,**	**make**	**sure**	**none**	**of**	**them**	**come**	**out**	**of**	**it**	**prematurely**	**,**	**"**
"	全部	正确的	,	制作	当然	没有任何	的	他们	来	出去	的	它	过早	,	"

- [væl] [də'rektɪd] .

Verkan	**Vall**	**directed**	**.**
-	山谷	指导	.

"好了，确保他们中没有人提前出院，"维尔坎·瓦尔指示道。

" [get][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n]

"	**Get**	**their**	**weapons**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**nobody**	**has**	**a**	**knife**	**or**	**anything**	**hidden**
"	得到	他们的	武器	,	和	是	当然	无人	有	一个	刀	或者	任何事物	隐

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

"缴获他们的武器，并确保没有人身上藏有刀具或其他任何物品。"

[huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sliːp] - [drʌg] ['æmpuːlz] ?

Who	**has**	**the**	**syringe**	**and**	**the**	**sleep**	**-**	**drug**	**ampoules**	**?**
WHO	有	这	注射器	和	这	睡觉	-	药品	安瓿瓶	?

谁有注射器和安眠药安瓿?

" ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['lev(ə)l] ,

"	**Somebody**	**had**	**,**	**it**	**developed**	**,**	**who**	**was**	**still**	**on**	**the**	**First**	**Level**	**,**
"	某人	有	,	它	发达	,	WHO	曾是	仍然	在	这	第一的	等级	,

"有人，据了解，仍然处于第一层级的人，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [kən'veɪər] [loʊd] .

to	come	up	with	the	second	conveyer	load	.
到	来	向上	和	这	第二	传送带	加载	.

想出第二个传送带装载方案。

- [væl] [swɔːr] .

Verkan	Vall	swore	.
-	山谷	发誓	.

维尔坎·瓦尔咒骂道。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] , [ɑːn]['eni][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

Something	like	this	always	happened	,	on	any	operation	involving	more	than	half	a
某物	喜欢	这	总是	发生	,	在	任何	手术	涉及	更多的	比	一半	一个

['dʌz(ə)n][men] .

dozen	men	.
打	男人	.

凡是涉及六人以上的行动，总会发生类似的事情。

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] : [pə'troʊl][ə'raʊnd] ,

"	Well	,	some	of	you	stay	here	:	patrol	around	,
"	出色地	,	一些	的	你	停留	这里	:	巡逻	大约	,

“好吧，你们有些人留在这里巡逻，

[ænd; ənd][juːz][jʊr; jər]['pærəˌlaɪzər][ɑːn] ['enibɑːdi] [huː] ['iːv(ə)n] ['twɪtʃɪz] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .

and	use	your	paralyzers	on	anybody	who	even	twitches	a	muscle	.
和	使用	你的	麻痹剂	在	任何人	WHO	甚至	抽搐	一个	肌肉	.

如果有人肌肉抽搐一下，就用麻痹剂制服他。

" [ˌʌltrə'sɑːnɪks][wɜːr; wər][naɪs] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [hjuː'meɪn] [pə'liːs] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Ultrasonics	were	nice	,	effective	,	humane	police	weapons	,	but	they	were
"	超声波	是	好的	,	有效的	,	人道	警察	武器	,	但	他们	是

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

unreliable	.
不可靠的	.

“超声波武器是很好的、有效的、人道的警用武器，但它们不可靠。”

[ðə; ði] [seɪm] [doʊs] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [wʌn][mæn][aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wʊd] ['pærəˌlaɪz] [ə'nʌðər]

The	same	dose	that	would	keep	one	man	out	for	an	hour	would	paralyze	another
这	相同的	剂量	那	会	保持	一	男人	出去	为了	一个	小时	会	麻痹	其他

[fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

for	no	more	than	ten	or	fifteen	minutes	.
为了	不	更多的	比	十	或者	十五	分钟	.

同样剂量的药物，如果让一个人昏迷一个小时，那么对另一个人来说，只会麻痹十分钟或十五分钟。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] - ['pɑːsəm] .

"	And	be	sure	none	of	them	are	playing	'	possum	.
"	和	是	当然	没有任何	的	他们	是	玩耍	-	负鼠	.

“而且要确保他们中没有人装死。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʌndər][ðə; ði] [plɪnθ] ,

"	He	went	back	through	the	door	under	the	plinth	,
"	他	去	后退	通过	这	门	在下面	这	基座	,

他从基座下的门走了回去，

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dekəreɪtɪd] ['wʊd(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]

glancing	up	at	the	decorated	wooden	screen	and	wondering	how	much	work	it
瞥了一眼	向上	在	这	装饰	木制的	屏幕	和	好奇	如何	很多	工作	它

[wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [nuː] [jæt] - [zɑːr][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'veɪər] .

would	take	to	move	the	new	Yat	-	Zar	in	from	the	conveyers	.
会	拿	到	移动	这	新的	亚特	-	扎尔	在	从	这	传送带	.

抬头望向装饰精美的木制屏风，心想要把新的雅特扎尔从传送带上搬进来需要多少工作量。

[ðə; ði][faɪv] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtʃər] - ['kæptɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	five	priests	and	the	archer	-	captain	were	still	unconscious	;	one	of	the
这	五	神父	和	这	射手	-	队长	是	仍然	无意识	;	一	的	这

[pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

policemen	was	searching	them	.
警察	曾是	搜索	他们	.

五名祭司和弓箭队长仍然昏迷不醒；一名警察正在搜查他们。

" [hɪəz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðiːz] [priːsts] ['kæri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here's	the	sort	of	weapons	these	priests	carry	,	"	he	said	,
"	这里是	这	种类	的	武器	这些	神父	携带	,	"	他	说	,

他说："这些是这些神父携带的武器。"

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aɪərn] [meɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪkt] [hed] .

holding	up	a	short	iron	mace	with	a	spiked	head	.
保持	向上	一个	短的	铁	锤	和	一个	尖峰	头	.

手持一根短铁锤，锤头带刺。

" ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [belts] .

"	Carry	them	on	their	belts	.
"	携带	他们	在	他们的	腰带	.

把它们挂在腰带上。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [nɑːkt] - [aʊt]

"	He	tossed	it	on	the	table	,	and	began	searching	another	knocked	-	out
"	他	抛掷	它	在	这	桌子	,	和	开始	搜索	其他	敲门	-	出去

['haɪəroʊˌfænt] .

hierophant	.
教皇	.

他把它扔到桌子上，然后开始寻找另一个被打晕的祭司。

" [laɪk] [ðɪs] — [heɪ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] !

"	Like	this	—	Hey	!	Look	at	this	,	will	you	!
"	喜欢	这	—	嘿	!	看	在	这	,	将要	你	!

"像这样——嘿！看看这个，好吗！"

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] ['mænz][roʊb]

"	He	drew	his	hand	from	under	the	left	side	of	the	senseless	man's	robe
"	他	画	他的	手	从	在下面	这	左边	边	的	这	无意义的	男人的	长袍

[ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ]['sɪgmə] - [reɪ] ['niːdləɹ, 'niːdlɝ] .

and	held	up	a	sigma	-	ray	needler	.
和	握住	向上	一个	西格玛	-	射线	针头	.

"他把手从昏迷不醒的男子的长袍左侧抽出来，举起一根西格玛射线针。

- [væl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

Verkan	Vall	looked	at	it	and	nodded	grimly	.
-	山谷	看起来	在	它	和	点头	阴沉地	.

维尔坎·瓦尔看了看，神情凝重地点了点头。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]

"	Had	it	in	a	regular	shoulder	holster	,	"	the	policeman	said	,	handing	the
"	有	它	在	一个	常规的	肩膀	枪套	,	"	这	警察	说	,	处理	这

['wepən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

weapon	across	the	table	.
武器	穿过	这	桌子	.

"放在普通的肩挎式枪套里，"警察说着，把枪递过桌子递了过去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

"你怎么认为？"

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] ['fʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
" **Find** **anything** **else** **funny** **on** **him** **?** "
" 寻找 任何事物 别的 有趣的 在 他 ? "

你还发现他身上有什么其他好笑的地方吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['mʌz] -
" **The** **policeman** **pulled** **open** **the** **robe** **and** **began** **stripping** **the** **priest** **of** **Muz** **-**
" 这 警察 拉 打开 这 长袍 和 开始 脱衣舞 这 牧师 的 穆兹 -
['æzɪn] ;
Azin **;**
阿津 ;

“警察扯开长袍，开始剥穆兹阿津神父的衣服；

- [væl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [help] .
Verkan **Vall** **came** **around** **the** **table** **to** **help** **.**
- 山谷 来了 大约 这 桌子 到 帮助 .

Verkan Vall 走到桌边帮忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] .
There **was** **nothing** **else** **of** **a** **suspicious** **nature** **.**
那里 曾是 没有什么 别的 的 一个 可疑的 自然 .

除此之外，没有其他可疑之处。

" [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,
" **Could** **have** **got** **it** **from** **one** **of** **the** **prisoners** **,**
" 可以 有 得到 它 从 一 的 这 囚犯 ,

“可能是从某个囚犯那里弄来的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][fə'mɪliər] [wei] ['hiːz] ['werɪŋ] [ðæt]['hoʊlstər] , " - [væl] [sed] .
but **I** **don't** **like** **the** **familiar** **way** **he's** **wearing** **that** **holster** **,** **"** **Verkan** **Vall** **said** **.**
但 我 不 喜欢 这 熟悉的 方式 他是 穿着 那 枪套 , " - 山谷 说 .

“但我不太喜欢他佩戴枪套的这种熟悉方式，”维尔坎·瓦尔说道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [kən'veɪər] [gɔːn] [bæk] , [jet] ?
" **Has** **the** **conveyer** **gone** **back** **,** **yet** **?**
" 有 这 传送带 已消失 后退 , 然而 ?

传送带返回了吗?

" [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] , [teɪk] [hɪm; ɪm]
" **When** **the** **policeman** **nodded** **,** **he** **continued** **:** **"** **When** **it** **returns** **,** **take** **him**
" 什么时候 这 警察 点头 , 他 持续 : " 什么时候 它 返回 , 拿 他
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] .
to **the** **First** **Level** **.**
到 这 第一的 等级 .

“警察点点头后，他继续说道：‘等他回来，把他带到一楼。’

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːp] - [drʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][loʊd] .
I **hope** **they** **bring** **up** **the** **sleep** **-** **drug** **with** **the** **next** **load** **.**
我 希望 他们 带来 向上 这 睡觉 - 药品 和 这 下一个 加载 .

我希望他们下一批货里能加入安眠药。

[wen] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [bæk] , [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [baɪ][stˈrɑːtəʊ] - ['rɑːkɪt] [ɪ'miːdiətli]
When **you** **get** **him** **back** **,** **take** **him** **to** **Dhergabar** **by** **strato** **-** **rocket** **immediately**
什么时候 你 得到 他 后退 , 拿 他 到 - 经过 层状 - 火箭 立即地
,
,
,

把他找回来后，立刻用高空火箭把他送到德尔加巴尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [gets] [bæk] [əˈlaɪv] .

and	make	sure	he	gets	back	alive	.
和	制作	当然	他	获得	后退	活	.

并确保他活着回来。

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənd] ['ʌndər] ['nɑːrkoʊ] - [hɪp'noʊsɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃ(ə)n]

I	want	him	questioned	under	narco	-	hypnosis	by	a	regular	Paratime	Commission
我	想	他	被质问	在下面	毒枭	-	催眠	经过	一个	常规的	帕拉蒂姆	委员会

['saɪkoʊ] - [tek'nɪʃ(ə)n] ,

psycho	-	technician	,
心理	-	技术员	,

我希望由一名正规的超自然现象调查委员会心理技术人员对他进行麻醉催眠状态下的审问。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃiːf] - - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] .

in	the	presence	of	Chief	Tortha	Karf	and	some	responsible	Commission	official	.
在	这	在场	的	首席	-	-	和	一些	负责任的	委员会	官方的	.

在托尔塔·卡尔夫酋长和一些负责的委员会官员在场的情况下。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] [stʌf] .

This	is	going	to	be	hot	stuff	.
这	是	去	到	是	热的	东西	.

这绝对会成为劲爆消息。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

"	Within	an	hour	,	the	whole	force	was	assembled	in	the	temple	.
"	之内	一个	小时	,	这	所有的	力量	曾是	组装	在	这	寺庙	.

不到一个小时，所有兵力都集结在了寺庙里。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [skriːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['prɑːbləm] — [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['iːzəli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] —

The	wooden	screen	had	presented	no	problem	—	it	slid	easily	to	one	side	—
这	木制的	屏幕	有	呈现	不	问题	—	它	滑行	容易地	到	一	边	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪdl] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ˌænti'grævɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

and	the	big	idol	floated	on	antigravity	in	the	middle	of	the	temple	.
和	这	大的	偶像	漂浮	在	反重力	在	这	中间	的	这	寺庙	.

木制屏风没有造成任何问题——它很容易就滑到了一边——巨大的神像在寺庙中央仿佛处于反重力状态。

- [væl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Verkan	Vall	was	looking	anxiously	at	his	watch	.
-	山谷	曾是	寻找	焦虑地	在	他的	手表	.

维尔坎·瓦尔焦急地看着手表。

" [its] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['sʌnset] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] - - .

"	It's	about	two	hours	to	sunset	,	"	he	said	,	to	Stranor	Sleth	.
"	它是	关于	二	小时	到	日落	,	"	他	说	,	到	-	-	.

"离日落还有大约两个小时，"他对斯特拉诺·斯莱斯说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðiːz] - [ɑːnt] [ə'strɔnəməz] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [bɪt]

"	But	as	you	pointed	out	,	these	Hulguns	aren't	astronomers	,	and	it's	a	bit
"	但	作为	你	尖	出去	,	这些	-	不是	天文学家	,	和	它是	一个	少量

['klaʊdi] .

cloudy	.
多云	.

"但正如你所指出的，这些胡尔根人不是天文学家，而且天气有点阴沉。"

[aɪ] [wɪʃ] - - [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .

I	wish	Crannar	Jurth	would	call	in	with	something	definite	.
我	希望	-	-	会	称呼	在	和	某物	定	.

我希望克兰纳·尤尔斯能打来电话，带来一些确切的消息。

" [əˈnʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	Another	twenty	minutes	passed	.
"	其他	二十	分钟	通过了	.

又过了二十分钟。

[ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Then	**the**	**man**	**at**	**the**	**radio**	**came**	**out**	**into**	**the**	**temple**	**.**
然后	这	男人	在	这	收音机	来了	出去	进入	这	寺庙	.

然后，拿着收音机的那个人走进了寺庙。

" [oʊ] . [keɪ] . !

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**!**
"	哦	.	K	.	!

“好的！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət] - - [kɔːld] [ɪn] .

"	**The**	**man**	**at**	**Crannar**	**Jurth's**	**called**	**in**	**.**
"	这	男人	在	-	-	称为	在	.

“克兰纳·尤尔斯的人打电话来了。”

- - ['kɔntæktid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['reɪdioʊ][hiː; hi][hæz; həz][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ;

Crannar	**Jurth**	**contacted**	**him**	**with**	**a**	**midget**	**radio**	**he**	**has**	**up**	**his**	**sleeve**	**;**
-	-	联系	他	和	一个	侏儒	收音机	他	有	向上	他的	袖子	;

克兰纳·尤尔斯用藏在袖子里的小型无线电联系了他；

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːrtjɑːrd] [naʊ] .

he's	**in**	**the**	**palace**	**courtyard**	**now**	**.**
他是	在	这	宫殿	庭院	现在	.

他现在在宫殿庭院里。

[ðeɪ] ['hævnt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['vɪktəms] , [jet] ,

They	**haven't**	**brought**	**out**	**the**	**victims**	**,**	**yet**	**,**
他们	还没有	带来	出去	这	受害者	,	然而	,

他们还没有把受害者带出来。

[bʌt; bət] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt]

but	**Kurchuk**	**has**	**just**	**been**	**carried**	**out**	**on**	**his**	**throne**	**to**	**that**	**platform**	**in**	**front**
但	-	有	只是	到过	携带	出去	在	他的	王座	到	那	平台	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] .

of	**the**	**citadel**	**.**
的	这	堡垒	.

但库尔丘克已被抬着他的王座来到城堡前的平台上。

[bɪg] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] ; [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] .

Big	**crowd**	**gathering**	**in**	**the**	**inner**	**courtyard**	**;**	**more**	**in**	**the**	**streets**	**outside**	**.**
大的	人群	采集	在	这	内	庭院	;	更多的	在	这	街道	外部	.

内院聚集了大量人群；外面的街道上聚集了更多人。

['pæləs] [geɪts] [ɑːr; ər][waɪd]['oʊpən] . "

Palace	**gates**	**are**	**wide**	**open**	**.**	**"**
宫殿	大门	是	宽的	打开	.	"

宫殿大门大开。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

“就是这样！

" - [væl] [kraɪd] .

"	**Verkan**	**Vall**	**cried**	**.**
"	-	山谷	哭	.

Verkan Vall 哭了。

" [fɔːrm] [ʌp] ; [ðə; ði] [pə'reɪdz] ['staːtiŋ] .

"	**Form**	**up**	**;**	**the**	**parade's**	**starting**	**.**
"	形式	向上	;	这	游行队伍	开始	.

集合！游行开始了。

- , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [frʌnt] ;

Brannad	**,**	**you**	**and**	**Tammand**	**and**	**Stranor**	**and**	**I**	**in**	**front**	**;**
-	,	你	和	-	和	-	和	我	在	正面	;

布兰纳德，你、塔曼德、斯特拉诺和我排在前面；

[ə'baʊt] [ten] [men] [wɪð; wɪθ] ['pærəˌlaɪzər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

about	**ten**	**men**	**with**	**paralyzers**	**a**	**little**	**behind**	**us**	**.**
关于	十	男人	和	麻痹剂	一个	小的	在后面	我们	.

我们身后不远处大约有十个戴着麻醉枪的男人。

[ðen] [jæt] - [zɑːr] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	**Yat**	**-**	**Zar**	**,**	**about**	**ten**	**feet**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**then**	**the**	**others**	**.**
然后	亚特	-	扎尔	,	关于	十	脚	离开	这	地面	,	和	然后	这	其他的	.

然后是离地约十英尺的亚特扎尔，然后是其他人。

['fɔːrwərd] — [hoʊ] - [oʊ] !

Forward	**—**	**ho**	**-**	**o**	**!**
向前	—	何	-	o	!

前进——吼！

" [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['roʊdweɪ] [tɔːrd]

"	**They**	**emerged**	**from**	**the**	**temple**	**and**	**started**	**down**	**the**	**broad**	**roadway**	**toward**
"	他们	出现	从	这	寺庙	和	开始	向下	这	广阔	道路	朝向

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	**palace**	**.**
这	宫殿	.

他们从寺庙里出来，沿着宽阔的道路向宫殿走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] , [æt; ət] [fɜːrst] .

There	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**	**crowd**	**,**	**at**	**first**	**.**
那里	曾是	不是	很多	的	一个	人群	,	在	第一的	.

起初，人并不多。

[moʊst] [ʌv; əv] [zɝːb] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɜːrliər] ;

Most	**of**	**Zurb**	**had**	**flocked**	**to**	**the**	**palace**	**earlier**	**;**
最多	的	祖尔布	有	成群结队的	到	这	宫殿	早些时候	;

祖尔布的大部分人早些时候都涌向了宫殿；

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['kʌmər] [ˌaʊt'saɪd] .

the	**lucky**	**ones**	**in**	**the**	**courtyard**	**and**	**the**	**late**	**comers**	**outside**	**.**
这	幸运的	一个	在	这	庭院	和	这	晚的	来者	外部	.

院子里的幸运儿和外面迟到的人。

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]

Those	**whom**	**they**	**did**	**meet**	**stared**	**at**	**them**	**in**	**open**	**-**	**mouthed**	**amazement**	**,**	**and**
那些	谁	他们	做过	见面	凝视	在	他们	在	打开	-	嘴巴	惊愕	,	和

[ðen] [sʌm; səm] ,

then	**some**	**,**
然后	一些	,

他们遇到的每个人都目瞪口呆地盯着他们，惊讶之情溢于言表。

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [dauts] [ænd; ənd] ['blæsfəmiːz] , [bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

remembering	**their**	**doubts**	**and**	**blasphemies**	**,**	**began**	**howling**	**for**	**forgiveness**	**.**
记住	他们的	疑虑	和	亵渎神明	,	开始	嚎叫	为了	饶恕	.

想起自己曾经的怀疑和亵渎之言，他们开始嚎啕大哭，请求宽恕。

['ʌðər] — [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][mə'dʒɔ:rəti] — ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [kɪŋ] -

Others	—	a	substantial	majority	—	realizing	that	it	would	be	upon	King	Kurchuk
其他的	—	一个	重大的	多数	—	意识到	那	它	会	是	之上	国王	-

[ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [weɪt] [ʌv; əv][jæt] - - [sɪks][hændz] [wʊd] [fɔ:l] ,

that	the	real	weight	of	Yat	-	Zar's	six	hands	would	fall	,
那	这	真实的	重量	的	亚特	-	-	六	双手	会	落下	,

其他人——绝大多数人——意识到，亚特扎尔六只手的真正重量将落在库尔楚克国王身上。

[tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] ,

took	to	their	heels	,
采取	到	他们的	高跟鞋	,

他们拔腿就跑。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]

trying	to	put	as	much	distance	as	possible	between	them	and	the	palace
尝试	到	放	作为	很多	距离	作为	可能的	之间	他们	和	这	宫殿

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

before	the	blow	fell	.
前	这	吹	跌倒	.

在袭击发生之前，他们试图尽可能地拉开与宫殿的距离。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['θɪkər] ,

As	the	procession	approached	the	palace	gates	,	the	crowds	were	thicker	,
作为	这	游行	接近	这	宫殿	大门	,	这	人群	是	较厚	,

队伍接近宫门时，人群更加密集了。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [skwi:z] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] .

made	up	of	those	who	had	been	unable	to	squeeze	themselves	inside	.
制成	向上	的	那些	WHO	有	到过	无法	到	挤	他们自己	里面	.

由那些无法挤进去的人组成。

[ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [hɪr] , [tu:] .

The	panic	was	worse	,	here	,	too	.
这	恐慌	曾是	更糟	,	这里	,	也	.

这里的恐慌程度也更严重。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['træmpld] [ænd; ənd][hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

A	good	many	were	trampled	and	hurt	in	the	rush	to	escape	,
一个	好的	许多	是	践踏	和	伤害	在	这	匆忙	到	逃脱	,

很多人在逃亡过程中被踩踏受伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z]['pærəˌlaɪzər][tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] .

and	it	became	necessary	to	use	paralyzers	to	clear	a	way	.
和	它	成为	必要的	到	使用	麻痹剂	到	清除	一个	方式	.

因此，必须使用麻痹剂来开辟道路。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] : ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [jæt] - [zɑ:r][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sɪnərz]

That	made	it	worse	:	everybody	was	sure	that	Yat	-	Zar	was	striking	sinners
那	制成	它	更糟	:	大家	曾是	当然	那	亚特	-	扎尔	曾是	引人注目	罪人

[ded] [left][ænd; ənd] [raɪt] .

dead	left	and	right	.
死的	左边	和	正确的	.

这让情况变得更糟：每个人都确信亚特扎尔正在左右开弓，痛击罪人，将其杀死。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðə; ði][gɑ:d] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ]

Fortunately	,	the	gates	were	high	enough	to	let	the	god	through	without	losing
幸运的是	,	这	大门	是	高的	足够的	到	让	这	上帝	通过	没有	输

['æltɪtu:d] [ə'pri:ʃəbli] .

altitude	appreciably	.
高度	明显地	.

幸运的是，大门足够高，可以让神明通过而不会明显降低高度。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][mɑːb]['sɜ˞ːdʒd] [bæk] , ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Inside	**,**	**the**	**mob**	**surged**	**back**	**,**	**clearing**	**a**	**way**	**across**	**the**	**courtyard**	**.**
里面	,	这	暴民	激增	后退	,	清理	一个	方式	穿过	这	庭院	.

屋内，暴民们蜂拥而回，在院子里开辟出一条道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][ə; eɪ] [fjuː] [hɪr] ,

It	**was**	**only**	**necessary**	**to**	**paralyze**	**a**	**few**	**here**	**,**
它	曾是	仅有的	必要的	到	麻痹	一个	很少	这里	,

这里只需要瘫痪几个人就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['levɪˌteɪtid]['aɪdl][ænd; ənd][ɪts] ['priːstli] [ə'tendənts] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][stoʊn]

and	**the**	**levitated**	**idol**	**and**	**its**	**priestly**	**attendants**	**advanced**	**toward**	**the**	**stone**
和	这	悬浮	偶像	和	它是	祭司	服务员	先进的	朝向	这	石头

['plætfɔːrm] ,

platform	**,**
平台	,

于是，被悬浮起来的偶像和它的祭司侍从们向石台走去。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['flæŋkt] [baɪ] [kɔːrt] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ænd; ənd] [blæk] - [roʊbd]

where	**the**	**king**	**sat**	**on**	**his**	**throne**	**,**	**flanked**	**by**	**court**	**functionaries**	**and**	**black**	**-**	**robed**
在哪里	这	国王	卫星	在	他的	王座	,	侧翼	经过	法庭	官员	和	黑色的	-	身着长袍

[priːsts] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] .

priests	**of**	**Muz**	**-**	**Azin**	**.**
神父	的	穆兹	-	阿津	.

国王坐在他的宝座上，两侧是朝廷官员和身穿黑袍的穆兹阿津祭司。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] - ['ɑːrtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] .

In	**front**	**of**	**this**	**,**	**a**	**rank**	**of**	**Chuldun**	**archers**	**had**	**been**	**drawn**	**up**	**.**
在	正面	的	这	,	一个	秩	的	-	弓箭手	有	到过	绘制	向上	.

在这之前，已经列队站好了一排楚尔顿弓箭手。

" - ; [muːv] [jæt] - [zɑːr]['fɔːrwərd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] , " -

"	**Horv**	**;**	**move**	**Yat**	**-**	**Zar**	**forward**	**about**	**a**	**hundred**	**feet**	**and**	**up**	**about**	**fifty**	**,**	**"**	**Verkan**
"	-	;	移动	亚特	-	扎尔	向前	关于	一个	百	脚	和	向上	关于	五十	,	"	-

[væl] [də'rektɪd] .

Vall	**directed**	**.**
山谷	指导	.

"霍尔夫；将亚特扎尔向前移动约一百英尺，向上移动约五十英尺，"维尔坎·瓦尔指示道。

" ['kwɪkli] !

"	**Quickly**	**!**
"	迅速地	!

"迅速地！

" [æz; əz][ðə; ði][sɪks] - [ɑːrmd] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['aɪdl][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ɪts]

"	**As**	**the**	**six**	**-**	**armed**	**anthropomorphic**	**idol**	**rose**	**and**	**moved**	**closer**	**toward**	**its**
"	作为	这	六	-	武装	拟人化的	偶像	玫瑰	和	已搬	更近	朝向	它是

['sɔːriən] ['raɪv(ə)l] ,

saurian	**rival**	**,**
蜥蜴	竞争对手	,

"随着六臂人形偶像升起并向其蜥蜴状对手靠近，

- [væl] [druː] [hɪz; ɪz]['niːdələ˞, 'niːdlə˞] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn]

Verkan	**Vall**	**drew**	**his**	**needler**	**,**	**scanning**	**the**	**assemblage**	**around**	**the**	**throne**
-	山谷	画	他的	针头	,	扫描	这	装配	大约	这	王座

['æŋkʃəsli] .

anxiously	**.**
焦虑地	.

维尔坎·瓦尔拔出针刀，焦急地扫视着王座周围的人群。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndəd] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - - ,
" **Where is the wicked King ? " a voice thundered — the voice of Stranor Sleth ,**
" 在哪里 是 这 邪恶 国王 ? " 一个 嗓音 雷鸣 — 这 嗓音 的 - - ,

“邪恶的国王在哪里？”一个声音雷鸣般响起——那是斯特拉诺·斯莱斯的声音。

['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['reɪdioʊ] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪdl] .
speaking into a midget radio tuned to the loud - speaker inside the idol .
请讲 进入 一个 侏儒 收音机 调谐 到 这 大声 - 扬声器 里面 这 偶像 .

对着一个调到偶像内部扬声器的小型收音机说话。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [blæs'fiːmər] [ænd; ənd] ['dɛsɪˌkreɪtər] , - ? "
" **Where is the blasphemer and desecrator , Kurchuk ? "**
" 在哪里 是 这 亵渎者 和 亵渎者 , - ? "

“亵渎神明者和破坏者库尔丘克在哪里？”

" [ðeəz; ðəz] - , [ɪn][ðə; ði] [red] ['tuːnɪk] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , " - - ['wɪspəd] .
" **There's Labdurg , in the red tunic , beside the throne , " Tammand Drav whispered .**
" 有 - , 在 这 红色的束腰外衣 , 旁 这 王座 , " - - 低声说道 .

“拉布杜格就在那里，穿着红色束腰外衣，坐在王座旁边，”塔曼德·德拉夫低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] - , [ðə; ði]['mʌz] - ['æzɪn] [haɪ] [priːst] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **And that's Ghromdur , the Muz - Azin high priest , beside him .**
" 和 那就是 - , 这 穆兹 - 阿津 高的 牧师 , 旁 他 .

“他旁边的是穆兹阿津的大祭司格罗姆杜尔。”

" - [væl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" **Verkan Vall nodded , keeping his eyes on the group on the platform .**
" - 山谷 点头 , 保持 他的 眼睛 在 这 团体 在 这 平台 .

“维尔坎·瓦尔点了点头，目光始终注视着站台上的那群人。

- , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] , [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]
Ghromdur , the high priest of Muz - Azin , was edging backward and reaching
- , 这 高的 牧师 的 穆兹 - 阿津 , 曾是 边缘 落后 和 到达
['ʌndər][hɪz; ɪz][roʊb] .
under his robe .
在下面 他的 长袍 .

穆兹阿津的大祭司格罗姆杜尔向后退去，伸手到长袍下面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər] ,
At the same time , an officer shouted an order ,
在 这 相同的 时间 , 一个 官 喊叫 一个 命令 ,

与此同时，一名警官大声下达命令：

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːrtʃərz] [druː] ['ærəus][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwivəz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm]
and the Chuldun archers drew arrows from their quivers and fitted them
和 这 - 弓箭手 画 箭头 从 他们的 箭筒 和 适配 他们
[tuː; tə][ðer; ðər] ['boʊstrɪŋ] .
to their bowstrings .
到 他们的 弓弦 .

丘尔顿的弓箭手们从箭筒里取出箭，装到弓弦上。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði][ˌʌltrə'sɑːnɪk]['pærəˌlaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] - [went]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
Immediately , the ultrasonic paralyzers of the advancing paratimers went into action ,
立即地 , 这 超声波 麻痹剂 的 这 前进 - 去 进入 行动 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] .
and the mercenaries began dropping .
和 这 雇佣兵 开始 下降 .

立即，推进中的伞兵的超声波麻痹器开始工作，雇佣兵们开始坠落。

" [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , [fuːlz] !
" **Lay down your weapons , fools !**
" 莱 向下 你的 武器 , 傻瓜 !

“放下你们的武器，蠢货们！”

" [ðə; ði]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [buːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" the amplified voice boomed at them .
" 这 放大 嗓音 蓬勃发展 在 他们 .

"扩音器传来洪亮的声音。"

" [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] !
" Lay down your weapons or you shall surely die !
" 莱 向下 你的 武器 或者 你 将 一定 死 !

放下武器，否则你必死无疑!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] , [tuː; tə] [drɔː] ['baʊz, 'boʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Who are you , miserable wretches , to draw bows against Me ?
WHO 是 你 , 悲惨的 可怜虫 , 到 画 弓 反对 我 ?

你们这些可怜的家伙，凭什么向我拉弓搭箭?

" [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][fjuː] , [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" At first a few , then all of them ,
" 在 第一的 一个 很少 , 然后 全部 的 他们 ,

"起初只有几个，后来全部都是。"

[ðə; ði] - ['loʊɝd] [ɔːr] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
the Chulduns lowered or dropped their weapons and began edging away to the
这 - 降低 或者 掉落 他们的 武器 和 开始 边缘 离开 到 这
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

丘尔顿人放下或丢弃了武器，开始向两侧挪动。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt]
At the center , in front of the throne , most of them had been knocked
在 这 中心 , 在 正面 的 这 王座 , 最多 的 他们 有 到过 敲门
[aʊt] .
out .
出去 .

在中央，王座前，他们中的大多数人都被打晕了。

- [væl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mʌz] - ['æzɪn] [haɪ] [priːst] [ɪn'tentli] ; [æz; əz] -
Verkan Vall was still watching the Muz - Azin high priest intently ; as Ghromdur
- 山谷 曾是 仍然 观看 这 穆兹 - 阿津 高的 牧师 专注地 ; 作为 -
[reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
raised his arm ,
提高 他的 手臂 ,

维尔坎·瓦尔仍然目不转睛地盯着穆兹-阿津的大祭司；当格罗姆杜尔举起手臂时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr]
there was a flash and a puff of smoke from the front of Yat - Zar
那里 曾是 一个 闪光 和 一个 噗 的 抽烟 从 这 正面 的 亚特 - 扎尔
— [ðə; ði] [peɪnt] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɔːf] ,
— the paint over the collapsed nickel was burned off ,
— 这 画 超过 这 倒塌 镍 曾是 烧伤 离开 ,

Yat-Zar 正面闪过一道光，冒出一股烟雾——倒塌的镍币上的油漆被烧掉了。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .
but otherwise the idol was undamaged .
但 否则 这 偶像 曾是 未受损 .

但除此之外，神像完好无损。

- [væl] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][ænd; ənd] [reɪd] - [ded] ;
Verkan Vall swung up his needler and rayed Ghromdur dead ;
- 山谷 摇摆 向上 他的 针头 和 射线 - 死的 ;

维尔坎·瓦尔挥起他的针枪，一针见血地射死了格罗姆杜尔;

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] - [feɪst] [blæk] [roʊbz] [fel] , [ə; eɪ]['blɑːstə] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði]

as	the	man	in	the	green	-	faced	black	robes	fell	,	a	blaster	clattered	on	the
作为	这	男人	在	这	绿色的	-	面对	黑色的	长袍	跌倒	,	一个	爆能枪	咔嗒咔嗒地	在	这

[stoʊn] ['plætfɔːrm] .

stone	platform	.
石头	平台	.

身穿绿脸黑袍的男子倒下时，一把爆能枪在石台上发出哐当一声。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['pjuːni][best] , ['mʌz] - ['æzɪn] ?

"	Is	that	your	puny	best	,	Muz	-	Azin	?
"	是	那	你的	弱小	最好的	,	穆兹	-	阿津	?

“这就是你那点微不足道的本事吗，穆兹-阿津？”

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] .

"	the	booming	voice	demanded	.
"	这	蓬勃发展	嗓音	要求	.

“那洪亮的声音命令道。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [haɪ] [priːst] [naʊ] ? "

"	Where	is	your	high	priest	now	?	"
"	在哪里	是	你的	高的	牧师	现在	?	"

“你们的大祭司现在在哪里？”

" - ; [feɪs] [jæt] - [zɑːr] [tɔːrd] ['mʌz] - ['æzɪn] , " - [væl] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Horv	;	face	Yat	-	Zar	toward	Muz	-	Azin	,	"	Verkan	Vall	said	over	his	shoulder	,
"	-	;	脸	亚特	-	扎尔	朝向	穆兹	-	阿津	,	"	-	山谷	说	超过	他的	肩膀	,

“霍尔夫；让亚特扎尔面向穆兹阿津，”维尔坎·瓦尔回头说道，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

drawing	his	blaster	with	his	left	hand	.
绘画	他的	爆能枪	和	他的	左边	手	.

他用左手拔出了爆能枪。

[laɪk] [ɔːl][fɜːrst]['lev(ə)l]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæmbi'dekstrəs] , [ɔːl'ðoʊ] , [laɪk] [ɔːl] - ,

Like	all	First	Level	people	,	he	was	ambidextrous	,	although	,	like	all	paratimers	,
喜欢	全部	第一的	等级	人们	,	他	曾是	左右手都能用	,	虽然	,	喜欢	全部	-	,

和所有一级人一样，他左右手都能灵活运用，尽管，和所有辅助人员一样，

[hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [kənˈsiːld] [ðə; ði][fækt] [waɪl] - .

he	habitually	concealed	the	fact	while	outtime	.
他	习惯性地	暗	这	事实	尽管	-	.

他惯于在外出时隐瞒这一事实。

[æz; əz][ðə; ði]['levɪˌteɪtid]['aɪdl] [swʌŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ɪts] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp]

As	the	levitated	idol	swung	slowly	to	look	down	upon	its	enemy	on	the	built	-	up
作为	这	悬浮	偶像	摇摆	缓慢地	到	看	向下	之上	它是	敌人	在	这	建造	-	向上

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

当悬浮的偶像缓缓摆动，俯视着搭建在神车上的敌人时，

- [væl] [eɪmd] [ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd] [skwiːzd] .

Verkan	Vall	aimed	the	blaster	and	squeezed	.
-	山谷	旨在	这	爆能枪	和	挤压	.

韦尔坎·瓦尔瞄准爆能枪并挤压。

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ɑːn][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ['aɪdlz] [saɪd] ,

In	a	spot	less	than	a	millimeter	in	diameter	on	the	crocodile	idol's	side	,
在	一个	点	较少的	比	一个	毫米	在	直径	在	这	鳄鱼	偶像的	边	,

在鳄鱼雕像侧面一个直径不到一毫米的小点上，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nju:trɔnz][ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm]

a	certain	number	of	neutrons	in	the	atomic	structure	of	the	stone	from
一个	肯定	数字	的	中子	在	这	原子	结构	的	这	石头	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɑːvd] [broʊk] [ə'pɑːrt] ,

which	it	was	carved	broke	apart	,
哪个	它	曾是	雕刻	打破	除	,

雕刻这块石头的原子结构中一定数量的中子发生了断裂。

[bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['ætəmz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

becoming	,	in	effect	,	atoms	of	hydrogen	.
成为	,	在	影响	,	原子	的	氢	.

实际上，它们变成了氢原子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] , [ðə; ði]['aɪdl][bɜːrst][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

With	a	flash	and	a	bang	,	the	idol	burst	and	vanished	.
和	一个	闪光	和	一个	砰	,	这	偶像	爆裂	和	消失了	.

随着一声闪光和巨响，偶像爆裂消失了。

[jæt] - [zɑːr] [geɪv] [ə; eɪ]['dɜːrti] [læf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] ,

Yat	-	Zar	gave	a	dirty	laugh	and	turned	his	back	on	the	cart	,
亚特	-	扎尔	给予	一个	肮脏的	笑	和	转向	他的	后退	在	这	大车	,

亚特扎尔发出了一声猥琐的笑声，然后背对着手推车走了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] ['feɪsɪŋ] [kɪŋ] - [ə'gen] .

which	was	now	burning	fiercely	facing	King	Kurchuk	again	.
哪个	曾是	现在	燃烧	激烈地	面向	国王	-	再次	.

现在，熊熊烈火再次对着库尔楚克国王熊熊燃烧。

" [get] [jʊr; jər][hændz][ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Get	your	hands	up	,	all	of	you	!
"	得到	你的	双手	向上	,	全部	的	你	!

"都举起手来！"

" - [væl] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

"	Verkan	Vall	shouted	,	in	the	First	Level	language	,
"	-	山谷	喊叫	,	在	这	第一的	等级	语言	,

"维尔坎·瓦尔用第一层级的语言喊道，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbi] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːb] - [tɪpt] [twɪn] [tjʊb]

swinging	the	stubby	muzzle	of	the	blaster	and	the	knob	-	tipped	twin	tubes
摇摆	这	矮胖的	枪口	的	这	爆能枪	和	这	旋钮	-	倾斜	双	管子

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θroʊn] ,

of	the	needler	to	cover	the	group	around	the	throne	,
的	这	针头	到	覆盖	这	团体	大约	这	王座	,

他挥舞着爆能枪的短枪口和针刺枪的球形双管，扫射王座周围的人群。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] ['blæstɪŋ] !

"	Come	forward	,	before	I	start	blasting	!
"	来	向前	,	前	我	开始	爆破	!

"在我开火之前，站出来！"

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Labdurg	raised	his	hands	and	stepped	forward	.
"	-	提高	他的	双手	和	步	向前	.

拉布杜尔格举起双手，向前走了一步。

[soʊ][dɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] .

So	did	two	of	the	priests	of	Yat	-	Zar	.
所以	做过	二	的	这	神父	的	亚特	-	扎尔	.

亚特扎尔的两位祭司也这样做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [siːzd] [baɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] [huː] [swɔːmd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm]

They	were	quickly	seized	by	Paratime	Policemen	who	swarmed	up	onto	the	platform
他们	是	迅速地	查获	经过	帕拉蒂姆	警察	WHO	蜂拥而至	向上	到	这	平台

[ænd; ənd][dis'aːrmd] .

and	disarmed	.
和	解除武装	.

他们很快被涌上站台的特警队员制服并缴械。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sɪgmə] - [reɪ] ['niːdlərz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ]['blɑːstə]

All	three	were	carrying	sigma	-	ray	needlers	,	and	Labdurg	had	a	blaster
全部	三	是	携带	西格玛	-	射线	针刺者	,	和	-	有	一个	爆能枪

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

三人均携带了西格玛射线针刺枪，拉布杜格还携带了一把爆能枪。

[kɪŋ] - [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

King	Kurchuk	was	clinging	to	the	arms	of	his	throne	,
国王	-	曾是	依恋	到	这	武器	的	他的	王座	,

库尔楚克国王紧紧抓住王座的扶手。

[ə; eɪ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːnərk] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	badly	frightened	monarch	trying	desperately	not	to	show	it	.
一个	糟糕	害怕	君主	尝试	绝望地	不是	到	展示	它	.

一位惊恐万分的君主拼命掩饰自己的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['hevi] - ['ʃoʊldərd] , [blæk] - ['bɪrdɪd] ;

He	was	a	big	man	,	heavy	-	shouldered	,	black	-	bearded	;
他	曾是	一个	大的	男人	,	重的	-	肩部	,	黑色的	-	留着胡子的	;

他身材高大，肩膀宽阔，留着黑色胡须；

['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [wʊd] ['proːbəbli][hæv; həv][kʌt][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] ,

under	ordinary	circumstances	he	would	probably	have	cut	an	imposing	figure	,
在下面	普通的	情况	他	会	大概	有	切	一个	气势磅礴	数字	,

在通常情况下，他很可能会给人留下深刻的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz][goʊld] - [wɑːʃt] [meɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kraʊn] .

in	his	gold	-	washed	mail	and	his	golden	crown	.
在	他的	金子	-	洗过	邮件	和	他的	金的	王冠	.

他身穿镀金锁子甲，头戴金冠。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Now	his	face	was	a	dirty	gray	,	and	he	was	biting	nervously	at	his
现在	他的	脸	曾是	一个	肮脏的	灰色的	,	和	他	曾是	咬	紧张地	在	他的

['loʊər] [lɪp] .

lower	lip	.
降低	唇	.

现在他的脸色灰蒙蒙的，紧张地咬着下唇。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər][ɪn]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [steɪt] .

The	others	on	the	platform	were	in	even	worse	state	.
这	其他的	在	这	平台	是	在	甚至	更糟	状态	.

平台上其他人的情况更糟。

[ðə; ði] - ['nəublz][wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] ,

The	Hulgun	nobles	were	grouped	together	,
这	-	贵族	是	分组	一起	,

胡尔根贵族们聚集在一起，

['traiɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts]

trying	to	disassociate	themselves	from	both	the	king	and	the	priests
尝试	到	分离	他们自己	从	两个都	这	国王	和	这	神父

[ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] .

of	Muz	-	Azin	.
的	穆兹	-	阿津	.

他们试图与穆兹阿津的国王和祭司们划清界限。

[ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɑːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['aɪdl]

The	latter	were	staring	in	a	daze	at	the	blazing	cart	from	which	their	idol
这	后者	是	凝视	在	一个	发呆	在	这	炽烈	大车	从	哪个	他们的	偶像

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['blæstɪd] .

had	just	been	blasted	.
有	只是	到过	炸毁	.

后者茫然地盯着燃烧的马车，他们的偶像刚刚从马车上被炸飞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	dozen	men	who	were	to	have	done	the	actual	work	of	the
和	这	打	男人	WHO	是	到	有	完毕	这	实际的	工作	的	这

['tɔːrtʃər] - ['sækrɪfaɪs][hæd; həd][ɔːl] [drɑːpt] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ferli] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn] [fɪr]

torture	-	sacrifice	had	all	dropped	their	whips	and	were	fairly	gibbering	in	fear
酷刑	-	牺牲	有	全部	掉落	他们的	鞭子	和	是	相当	胡言乱语	在	害怕

.

:

.

而原本要执行酷刑献祭的十二个人都丢掉了手中的鞭子，吓得语无伦次。

[jæt] - [zɑːr] , [mə'nɪpjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][roʊbd] - ,

Yat	-	Zar	,	manipulated	by	the	robed	paratimer	,
亚特	-	扎尔	,	操纵	经过	这	身着长袍	-	,

亚特扎尔，被身穿长袍的帕拉蒂姆人操纵，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ]

had	taken	a	position	directly	above	the	throne	and	was	lowering
有	已采取	一个	位置	直接地	多于	这	王座	和	曾是	降低

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

它占据了王座正上方的位置，并缓缓下降。

- [stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪdl] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Kurchuk	stared	up	at	the	massive	idol	descending	toward	him	,
-	凝视	向上	在	这	大量的	偶像	下降	朝向	他	,

库尔丘克抬头望着那尊正向他缓缓降落的巨大偶像。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

his	knuckles	white	as	he	clung	to	the	arms	of	his	throne	.
他的	指关节	白色的	作为	他	紧紧抓住	到	这	武器	的	他的	王座	.

他紧紧抓住王座的扶手，指节都泛白了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ['presɪŋ]

He	managed	to	hold	out	until	he	could	feel	the	weight	of	the	idol	pressing
他	管理	到	抓住	出去	直到	他	可以	感觉	这	重量	的	这	偶像	紧迫

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

他坚持到感觉偶像的重量压在头上为止。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,

Then	,	with	a	scream	,
然后	,	和	一个	尖叫	,

然后，伴随着一声尖叫，

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['fɔːrwərd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

he	hurled	himself	from	the	throne	and	rolled	forward	almost	to	the	edge
他	投掷	他自己	从	这	王座	和	滚动	向前	几乎	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

of	the	platform	.
的	这	平台	.

他从王座上纵身跃下，向前滚落，几乎到了平台的边缘。

[jæt] - [zɑːr] [muːvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [swʌŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [θroʊn] ['tɔplɪŋ] ,

Yat	-	Zar	moved	to	one	side	,	swung	slightly	and	knocked	the	throne	toppling	,
亚特	-	扎尔	已搬	到	一	边	,	摇摆	轻微地	和	敲门	这	王座	倾倒	,

亚特扎尔侧身一动，轻轻一晃，便将王座碰倒了。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	then	settled	down	on	the	platform	.
和	然后	定居	向下	在	这	平台	.

然后便在平台上安顿下来。

[tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

To	Kurchuk	,	who	was	rising	cautiously	on	his	hands	and	knees	,
到	-	,	WHO	曾是	上升	谨慎地	在	他的	双手	和	膝盖	,

库尔丘克小心翼翼地用手和膝盖撑起身子，

[ðə; ði][bɪg]['aɪdl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'tempt] .

the	big	idol	seemed	to	be	looking	at	him	in	contempt	.
这	大的	偶像	似乎	到	是	寻找	在	他	在	鄙视	.

那尊巨大的偶像似乎正用轻蔑的眼神看着他。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ]['hoʊli] [priːsts] , - ?

"	Where	are	my	holy	priests	,	Kurchuk	?
"	在哪里	是	我的	圣	神父	,	-	?

“库尔丘克，我的圣洁祭司们在哪里？”

" - - [diˈmɑːndid] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːv] - ['hɪd(ə)n]['reɪdioʊ] .

"	Stranor	Sleth	demanded	in	to	his	sleeve	-	hidden	radio	.
"	-	-	要求	在	到	他的	袖子	-	隐	收音机	.

“斯特拉诺·斯莱斯要求进入他藏在袖子里的收音机。”

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] ,

"	Let	them	be	brought	before	me	,	alive	and	unharmed	,
"	让	他们	是	带来	前	我	,	活	和	毫发无损	,

“让他们活着、毫发无损地被带到我面前，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] !

or	it	shall	be	better	for	you	had	you	never	been	born	!
或者	它	将	是	更好的	为了	你	有	你	绝不	到过	出生	!

或者，你还不如从未出生过！

" [ðə; ði][sɪks] [priːsts] [ʌv; əv][jæt] - [zɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

"	The	six	priests	of	Yat	-	Zar	,	it	seemed	,
"	这	六	神父	的	亚特	-	扎尔	,	它	似乎	,

“亚特扎尔的六位祭司，似乎……”

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ][wʌn][ʌv; əv] - ['nəublz] .

were	already	being	brought	onto	the	platform	by	one	of	Kurchuk's	nobles	.
是	已经	存在	带来	到	这	平台	经过	一	的	-	贵族	.

他们已经被库尔丘克的一位贵族带到了平台上。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [nuː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

This	noble	,	whose	name	was	Yorzuk	,	knew	a	miracle	when	he	saw	one	,
这	高贵	,	谁	姓名	曾是	-	,	知道	一个	奇迹	什么时候	他	锯	一	,

这位名叫约尔祖克的贵族，一眼就能认出奇迹。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevist] [ɑ:r'tɪləri] .

and	believed	in	being	on	the	side	of	the	god	with	the	heaviest	artillery	.
和	相信	在	存在	在	这	边	的	这	上帝	和	这	最重	炮兵	.

他们相信应该站在拥有最强大火炮的神明一边。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [jæt] - [zɑ:r] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l]

As	soon	as	he	had	seen	Yat	-	Zar	coming	through	the	gate	without	visible
作为	很快	作为	他	有	已见	亚特	-	扎尔	未来	通过	这	门	没有	可见的

[mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,

means	of	support	,
方法	的	支持	,

他一看到亚特扎尔没有借助任何辅助工具就穿过大门，

[hi:; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]

he	had	hastened	to	the	dungeons	with	half	a	dozen	of	his	personal
他	有	加快	到	这	地下城	和	一半	一个	打	的	他的	个人的

[rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kæptivz] .

retainers	and	ordered	the	release	of	the	six	captives	.
预付金	和	订购	这	发布	的	这	六	俘虏	.

他带着六名贴身侍卫匆匆赶到地牢，下令释放六名俘虏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eskɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:ntə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

He	was	now	escorting	them	onto	the	platform	,
他	曾是	现在	护送	他们	到	这	平台	,

他现在正护送他们上站台。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][jæt] - [zɑ:r]

assuring	them	that	he	had	always	been	a	faithful	servant	of	Yat	-	Zar
保证	他们	那	他	有	总是	到过	一个	忠实	仆人	的	亚特	-	扎尔

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] [gri:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrənz] [ə'pɑ:stəsi] .

and	had	been	deeply	grieved	at	his	sovereign's	apostasy	.
和	有	到过	深	伤心	在	他的	主权者的	叛教	.

他向他们保证，他一直是亚特扎尔的忠实仆人，并对君主的背叛深感悲痛。

" [hɪr] [maɪ][wɜ:rd] , - , " - - [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði][laʊd] - ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði]

"	Hear	my	word	,	Kurchuk	,	"	Stranor	Sleth	continued	through	the	loud	-	speaker	in	the
"	听到	我的	单词	,	-	,	"	-	-	持续	通过	这	大声	-	扬声器	在	这

['aɪdl] .

idol	.
偶像	.

"听我说，库尔丘克，"斯特拉诺·斯莱斯通过偶像中的扬声器继续说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sind] [moʊst] ['vaɪlli] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ]['kru:əl][gɑ:d] ,

"	You	have	sinned	most	vilely	against	me	,	and	were	I	a	cruel	god	,
"	你	有	罪过	最多	卑鄙地	反对	我	,	和	是	我	一个	残忍的	上帝	,

"你对我犯下了极其卑劣的罪行，即便我是一位残酷的神，

[jʊr; jər] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌfərd] .

your	fate	would	be	such	as	no	man	has	ever	before	suffered	.
你的	命运	会	是	这样的	作为	不	男人	有	曾经	前	遭受	.

你将遭受前所未有的悲惨命运。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] ; [bɪ'hoʊld] , [ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn] [fər'gɪvnəs] [ɪn][maɪ] [saɪt] .

But	I	am	a	merciful	god	;	behold	,	you	may	gain	forgiveness	in	my	sight	.
但	我	是	一个	仁慈	上帝	;	看哪	,	你	可能	获得	饶恕	在	我的	视线	.

但我是一位仁慈的神；看哪，你可以在我面前得到宽恕。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [i:t] [mi:t] [nɔ:r] [drɪŋk] [waɪn] ,

For	thirty	days	,	you	shall	neither	eat	meat	nor	drink	wine	,
为了	三十	天	,	你	将	两者都不	吃	肉	也不	喝	葡萄酒	,

三十天内，你们不可吃肉，也不可喝酒。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wer] [goʊld][nɔːr] [faɪn] ['reɪmənt] ,

nor	shall	you	wear	gold	nor	fine	raiment	,
也不	将	你	穿	金子	也不	美好的	服饰	,

你们不可佩戴金饰，也不可穿戴华丽的衣裳。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [fər'gɪvnəs] .

and	each	day	shall	you	go	to	my	temple	and	beseech	me	for	my	forgiveness	.
和	每个	天	将	你	去	到	我的	寺庙	和	恳求	我	为了	我的	饶恕	.

你每天都要到我的神庙去，恳求我的宽恕。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] ,

And	on	the	thirty	-	first	day	,	you	shall	set	out	,
和	在	这	三十	-	第一的	天	,	你	将	放	出去	,

第三十一天，你们要出发。

['berfʊt] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,

barefoot	and	clad	in	the	garb	of	a	slave	,
赤脚	和	覆膜	在	这	外衣	的	一个	奴隶	,

赤着脚，身穿奴隶的服装，

[ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][maɪ]['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊvər] [ə'bʌv] - ,

and	journey	to	my	temple	that	is	in	the	mountains	over	above	Yoldav	,
和	旅行	到	我的	寺庙	那	是	在	这	山脉	超过	多于	-	,

前往我位于约尔达夫上方山脉中的神庙，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	there	will	I	forgive	you	,	after	you	have	made	sacrifice	to	me	.
和	那里	将要	我	原谅	你	,	后	你	有	制成	牺牲	到	我	.

到那时，当你为我做出牺牲之后，我就会原谅你。

[aɪ] , [jæt] - [zɑːr] , [hæv; həv]['spoʊkən] !

I	,	Yat	-	Zar	,	have	spoken	!
我	,	亚特	-	扎尔	,	有	说	!

我，亚特扎尔，已经发言完毕！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , ['bæblɪŋ] [θæŋks] .

"	The	king	started	to	rise	,	babbling	thanks	.
"	这	国王	开始	到	上升	,	胡说	谢谢	.

国王开始起身，语无伦次地说着感谢的话。

" [raɪz] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] !

"	Rise	not	before	me	until	I	have	forgiven	you	!
"	上升	不是	前	我	直到	我	有	已原谅	你	!

“在我原谅你之前，不要在我面前起身！”

" [jæt] - [zɑːr] ['θʌndəd] .

"	Yat	-	Zar	thundered	.
"	亚特	-	扎尔	雷鸣	.

“亚特扎尔雷鸣般响起。”

" [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['beli] , [retʃ] !

"	Creep	out	of	my	sight	upon	your	belly	,	wretch	!
"	潜行者	出去	的	我的	视线	之上	你的	腹部	,	可怜虫	!

“你这卑贱的家伙，用你的肚子爬出我的视线吧！”

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [ə'lɔ:ŋ]
" The procession back to the temple was made quietly and sedately along
" 这 游行 后退 到 这 寺庙 曾是 制成 悄悄 和 平静地 沿着
[æn; ən] ['empti] ['roʊdweɪ] .
an empty roadway .
一个 空的 道路 .

"返回寺庙的队伍沿着空旷的道路，静静地、沉稳地行进了。"

[jæt] - [zɑ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['hju:mər] ;
Yat - Zar seemed to be in a kindly humor ;
亚特 - 扎尔 似乎 到 是 在 一个 亲切地 幽默 ;

亚特扎尔看起来心情不错;

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][zɜ:b][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
the people of Zurb had no intention of giving him any reason to change
这 人们 的 祖尔布 有 不 意图 的 给予 他 任何 原因 到 改变
[hɪz; ɪz] [mu:d] .
his mood .
他的 情绪 .

祖尔布的人民没有打算给他任何改变心情的理由。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɔ:rtʃərər] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
The priests of Muz - Azin and their torturers had been flung into the
这 神父 的 穆兹 - 阿津 和 他们的 施虐者 有 到过 扔 进入 这
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

穆兹阿津的祭司和他们的施虐者都被投入了地牢。

- , [ə'pɔɪntɪd] ['ri:dʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] - ['penəns] ,
Yorzuk , appointed regent for the duration of Kurchuk's penance ,
- , 任命 摄政 为了 这 期间 的 - 忏悔 ,

约尔祖克被任命为库尔丘克赎罪期间的摄政王。

[hæd; həd]['teɪkən][kən'troʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] - ['spɪrmɛn] [ænd; ənd]['heɪstɪli] -
had taken control and was employing Hulgun spearmen and hastily -
有 已采取 控制 和 曾是 雇用 - 长矛兵 和 草草 -
[kən'vɜ:rtɪd] - ['ɑ:rtʃərz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ,
converted Chuldun archers to restore order and ,
转换 - 弓箭手 到 恢复 命令 和 ,

他已经控制了局势，并雇佣了胡尔根长矛兵和仓促改宗的丘尔顿弓箭手来恢复秩序，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [pɜ:rdʒ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪvlz] .
incidentally , purge a few of his personal enemies and political rivals .
顺便 , 清除 一个 很少 的 他的 个人的 敌人 和 政治的 竞争对手 .

顺便清除了他的一些私人仇敌和政治对手。

[ðə; ði] [pri:sts] ,
The priests ,
这 神父 ,

祭司们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['prizənəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['kæriɪŋ] [fɜ:rst]['lev(ə)l] ['wɛpənz] [ə'mʌŋ]
with the three prisoners who had been found carrying First Level weapons among
和 这 三 囚犯 WHO 有 到过 成立 携带 第一的 等级 武器 之中
[ðem; ðəm][ænd; ənd][jæt] - [zɑ:r] ['floʊtɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [frʌnt] ,
them and Yat - Zar floating triumphantly in front ,
他们 和 亚特 - 扎尔 漂浮的 凯旋而归 在 正面 ,

三名被发现携带一级武器的囚犯也在其中，而亚特扎尔则得意洋洋地漂浮在前面。

['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
entered **the** **temple** **.**
进入 这 寺庙 .

进入寺庙。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [huː] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['æftər][ðem; ðəm] ,
A **few** **of** **the** **devout** **,** **who** **sought** **admission** **after** **them** **,**
一个 很少 的 这 虔诚的 , WHO 寻求 入学 后 他们 ,

少数虔诚的信徒，在他们之后也寻求入会。

[wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['siːkrət] [raɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði]
were **told** **that** **elaborate** **and** **secret** **rites** **were** **being** **held** **to** **cleanse** **the**
是 讲述 那 精心制作的 和 秘密 仪式 是 存在 握住 到 洁净 这
[prəʊ'feɪnd]['ɔːltər] ,
profaned **altar** **,**
亵渎 坛 ,

据称，人们正在举行精心而秘密的仪式来净化被亵渎的祭坛。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .
and **sent** **away** **.**
和 发送 离开 .

然后被遣送走。

- [væl] [ænd; ənd] - [klɑːv][ænd; ənd] - - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kən'veɪər] ['tʃeɪmbər]
Verkan **Vall** **and** **Brannad** **Klav** **and** **Stranor** **Sleth** **were** **in** **the** **conveyer** **chamber**
- 山谷 和 - 克拉夫 和 - - 是 在 这 传送带 房间
,
,
,

Verkan Vall、Brannad Klav 和 Stranor Sleth 当时都在传送带房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [priːsts] ; [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
with **the** **Paratime** **Policemen** **and** **the** **extra** **priests** **;** **along** **with** **them**
和 这 帕拉蒂姆 警察 和 这 额外的 神父 ; 沿着 和 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] .
were **the** **three** **prisoners** **.**
是 这 三 囚犯 .

与临时警察和额外的牧师一起；还有三名囚犯。

- [væl] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðiːz] .
Verkan **Vall** **pulled** **off** **his** **false** **beard** **and** **turned** **to** **face** **these** **.**
- 山谷 拉 离开 他的 错误的 胡须 和 转向 到 脸 这些 .

维尔坎·瓦尔摘下假胡子，转身面对这些人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
He **could** **see** **that** **they** **all** **recognized** **him** **.**
他 可以 看 那 他们 全部 认可 他 .

他看得出来，他们都认出他了。

" [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd][dʒæm] .
" **Now** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **you** **people** **are** **in** **a** **bad** **jam** **.**
" 现在 , " 他 开始 , " 你 人们 是 在 一个 坏的 果酱 .

“现在，”他开口说道，“你们这些人陷入了困境。”

[juːv] ['vaiəleitid][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [koʊd] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] [koʊd] ,
You've **violated** **the** **Paratime** **Transposition** **Code** **,** **the** **Commercial** **Regulation** **Code** **,**
你已经 违反 这 帕拉蒂姆 换位 代码 , 这 商业的 规定 代码 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][koʊd] ,
and **the** **First** **Level** **Criminal** **Code** **,**
和 这 第一的 等级 刑事 代码 ,

你违反了《临时转移法》、《商业规章》和《一级刑法》。

[ɔ:l] [tə'geðər] .
all **together** **.**
全部 一起 .

一起。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:l] [stɑ:rt] ['tɔ:kɪŋ] . "
If **you** **know** **what's** **good** **for** **you** **,** **you'll** **start** **talking** **.** **"**
如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , 你会 开始 说 . "

如果你知道什么对你有好处，你就会开始说话。

" [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['li:g(ə)l][əd'vaɪs] ,
" **I'm** **not** **saying** **anything** **till** **I** **have** **legal** **advice** **,**
" 我是 不是 说 任何事物 直到 我 有 合法的 建议 ,

“在咨询律师之前，我什么都不会说。”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['eɪliəs][ʌv; əv] - [rɪ'plaɪd] .
" **the** **man** **who** **had** **been** **using** **the** **local** **alias** **of** **Labdurg** **replied** **.**
" 这 男人 WHO 有 到过 使用 这 当地的 别名 的 - 回复 .

“那个一直使用当地化名拉布杜尔格的人回答道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [θru:] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]
" **And** **if** **you're** **through** **searching** **me** **,** **I'd** **like** **to** **have** **my** **cigarettes** **and**
" 和 如果 你是 通过 搜索 我 , ID 喜欢 到 有 我的 香烟 和
['laɪtər] [bæk] . "
lighter **back** **.** **"**
打火机 后退 . "

“如果你们搜完了，请把我的香烟和打火机还给我。”

" [smoʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " - [væl][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Smoke** **one** **of** **mine** **,** **for** **a** **change** **,** **"** **Verkan** **Vall** **told** **him** **.**
" 抽烟 一 的 矿 , 为了 一个 改变 , " - 山谷 讲述 他 .

“换个口味，抽根我的烟吧，”维尔坎·瓦尔对他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [jɔ:rz] [bɪ'saɪd] [tə'bækoʊ] .
" **I** **don't** **know** **what's** **in** **yours** **beside** **tobacco** **.**
" 我 不 知道 是什么 在 你的 旁 烟草 .

“除了烟草，我不知道你的烟里还有什么。”

" [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He** **offered** **his** **case** **and** **held** **a** **light** **for** **the** **prisoner** **before** **lighting** **his**
" 他 提供 他的 案件 和 握住 一个 光 为了 这 囚犯 前 灯光 他的
[oʊn] ['sɪgəret] .
own **cigarette** **.**
自己的 卷烟 .

“他陈述了自己的情况，并为囚犯打火，然后才点燃了自己的香烟。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)l][ə'laɪv] .
" **I'm** **going** **to** **be** **sure** **you** **get** **back** **to** **the** **First** **Level** **alive** **.**
" 我是 去 到 是 当然 你 得到 后退 到 这 第一的 等级 活 .

“我一定会确保你活着回到第一层。”

" [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][zɝ:b] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **former** **Overseer** **of** **the** **Kingdom** **of** **Zurb** **shrugged** **.**
" 这 以前的 监工 的 这 王国 的 祖尔布 耸了耸肩 .

祖尔布王国的前任统治者耸了耸肩。

" [aɪm] [stɪl] [nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm** **still** **not** **talking** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 仍然 不是 说 , " 他 说 .

“我仍然不说话，”他说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ]['nɑːrkoʊ] - [hɪp'noʊsɪs] , ['enihaʊ] , "
" **Well , we can get it all out of you by narco - hypnosis , anyhow , "**
" 出色地 , 我们 能 得到 它 全部 出去 的 你 经过 毒枭 - 催眠 , 无论如何 , "
- [væl][toʊld][hɪm; ɪm] .
Verkan Vall told him .
- 山谷 讲述 他 .

“反正我们可以通过麻醉催眠术从你嘴里问出所有答案，”维尔坎·瓦尔告诉他。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen]
" **Besides , we got that man of yours who was here at the temple when**
" 除了 , 我们 得到 那 男人 的 你的 WHO 曾是 这里 在 这 寺庙 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
we came in .
我们 来了 在 .

“此外，我们还抓住了你们的那个人，我们进来的时候他就在寺庙里。”

['hiːz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] ['triːtmənt] ,
He's being given a full treatment ,
他是 存在 给定 一个 满的 治疗 ,

他正在接受全面治疗。

[æz; əz][ə; eɪ] [priˈzjʊmd] - ['neɪtɪv] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fɜːrst]['lev(ə)l] ['wɛpənz] .
as a presumed outtime native found in possession of First Level weapons .
作为 一个 假定 - 本国的 成立 在 拥有 的 第一的 等级 武器 .

一名被认为是外来土著的人被发现持有第一级武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寺庙麻烦(Temple Trouble)
第3/3页

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [naʊ] ['itl] [goʊ] ['iziə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If **you** **talk** **now** **it'll** **go** **easier** **with** **you** **.**
如果 你 讲话 现在 它将 去 更轻松 和 你 .

如果你现在说，事情会更容易解决。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [træmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **The** **prisoner** **dropped** **the** **cigarette** **on** **the** **floor** **and** **tramped** **it** **out** **.**
" 这 囚犯 掉落 这 卷烟 在 这 地面 和 践踏 它 出去 .

“囚犯把香烟扔在地上，然后踩灭了它。”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kɑːps][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][hɑːrd] [wei] , " [hiː; hi]
" **Anything** **you** **cops** **get** **out** **of** **me** **,** **you'll** **have** **to** **get** **the** **hard** **way** **,** **"** **he**
" 任何事物 你 警察 得到 出去 的 我 , 你会 有 到 得到 这 难的 方式 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“你们警察想从我这里得到任何东西，都得付出惨痛的代价，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] [huːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" **I** **have** **friends** **on** **the** **First** **Level** **who'll** **take** **care** **of** **me** **.** **"**
" 我 有 朋友们 在 这 第一的 等级 谁会 拿 关心 的 我 . "

“我在第一层有朋友，他们会照顾我的。”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
" **I** **doubt** **that** **.**
" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['æftər] [ðɪs] [gets] [aʊt] .
They'll **have** **their** **hands** **full** **taking** **care** **of** **themselves** **,** **after** **this** **gets** **out** **.**
他们会 有 他们的 双手 满的 采取 关心 的 他们自己 , 后 这 获得 出去 .

这件事传开后，他们就得忙着照顾自己了。

" - [væl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [roʊbz] .
" **Verkan** **Vall** **turned** **to** **the** **two** **in** **the** **black** **robes** **.**
" - 山谷 转向 到 这 二 在 这 黑色的 长袍 .

“维尔坎·瓦尔转向那两个身穿黑袍的人。

" ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
" **Either** **of** **you** **want** **to** **say** **anything** **?**
" 任何一个 的 你 想 到 说 任何事物 ?

你们俩谁想说点什么吗?

" [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **When** **they** **shook** **their** **heads** **,** **he** **nodded** **to** **a** **group** **of** **his**
" 什么时候 他们 摇晃 他们的 头部 , 他 点头 到 一个 团体 的 他的
[pə'liːsmən] ;
policemen **;**
警察 ;

“当他们摇头时，他向一群警察点了点头；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'veɪər] .
they **were** **hustled** **into** **the** **conveyer** **.**
他们 是 匆忙 进入 这 传送带 .

他们被匆匆推进传送带。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['levə(ə)l]['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

"	**Take**	**them**	**to**	**the**	**First**	**Level**	**terminal**	**and**	**hold**	**them**	**till**	**I**	**come**	**in**	**.**
"	拿	他们	到	这	第一的	等级	终端	和	抓住	他们	直到	我	来	在	.

"把他们带到一楼航站楼，保管好，等我进来。"

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [kən'veɪər] [loʊd] .

I'll	**be**	**along**	**with**	**the**	**next**	**conveyer**	**load**	**.**
患病的	是	沿着	和	这	下一个	传送带	加载	.

我会和下一批传送带一起过来。

" [ðə; ði] [kən'veɪər] [flæʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	**The**	**conveyer**	**flashed**	**and**	**vanished**	**.**
"	这	传送带	闪光灯	和	消失了	.

传送带闪了一下就消失了。

- [klɑːv][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [frʌm; frəm]

Brannad	**Klav**	**stared**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**circle**	**of**	**concrete**	**floor**	**from**
-	克拉夫	凝视	为了	一个	片刻	在	这	圆圈	的	具体的	地面	从

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

whence	**it**	**had**	**disappeared**	**.**
何处	它	有	消失	.

布兰纳德·克拉夫盯着那圈混凝土地面看了一会儿，它就是从那里消失的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [væl] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**Verkan**	**Vall**	**.**
然后	他	转向	到	-	山谷	.

然后他转向了维尔坎·瓦尔。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**still**	**can't**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	仍然	不能	相信	它	,	"	他	说	.

"我还是不敢相信，"他说。

" [waɪ] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['levə(ə)l] - .

"	**Why**	**,**	**those**	**fellows**	**were**	**First**	**Level**	**paratimers**	**.**
"	为什么	,	那些	伙伴们	是	第一的	等级	-	.

"为什么？那些家伙可是第一级实习生啊。"

[soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [priːst] , - : [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [reɪd] . "

So	**was**	**that**	**priest**	**,**	**Ghromdur**	**:**	**the**	**one**	**you**	**rayed**	**.**	**"**
所以	曾是	那	牧师	,	-	:	这	一	你	射线	.	"

所以，格罗姆杜尔，那个祭司也是，就是你曾照耀过的那个。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	是的	,	的	课程	.

"是的当然。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['raɪvlz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['levə(ə)l]['mɪnərəl] ['prɑːdʌkt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ;

They	**worked**	**for**	**your**	**rivals**	**,**	**the**	**Fourth**	**Level**	**Mineral**	**Products**	**Syndicate**	**;**
他们	工作	为了	你的	竞争对手	,	这	第四	等级	矿物	产品	辛迪加	;

他们曾为你的竞争对手——第四级矿产品辛迪加工作；

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər]['proʊtoʊ] - ['eriən] ['sektər] ['fɪʃənəbl] ['frəntʃaɪz]

the	**outfit**	**that**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**your**	**Proto**	**-**	**Aryan**	**Sector**	**fissionables**	**franchise**
这	全套服装	那	曾是	尝试	到	得到	你的	原型	-	雅利安	行业	裂变材料	特许经营

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

away	**from**	**you**	**.**
离开	从	你	.

就是那个试图从你手中夺走你的原始雅利安星区裂变产品特许经营权的组织。

[ðeɪ] ['ɑːpəreɪt][ɑːn] [ðɪs] ['sektər] [ɔːl'redi] ; [hæv; həv][ðə; ði][pə'troʊliəm] ['fræntʃaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
They **operate** **on** **this** **sector** **already** **;** **have** **the** **petroleum** **franchise** **for** **the** **Chuldun**
他们 操作 在 这 行业 已经 ; 有 这 石油 特许经营 为了 这 -
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他们已经涉足这个领域；拥有楚尔顿地区的石油特许经营权。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] .
east **of** **the** **Caspian** **Sea** **.**
东方 的 这 里海 海 .

里海以东。

[ðeɪ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] - ['endʒɪn] ['sektəs] , [laɪk]
They **export** **to** **some** **of** **these** **internal** **-** **combustion** **-** **engine** **sectors** **,** **like**
他们 出口 到 一些 的 这些 内部的 - 燃烧 - 引擎 行业 , 喜欢
- - [ə'merɪkən] .
Europo **-** **American** **.**
- - 美国人 .

他们向一些内燃机行业出口产品，例如欧洲-美国公司。

[juː; jʊ] [noʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] [ðeɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , ['leɪtli] , [ɑːn][ðə; ði] - -
You **know** **,** **most** **of** **the** **wars** **they've** **been** **fighting** **,** **lately** **,** **on** **the** **Europo** **-**
你 知道 , 最多 的 这 战争 他们有 到过 斗争 , 最近 , 在 这 - -
[ə'merɪkən] ['sektər][hæv; həv] [bɪn] ,
American **Sector** **have** **been** **,**
美国人 行业 有 到过 ,

你知道，他们最近在欧亚地区打的大多数战争都是.....

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ]['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər][ɔɪl] [fiːldz] .
at **least** **in** **part** **,** **motivated** **by** **rivalry** **for** **oil** **fields** **.**
在 至少 在 部分 , 有动机 经过 对抗 为了 油 字段 .

至少部分原因是出于对油田的争夺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['nuːkliər]['enərdʒi] ,
But **now** **that** **the** **Europo** **-** **Americans** **have** **begun** **to** **release** **nuclear** **energy** **,**
但 现在 那 这 - - 美国人 有 开始 到 发布 核 活力 ,

但现在欧美国家已经开始释放核能，

['fɪʃənəbl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔɪl] .
fissionables **have** **become** **more** **important** **than** **oil** **.**
裂变材料 有 变得 更多的 重要的 比 油 .

裂变材料的重要性已经超过了石油。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɪts] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz]
In **less** **than** **a** **century** **,** **it's** **predicted** **that** **atomic** **energy** **will** **replace** **all** **other** **forms**
在 较少的 比 一个 世纪 , 它是 预测 那 原子 活力 将要 代替 全部 其他 表格
[ʌv; əv] ['paʊər] .
of **power** **.**
的 力量 .

据预测，不到一个世纪，原子能将取代所有其他形式的能源。

['mɪnərəl] ['prɑːdʌkt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]
Mineral **Products** **Syndicate** **wanted** **to** **get** **a** **good** **source** **of** **supply** **for**
矿物 产品 辛迪加 通缉 到 得到 一个 好的 来源 的 供应 为了
[ju'reɪniəm] ,
uranium **,**
铀 ,

矿产品辛迪加希望找到可靠的铀供应来源。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['proʊtoʊ] - ['eriən] ['sektər] ['frəntʃaɪz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [græbiŋ] .

and	your	Proto	-	Aryan	Sector	franchise	was	worth	grabbing	.
和	你的	原型	-	雅利安	行业	特许经营	曾是	值得	抓取	.

你的原始雅利安星区特许经营权值得拿下。

" [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [wen] - , [hɪr] ,

"	I	had	considered	something	like	this	as	a	possibility	when	Stranor	,	here	,
"	我	有	经过考虑的	某物	喜欢	这	作为	一个	可能性	什么时候	-	,	这里	,

“我之前就考虑过这种可能性，当时斯特拉诺在这里……”

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌtuːlə'riːmiə][wʌz; wəz] ['nɔːrməli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][juə'reiʃə][ɑːn] [ðɪs] ['sektər] .

mentioned	that	tularemia	was	normally	unknown	in	Eurasia	on	this	sector	.
提及	那	兔热病	曾是	通常情况下	未知	在	欧亚大陆	在	这	行业	.

提到在欧亚大陆这一区域，兔热病通常是未知的。

[ðæt] [ˌepɪ'demɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd][baɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [dʒəːmz] .

That	epidemic	must	have	been	started	by	imported	germs	.
那	流行性	必须	有	到过	开始	经过	进口	细菌	.

那场疫情一定是输入性病菌引起的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪnərəl] ['prɑːdʌkt] [hæz; həz]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

And	I	knew	that	Mineral	Products	has	agents	at	the	court	of	the	Chuldun
和	我	知道	那	矿物	产品	有	代理人	在	这	法庭	的	这	-

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

我知道矿产品公司在楚敦皇帝的宫廷里有代理人。

- : [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [ɔɪl] [welz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['frʌnˌtiəz] .

Chombrog	:	they	have	to	,	to	protect	their	oil	wells	on	his	eastern	frontiers	.
-	:	他们	有	到	,	到	保护	他们的	油	水井	在	他的	东	前沿	.

Chombrog：他们必须这样做，以保护他们在东部边境的油井。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][læst] [naɪt] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] [stʌf] [baɪ]['vɪdioʊ] - [træn'skrɪpʃ(ə)n]

I	spent	most	of	last	night	checking	up	on	some	stuff	by	video	-	transcription
我	花费	最多	的	最后的	夜晚	检查	向上	在	一些	东西	经过	视频	-	转录

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃənz] ['maɪkroʊfɪlm]['laɪbreri][æt; ət] - .

from	the	Paratime	Commission's	microfilm	library	at	Dhergabar	.
从	这	帕拉蒂姆	委员会的	缩微胶片	图书馆	在	-	.

昨晚我大部分时间都在查阅德尔加巴尔的帕拉蒂姆委员会缩微胶片图书馆的视频转录资料。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

I	found	out	,	for	one	thing	,
我	成立	出去	,	为了	一	事物	,

我发现，首先，

[ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] - [ʌv; əv][zɝːb][ɑːn] ['evri] [taɪm] - [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

that	while	there	is	a	King	Kurchuk	of	Zurb	on	every	time	-	line	for	a	hundred
那	尽管	那里	是	一个	国王	-	的	祖尔布	在	每一个	时间	-	线	为了	一个	百

['pærə] - ['jɪrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

para	-	years	on	either	side	of	this	one	,
帕拉	-	年	在	任何一个	边	的	这	一	,

虽然在每条时间线上，前后一百个平行宇宙年内，都存在着祖尔布国王库尔丘克，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][taɪm] - [laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] - [ʌv; əv] - ,

this	is	the	only	time	-	line	on	which	he	married	a	Princess	Darith	of	Chuldun	,
这	是	这	仅有的	时间	-	线	在	哪个	他	已婚	一个	公主	-	的	-	,

这是他唯一娶了楚尔顿的达丽丝公主的时间线。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] - [laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [skraɪb]
and **it's** **the** **only** **time** **-** **line** **on** **which** **there** **is** **any** **trace** **of** **a** **Chuldun** **scribe**
和 它是 这 仅有的 时间 - 线 在 哪个 那里 是 任何 痕迹 的 一个 - 隶
[neɪmd] - .
named **Labdurg** **.**
命名 - .

这也是唯一一条有记载显示有一位名叫拉布杜尔格的楚尔顿抄写员存在的时间线。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [jæt] - [zɑːr]['pleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
" **That's** **why** **I** **went** **to** **all** **the** **trouble** **of** **having** **that** **Yat** **-** **Zar** **plated** **with**
" 那就是 为什么 我 去 到 全部 这 麻烦 的 拥有 那 亚特 - 扎尔 镀 和
[kə'læpst] ['nɪk(ə)l] .
collapsed **nickel** **.**
倒塌 镍 .

"这就是为什么我费尽心思给那把 Yat-Zar 镀上压扁的镍的原因。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mʌz] - ['æzɪn]['pɑːrti][æt; ət] - [kɔːrt]
If **there** **were** **disguised** **paratimers** **among** **the** **Muz** **-** **Azin** **party** **at** **Kurchuk's** **court**
如果 那里 是 伪装 - 之中 这 穆兹 - 阿津 派对 在 - 法庭
,
,
,

如果库尔丘克宫廷中的穆兹-阿津党内有伪装的帕拉蒂姆人，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][blæst]['aʊər; ɑːr]['aɪdl] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I **expected** **one** **of** **them** **to** **try** **to** **blast** **our** **idol** **when** **we** **brought** **it**
我 预期的 一 的 他们 到 尝试 到 爆炸 我们的 偶像 什么时候 我们 带来 它
['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
into **the** **palace** **.**
进入 这 宫殿 .

我预料到当我们把偶像带进宫殿时，他们会有人试图炸毁它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - [ænd; ənd] - [ɪn][pər'tɪkjələr] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] -
I **was** **watching** **Ghromdur** **and** **Labdurg** **in** **particular** **;** **as** **soon** **as** **Ghromdur**
我 曾是 观看 - 和 - 在 特别的 ; 作为 很快 作为 -
[juːst] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] ,
used **his** **blaster** **,**
用过的 他的 爆能枪 ,

我当时特别关注格罗姆杜尔和拉布杜尔格；格罗姆杜尔刚一使用他的爆能枪，

[aɪ] ['niːdld] [hɪm; ɪm] .
I **needled** **him** **.**
我 针刺 他 .

我故意逗他。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] . "
After **that** **,** **it** **was** **easy** **.** **"**
后 那 , 它 曾是 简单的 . "

之后就很容易了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['vjuːər] [ɑːn] [ə'hed] ? "
" **Was** **that** **why** **you** **insisted** **on** **sending** **that** **automatic** **viewer** **on** **ahead** **?** **"**
" 曾是 那 为什么 你 坚持 在 发送 那 自动的 观看者 在 前方 ? "

"这就是你坚持要先把那个自动查看器送过去的原因吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pla:ntid][ə; eɪ] [bɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

There	was	a	chance	that	they	might	have	planted	a	bomb	in	the	House	of
那里	曾是	一个	机会	那	他们	可能	有	已种植	一个	炸弹	在	这	房子	的

[jæt] - [zɑ:r] , [hɪr] .

Yat	-	Zar	,	here	.
亚特	-	扎尔	,	这里	.

他们有可能在这里的亚特扎尔府邸安放了一枚炸弹。

[aɪ] [nu:] [ðeid] ['i:ðər] [du:] [ðæt] [ɔ:r][let][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

I	knew	they'd	either	do	that	or	let	the	place	entirely	alone	.
我	知道	他们会	任何一个	做	那	或者	让	这	地方	完全	独自的	.

我知道他们要么会那样做，要么会完全放任不管。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt]

I	suppose	they	were	so	confident	of	getting	away	with	this	that	they	didn't	want
我	认为	他们	是	所以	自信的	的	获得	离开	和	这	那	他们	没有	想

[tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [kən'veɪər] [ɔ:r][ðə; ði] [kən'veɪər] ['tʃeɪmbər] .

to	damage	the	conveyer	or	the	conveyer	chamber	.
到	损害	这	传送带	或者	这	传送带	房间	.

我猜他们非常自信能蒙混过关，所以才不想损坏传送带或传送室。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [ðəm'selvz] , ['æftər] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kʌmpəni:z]

They	expected	to	use	them	,	themselves	,	after	they	took	over	your	company's
他们	预期的	到	使用	他们	,	他们自己	,	后	他们	采取	超过	你的	公司的

['fræntʃaɪz] . "

franchise	.	"
特许经营	.	"

他们接管贵公司特许经营权后，打算自己使用这些设备。

" [wel] , [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ?

"	Well	,	what's	going	to	be	done	about	it	by	the	Commission	?
"	出色地	,	是什么	去	到	是	完毕	关于	它	经过	这	委员会	?

“那么，委员会打算对此采取什么措施呢？”

" - [klɑ:v]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

"	Brannad	Klav	wanted	to	know	.
"	-	克拉夫	通缉	到	知道	.

布兰纳德·克拉夫想知道。

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [lu:z] [ðer; ðər] [pɛrətaɪm] ['laɪs(ə)ns] ;

The	syndicate	will	probably	lose	their	paratime	license	;
这	辛迪加	将要	大概	失去	他们的	帕拉蒂姆	执照	;

该犯罪集团很可能会失去其兼职执照；

['eni] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] ['gɪlti] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]

any	of	its	officials	who	had	guilty	knowledge	of	this	will	be	dealt	with
任何	的	它是	官员	WHO	有	有罪的	知识	的	这	将要	是	已处理	和

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

according	to	law	.
根据	到	法律	.

任何知情不报此事的官员都将依法受到惩处。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['næsti] ['bɪznəs] . "

You	know	,	this	was	a	pretty	nasty	business	.	"
你	知道	,	这	曾是	一个	漂亮的	可恶的	商业	.	"

你知道，这事儿挺恶心的。

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !
" **You're telling me !**
" 你是 讲述 我 !

“你真会说！”

" - - [ɪk'skleɪmd] .
" **Stranor Sleth exclaimed .**
" - - 惊呼 .

“斯特拉诺·斯莱斯惊呼道。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [wɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]
" **Did you get a look at those whips they were going to use on our people**
" 做过 你 得到 一个 看 在 那些 鞭子 他们 是 去 到 使用 在 我们的 人们
?
?
?

“你看到他们要用来鞭打我们人民的那些鞭子了吗？”

['pɔɪntɪd] ['aɪərn][bɑːbz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [lɔːŋ] ['breɪdɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [læʃ] -
Pointed iron barbs a quarter - inch long braided into them , all over the lash -
尖 铁 倒钩 一个 四分之一 - 英寸 长的 编织 进入 他们 , 全部 超过 这 睫毛 -
['ɛndz] ! "
ends ! "
结束 ! "

鞭梢上到处都编入了四分之一英寸长的尖铁倒刺！

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['eni] ['pjuːnətɪv]['ækʃ(ə)n] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [priːsts] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] — [ðə; ði]
Any punitive action you're thinking about taking on these priests of Muz - Azin — the
任何 惩罚性的 行动 你是 思维 关于 采取 在 这些 神父 的 穆兹 - 阿津 — 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

你们打算对穆兹阿津的这些祭司——当地人——采取的任何惩罚措施，

[aɪ] [miːn] — [wɪl] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] .
I mean — will be ignored on the First Level .
我 意思是 — 将要 是 忽略 在 这 第一的 等级 .

我的意思是——在第一层级会被忽略。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] : [juːd] ['betər] [wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['pɑːləsi] , ['prɪti] [suːn] . "
And that reminds me : you'd better work out a line of policy , pretty soon . "
和 那 提醒 我 : 你会 更好的 工作 出去 一个 线 的 政策 , 漂亮的 很快 . "

这让我想起来：你们最好尽快制定一套政策方针。

" [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] ,
" **Well , as for the priests and the torturers ,**
" 出色地 , 作为 为了 这 神父 和 这 施虐者 ,

“至于那些神父和施虐者，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] - [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] - , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
I think I'll tell Yorzuk to have them sold to the Bhunguns , to the east
我 思考 患病的 告诉 - 到 有 他们 卖 到 这 - , 到 这 东方
.
:
.

我想我会告诉约尔祖克，让他们把这些东西卖给东边的布恩贡人。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['gæli] [sleɪvz] , " - - [sed] .
They're always in the market for galley slaves , " Stranor Sleth said .
它们是 总是 在 这 市场 为了 厨房 奴隶 , " - - 说 .

"他们总是需要桨奴，"斯特拉诺·斯莱斯说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [klɑ:v] .
He turned to Brannad Klav .
他 转向 到 - 克拉夫 .

他转向布兰纳德·克拉夫。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɑ:nt][sɪks][goʊld] [kraʊnz] [meɪd] [ʌp] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" And I'll want six gold crowns made up , as soon as possible .
" 和 患病的 想 六 金子 皇冠 制成 向上 , 作为 很快 作为 可能的 .

"我需要尽快制作六顶金冠。"

['strɪktli] - [dɪ'zaɪn] , [wɪð; wɪθ][jæt] - [zɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbəlɪzəm] , ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔ:r'neɪt] , [ɔ:l]
Strictly Hulgun design , with Yat - Zar religious symbolism , very rich and ornate , all
严格来说 - 设计 , 和 亚特 - 扎尔 宗教 象征意义 , 非常 富有的 和 华丽 , 全部
['slaɪtli] ['dɪfrənt] .
slightly different .
轻微地 不同的 .

严格按照 Hulgun 设计，带有 Yat-Zar 宗教象征意义，非常华丽精美，每件作品都略有不同。

[wen] [aɪ] [gɪv] - [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] , [aɪl] [kraʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
When I give Kurchuk absolution , I'll crown him at the altar in the name of
什么时候 我 给 - 赦免 , 患病的 王冠 他 在 这 坛 在 这 姓名 的
[jæt] - [zɑ:r] .
Yat - Zar .
亚特 - 扎尔 .

当我赦免库尔丘克时，我将在祭坛上以亚特扎尔的名义为他加冕。

[ðen] [aɪl] [ɪn'vaɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] - [kɪŋz] , ['lektʃər] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]
Then I'll invite in the other five Hulgun kings , lecture them on their religious
然后 患病的 邀请 在 这 其他 五 - 国王 , 演讲 他们 在 他们的 宗教
['du:tiz] ,
duties ,
职责 ,

然后我会邀请其他五位胡尔根国王来，给他们讲解他们的宗教职责。

[meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [ðer; ðər]['si:krət] [dauts] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ðem; ðəm] ,
make them confess their secret doubts , forgive them , and crown them ,
制作 他们 承认 他们的 秘密 疑虑 , 原谅 他们 , 和 王冠 他们 ,
[tu:] .
too .
也 .

让他们坦白内心深处的疑虑，原谅他们，并为他们加冕。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l] [staɪl] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ru:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][jæt] -
From then on , they can all style themselves as ruling by the will of Yat -
从 然后 在 , 他们 能 全部 风格 他们自己 作为 裁决 经过 这 将要 的 亚特 -
[zɑ:r] . "
Zar . "
扎尔 . "

从那时起，他们都可以自诩为奉亚特扎尔之命统治的人了。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] , [ju:l] [hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]
" And from then on , you'll have all of them eating out of your hand
" 和 从 然后 在 , 你会 有 全部 的 他们 吃 出去 的 你的 手
,
,
,

"从那时起，他们都会对你言听计从。"

" - [væl] [kən'klu:did] .
" **Verkan Vall concluded .**
" - 山谷 结束 .

Verkan Vall总结道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [goʊ] [daʊn] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]
" **You know , this will probably go down in Hulgun history as the Reformation**
" 你 知道 , 这 将要 大概 去 向下 在 - 历史 作为 这 宗教改革
[ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hoʊli] .
of Ghullam the Holy .
的 - 这 圣 .

"你知道吗，这很可能会作为圣古拉姆的改革载入胡尔贡史册。"

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz]
I've always wondered whether the theory of the divine right of kings was
我已经 总是 想知道 无论 这 理论 的 这 神圣的 正确的 的 国王 曾是
[ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
invented by the kings ,
发明 经过 这 国王 ,

我一直很想知道君权神授的理论是否是君主们自己发明的。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [pri:sts] ,
to establish their authority over the people , or by the priests ,
到 建立 他们的 权威 超过 这 人们 , 或者 经过 这 神父 ,

为了确立他们对人民的权威，或者通过祭司，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɪŋz] .
to establish their authority over the kings .
到 建立 他们的 权威 超过 这 国王 .

为了确立他们对国王的权威。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [wʌn] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
It works about as well one way as the other . "
它 作品 关于 作为 出色地 一 方式 作为 这 其他 . "

两种方法的效果差不多。

" [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðɪs] , " - [klɑ:v] [sed] .
" **What I can't understand is this , " Brannad Klav said .**
" 什么 我 不能 理解 是 这 , " - 克拉夫 说 .

"我无法理解的是，"布兰纳德·克拉夫说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [koʊd] [ðæt] [aɪ] [kept]
" **It was entirely because of my respect for the Paratime Code that I kept**
" 它 曾是 完全 因为 的 我的 尊重 为了 这 帕拉蒂姆 代码 那 我 保留
- - [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tek'ni:ks] [tu:; tə] [kən'troʊl]
Stranor Sleth from using Fourth Level weapons and other techniques to control
- - 从 使用 第四 等级 武器 和 其他 技术 到 控制
[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] .
these people with a show of apparent miraculous powers .
这些 人们 和 一个 展示 的 明显 神奇 权力 .

"正是因为我尊重超自然法则，我才阻止了斯特拉诺·斯莱斯使用四级武器和其他技巧，通过展现明显的神力来控制这些人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] ['mɪnərəl] ['prɑ:dʌkt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
But this Fourth Level Mineral Products Syndicate was operating in violation
但 这 第四 等级 矿物 产品 辛迪加 曾是 操作 在 违反
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [koʊd] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['frʌntʃaɪz] ['eriə] .
of the Paratime Code by invading our franchise area .
的 这 帕拉蒂姆 代码 经过 入侵 我们的 特许经营 区域 .

但是，这家四级矿产品辛迪加违反了特许经营守则，侵入了我们的特许经营区域。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [feɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ?

Why	**didn't**	**they**	**fake**	**up**	**a**	**supernatural**	**reign**	**of**	**terror**	**to**	**intimidate**	**these**	**natives**	**?**
为什么	没有	他们	伪造的	向上	一个	超自然	在位	的	恐怖	到	威吓	这些	本地人	?

"

"

"

为什么他们不伪造一场超自然恐怖统治来恐吓这些土著居民呢?

" [hɑː] , [ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪ'liːgəli] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .

"	**Ha**	**,**	**exactly**	**because**	**they**	**were**	**operating**	**illegally**	**,**	**"**	**Verkan**	**Vall**	**replied**	**.**
"	哈	,	确切地	因为	他们	是	操作	非法	,	"	-	山谷	回复	.

“哈，正是因为他们的经营活动是非法的，”维尔坎·瓦尔回答道。

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd]['juːzɪŋ] ['niːdlərz] [ænd; ənd] ['blɑːstə] [ænd; ənd][ˌænti'grævɪti][ænd; ənd]

"	**Suppose**	**they**	**had**	**started**	**using**	**needlers**	**and**	**blasters**	**and**	**antigravity**	**and**
"	认为	他们	有	开始	使用	针刺者	和	爆能枪	和	反重力	和

['nuːkliər] - ['enərdʒi] [ə'raʊnd] [hɪr] .

nuclear	**-**	**energy**	**around**	**here**	**.**
核	-	活力	大约	这里	.

“假设他们开始在这里使用针刺枪、爆破枪、反重力武器和核能武器。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] , [ʌv; əv]

The	**natives**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**power**	**of**	**Muz**	**-**	**Azin**	**,**	**of**
这	本地人	会	有	想法	它	曾是	这	力量	的	穆兹	-	阿津	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

当地人当然会认为这是穆兹·阿津的力量。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ?

but	**what**	**would**	**you**	**have**	**thought**	**?**
但	什么	会	你	有	想法	?

但你会怎么想呢?

[juːd] [hæv; həv] [noʊn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [fɜːrst]['lev(ə)l] -

You'd	**have**	**known**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**tried**	**it**	**,**	**that**	**First**	**Level**	**paratimers**
你会	有	已知	,	作为	很快	作为	他们	尝试	它	,	那	第一的	等级	-

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,

were	**working**	**against**	**you**	**,**
是	在职的	反对	你	,

他们一尝试，你就会知道，一级预备役人员是在和你作对。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	**you'd**	**have**	**laid**	**the**	**facts**	**before**	**the**	**Commission**	**,**
和	你会	有	铺设	这	事实	前	这	委员会	,

你本可以向委员会陈述事实，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .

and	**this**	**time**	**-**	**line**	**would**	**have**	**been**	**flooded**	**with**	**Paratime**	**Police**	**.**
和	这	时间	-	线	会	有	到过	被淹	和	帕拉蒂姆	警察	.

而这条时间线将会充斥着超能警察。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ]

They	**had**	**to**	**conceal**	**their**	**operations**	**not**	**only**	**from**	**the**	**natives**	**,**	**as**	**you**
他们	有	到	隐藏	他们的	运营	不是	仅有的	从	这	本地人	,	作为	你

[duː] ,

do	**,**
做	,

他们不仅要对当地人隐瞒他们的行动，就像你们一样，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

but	also	from	us	.
但	还	从	我们	.

但也来自我们。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [meɪk] ['pʌblɪk][ju:z][ʌv; əv][fɜ:rst]['lev(ə)l] [tek'ni:ks] .

So	they	didn't	dare	make	public	use	of	First	Level	techniques	.
所以	他们	没有	敢	制作	民众	使用	的	第一的	等级	技术	.

所以他们不敢公开使用一级技术。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [maːtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪdl][ɑ:n]

"	Of	course	,	when	we	came	marching	into	the	palace	with	that	idol	on
"	的	课程	, 什么时候		我们	来了	行军	进入	这	宫殿	和	那	偶像	在

[ˌænti'grævɪti] ,

antigravity	,
反重力	,

“当然，当我们带着那尊反重力偶像大摇大摆地走进宫殿时，

[ðeɪ] [nu:] , [æt; ət][wʌns] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

they	knew	,	at	once	,	what	was	happening	.
他们	知道	,	在	一次	,	什么	曾是	发生	.

他们立刻明白了发生了什么事。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][treɪd][tu:; tə][blæst] [ðæt] ['aɪdl][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]

I	have	an	idea	that	they	only	tried	to	blast	that	idol	to	create	a	diversion
我	有	一个	主意	那	他们	仅有的	尝试	到	爆炸	那	偶像	到	创造	一个	导流

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	would	permit	them	to	escape	—	if	they	could	have	got	out	of	the
哪个	会	允许	他们	到	逃脱	—	如果	他们	可以	有	得到	出去	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

我猜想他们炸毁那尊神像只是为了制造混乱，以便趁机逃脱——如果他们能逃出宫殿的话。

[ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

they'd	have	made	their	way	,	in	disguise	,
他们会	有	制成	他们的	方式	,	在	伪装	,

他们会乔装打扮，设法进入目的地。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɪnərəl] ['prɑ:dʌkt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kən'veɪər] [ænd; ənd][træn'spoʊzd] [aʊt][ʌv; əv]

to	the	nearest	Mineral	Products	Syndicate	conveyer	and	transposed	out	of
到	这	最近的	矿物	产品	辛迪加	传送带	和	转置	出去	的

[hɪr] .

here	.
这里	.

运送到最近的矿产品辛迪加传送带，然后从这里运出。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][best] [dɪ'leɪ] [ˌju: 'es][baɪ] ['blæstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['aɪdl] ,

I	realized	that	they	could	best	delay	us	by	blasting	our	idol	,
我	已实现	那	他们	可以	最好的	延迟	我们	经过	爆破	我们的	偶像	,

我意识到他们拖延我们最有效的办法就是攻击我们的偶像。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['pleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] .

and	that's	why	I	had	it	plated	with	collapsed	nickel	.
和	那就是	为什么	我	有	它	镀	和	倒塌	镍	.

所以，我才用压碎镍对它进行了镀层处理。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'laʊɪŋ] - [tuː; tə][hæv; həv]
I think that where they made their mistake was in allowing Kurchuk to have
我 思考 那 在哪里 他们 制成 他们的 错误 曾是 在 允许 - 到 有
[ðoʊz] [priːsts] [ə'restɪd] ,
those priests arrested ,
那些 神父 被捕 ,

我认为他们的错误在于允许库尔丘克逮捕那些神父。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn]['sækrifaisɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['mʌz] - ['æzɪn] .
and insisting on sacrificing them to Muz - Azin .
和 坚持 在 牺牲 他们 到 穆兹 - 阿津 .

并坚持要将他们献祭给穆兹·阿津。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]
If it hadn't been for that , the Paratime Police wouldn't have been brought into
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 这 帕拉蒂姆 警察 不会 有 到过 带来 进入
[ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] .
this , at all .
这 , 在 全部 .

如果不是因为这件事，平行宇宙警察根本不会卷入这件事。

" [wel] , - , [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['temp(ə)l] ,
" Well , Stranor , you'll want to get back to your temple ,
" 出色地 , - , 你会 想 到 得到 后退 到 你的 寺庙 ,

“好了，斯特拉诺，你最好还是回你的神庙去吧。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] .
and Brannad and I want to get back to the First Level .
和 - 和 我 想 到 得到 后退 到 这 第一的 等级 .

我和布兰纳德想回到第一层。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn] - , [tə'naɪt] ,
I'm supposed to take my wife to a banquet in Dhergabar , tonight ,
我是 据称 到 拿 我的 妻子 到 一个 宴会 在 - , 今晚 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæstɪst] [st'rɑːtəʊ] - ['rɑːkɪt] ,
and with the fastest strato - rocket ,
和 和 这 最快 层状 - 火箭 ,

今晚我要带妻子去德尔加巴尔参加宴会，而我得乘坐最快的平流层火箭，

[aɪl] [dʒʌst] ['berli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll just barely make it . "
患病的 只是 仅仅 制作 它 . "

我勉强能到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神